1220

BUREAU DU DEPOT LEGAL
DEPT.-PERIODIQUES,
BIBLIOTHEQUE NAT.,
1700 ST-DENIS,
MONTREAL 129.

C. ROBIDOUX: "Si la ville aurait pu avoir l'injonction, je l'aurais demandée. (sic)".

(Photo C-Line Jobin)

Expulsion des détenus

Le conseil respecte le veto du maire

GRANBY — (APG) — A la stupéfaction générale, le conseil municipal de Granby a respecté le veto du maire Trépanier sur la résolution demandant qu'une injonction soit prise contre les Auxiliatrices et le Joins-toi pour faire expulser les détenus qui résident présentement au 135, boulevard Leclerc.

Tous s'attendaient encore à un chaud débatsur la question et à une vive altercation entre quelques citoyens et certains membres du conseil.

Cette reconsidération du vote sur l'injonction figurait comme premier item à l'ordre du jour. Le maire Trépanier a demandé s'il y avait une proposition sur le sujet: aucune réponse. Le maire est passé à l'article suivant pendant que les journalistes de la presse écrite et parlée restaient abasourdis par le silence du conseil.

Car personne, à ce moment-là de l'assemblée, n'a pris la peine d'expliquer cet apparent revirement. Tout indiquait que les membres du conseil avaient tenu au préalable un caucus sur la méthode à suivre.

Le maire Paul-O. Trépanier a affirmé, après l'assemblée, qu'en ce qui le concernait, il n'y avait pas eu de réunion du conseil sur le sujet. Il a cependant signalé qu'au cours de la visite industrielle qui eut lieu sur la fin de l'après-midi, hier, le conseiller Alain Guay lui a déclaré qu'il lui réservait un cadeau à l'assemblée. Il faut dire que le 4 novembre 1974 constitue le premier anniversaire de l'arrivée au pouvoir de MM. Trépanier, Guay, Comeau et Robidoux.

Afin d'en savoir plus long sur les dessous de cette attitude du conseil, nous avons interrogé le conseiller Claude Robidoux qui fut le proposeur de la demande d'injonction, ainsi que le conseiller Gilles Cadorette, qui l'a secondé dans son geste.

Trois raisons ont motivé le silence de M. Robidoux. Ainsi, il considère que la ville a fait "ce qu'elle avait à faire" pour cette affaire; deuxièmement, il estime que le conseil municipal a passé assez de temps à discuter de la chose; et troisièmement, il a dit avoir consulté un avocat — il a bien précisé un avocat — dont l'avis indique que l'injonction ne changerait rien aux résultats.

Questionné plus à fond sur ce dernier point, il a dit croire que l'injonction aurait été refusée par le juge.

Cependant, M. Robidoux, malgré les raisons qu'il a énumérées, croit toujours qu'il y a eu provocation de la part du Joins-toi quand cet organisme a augmenté le nombre de détenus à la maison de transition. Il a même affirmé que si la ville avait pu obtenir l'injonction, il l'aurait demandée.

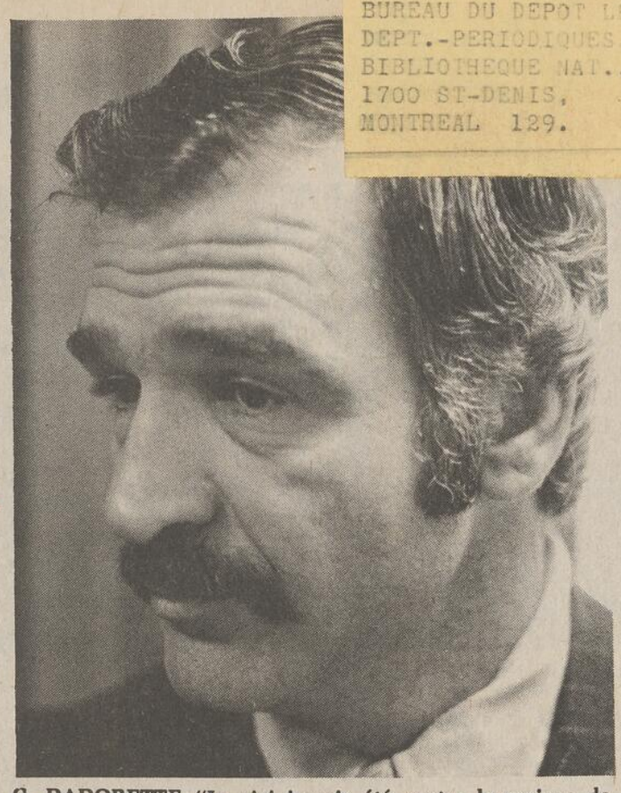
Pour sa part, le conseiller Gilles Cadorette nous a déclaré qu'il avait réfléchi à la question. Pour lui, les gens doivent apprendre à attendre. Il se référait à la décision de la cour supérieure au sujet du permis d'occupation. Il estime qu'il faut attendre cette décision, que la ville n'a pas à s'interposer d'ici là dans les procédures et que tout ça ne donne absolument rien.

M. Cadorette a même dit qu'il n'avait jamais été contre la maison de transition.

Quant au maire de Granby, il a expliqué que la ville venait de perdre les deux premières étapes dans la bataille juridique qui s'est engagée avec le Joins-toi. Il a aussi confirmé l'opinion de M. Robidoux sur l'injonction, à savoir que la procédure en injonction ne serait pas accueillie par le juge tant et aussi longtemps que le procès n'aurait pas donné un résultat.

Normalement, le sujet de la maison de transition ne devrait pas revenir de si tôt à la table du conseil à moins qu'un fait nouveau n'intervienne ou qu'une nouvelle procédure juridique soit prise.

Quoiqu'il ne faille pas oublier que le conseil étudiera lundi prochain un rapport de la Commission d'urbanisme sur la demande de changement de zonage de l'édifice des Auxiliatrices. C'est ce soir que la Commission prendra sa décision.



G. DADORETTE: "Je n'ai jamais été contre la maison de transition."

(Photo C-Line Jobin)

La Voix de l'Est

VOL. 39 — NO 124 GRANBY, MARDI 5 NOVEMBRE 1974. 15 CENTS

On croyait tenir le célèbre Blass

COWANSVILLE(AD) — Décidément, il semble que l'on voit Richard Blass un peu partout depuis son évasion du centre de détention à sécurité maximum de Laval, le 23 octobre, en compagnie de quatre autres détenus, dont deux ont été abattus la semaine dernière à la suite d'une fusillade avec la police à Montréal.

Or, une information reçue par la Sûreté du Québec, à Montréal, au cours du dernier week-end, voulait que Blass fasse une apparition inattendue à l'Hôtel Yamaska, à Cowansville.

La police avait alors pris certaines dispositions pour vérifier cette information et contrôler la situation, advenant que ces renseignements s'avèrent exacts. De fait, vendredi et samedi, plusieurs policiers ont surveillé l'Hôtel Yamaska dans l'espoir de capturer le "roi des évasions" si ce dernier s'avisait à faire une randonnée à Cowansville, tenant compte du fait qu'il n'est pas entièrement étranger à la région puisqu'il a longtemps voyagé entre Montréal et Sherbrooke, où il a d'ailleurs déjà habité.

On a pensé...

Or, en fin d'après-midi, samedi, la police a crû pendant un instant qu'elle tenait le célèbre Blass. C'est qu'il y avait à l'intérieur de l'hôtel un individu dont la ressemblance avec l'évadé était à s'y méprendre; un autre inconnu accompagnait ce dernier.

Des policiers installés à l'intérieur de l'établissement épiaient les moindres gestes des deux hommes, pendant qu'à l'extérieur d'autres policiers surveillaient et se tenaient prêts à intervenir.

Ce qui ne devait pas tarder puisqu'à un moment donné les deux hommes ont quitté les lieux. Une demi-douzaine de policiers ont foncé vers eux à l'extérieur et les ont cernés, armes au poing, pour ensuite les réduire à l'impuissance.

Après vérification, ils devaient se rendre compte qu'ils n'étaient pas armés et, surtout, que l'un des inconnus n'était pas Richard Blass, mais plutôt un sosie. La ressemblance entre les deux hommes était néanmoins frappante au point de s'y méprendre. D'ailleurs, quelques minutes après, les policiers n'étaient pas encore revenus ce cette méprise.

Surpris, les deux hommes ont repris leur liberté quelques instants plus tard, avec les excuses de la police. Ironie du sort, celui que les policiers avaient pris pour Richard Blass, n'était nul autre qu'un parent de l'officier en charge du poste de la Sûreté du Québec, à Cowansville.

Entretemps, le "fantôme" de Richard Blass continue à hanter les policiers du Québec, y compris ceux de la Sûreté du Québec de Cowansville, qui n'ont fait que leur boulot lors de cet incident et qui espèrent être plus chanceux la prochaine fois...

Irrégularités dans Laporte

Le juge Cliche veut que le secrétaire général des élections en soit informé

MONTREAL (PC) — Le juge Robert Cliche, président de l'enquête sur la liberté syndicale dans la construction, a ordonné hier, au procureur de la commission, d'informer le secrétaire général des élections de la province de Québec, M. François Drouin, de certaines irrégularités survenues dans le comté de Laporte, lors des dernières élections provinciales d'octobre 1973.

Le 29 octobre, jour même des élections, une dizaine de fiers-à-bras ont été arrêtés dans le comté de Laporte et amenés au poste de Longueuil, a révélé l'inspecteur chef Ferdinand Dubé, à l'enquête.

Les fiers-à-bras, qui appartenaient à la bande de René Mantha, avaient effrayé les électeurs dans les bureaux de votation, et collé des tracts du parti libéral partout et même dans les polls," a dit le policier.

Aucune charge cependant n'a été retenue contre eux, la police yant été requise de les remettre en liberté par un ordre signé par le président des élections du comté de Laporte Mme Christine Foucreault.

L'ordre, apporté au poste de police par un avocat du parti libéral Me Marc Labarre, posait comme seule condition à leur libération que les hommes devaient quitter le comté immédiatement et ne pas y revenir avant la fin du scrutin. Le document était signé par Paul Marcel Prévost, secrétaire d'élection pour Mme Foucreault.

Or, quelques minutes auparavant, ce même M. Prévost avait émis à la police de Longueuil un ordre de détenir jusqu'à la clôture du scrutin les 10 hommes suivants:

Robert Guindon, Jean-Marc Thouin, Jacques Villeneuve, Raphaël Mancino, Jean-Pierre Demontigny, Joseph-François Emond, Pierre Beauregard, Jean Couvrette, Robert Chamberot et Réal Chastenas.

Auparavant, le témoin René Mantha avait avoué qu'il avait travaillé pour le candidat libéral Guy Leduc, dans le comté de Taillon, le jour des élections, avec une dizaine de gars. Pressé de préciser les services offerts par son groupe ce jour-là, Mantha a expliqué:

"On se promenait un peu partout, quand il y avait des problèmes dans les polls, on vérifiait ce qui se passait. Si des gens en empêchaient d'autres de voter, on entrait. J'avais une procuration.

Tant et si bien qu'à la fin, il était entré par erreur dans le comité central du Parti québecois. "J'ai été bien reçu," a-t-il dit. Comme Longueuil est située à moitié dans le comté de Laporte et la moitié dans le comté de Taillon, c'est encore la police de Longueuil qui avait été appelée. Elle avait amené au poste pour fin d'identification quatre hommes: René Mantha, Yvon Duhamel, Robert Chamberot et René Chastenas.

Le nom de Paul Desrochers est prononcé devant la Commission d'enquête Cliche

MONTREAL (PC) — M. Yvon Bergeron, le tout puissant fonctionnaire qui était coordonnateur du placement à la Baie James et qu'un sous-ministre du Travail n'avait pas réussi à faire limoger, appelait M. Paul Desrochers "mon oncle Paul", selon René Mantha.

Le président de la Commission d'enquête sur la liberté syndicale, le juge Robert Cliche, a souligné que cette appellation ne prouvait pas nécessairement un lien de parenté entre les deux hommes.

Ce fait a surgi à l'enquête, au cours de la reproduction d'une conversation téléphonique entre Mantha et Robert Méloche, président du local de l'Union des opérateurs de machinerie lourde.

M. Mantha qui poursuit son témoignage commencé vendredi, a expliqué qu'il s'agissait de M. Desrochers travaillant au bureau du premier ministre.

Mantha a révélé avoir travaillé, avec une dizaine de gars, lors des élections provinciales d'octobre 1973, pour le candidat libéral Guy Leduc, dans le comté de Taillon. Il a affirmé avoir auparavant offert ses services à l'Union nationale et au Parti québecois.

Il a aussi admis que lui-même et un groupe de "gars" accompagnaient le ministre du Travail, M. Jean Cournoyer, à Saint-Jérôme, le 24 octobre 1973, quand M. Cournoyer était allé parler à une assemblée électorale. M. Mantha a nié avoir été le garde du corps du ministre.

Mantha a cependant admis que le ministre avait quitté l'assemblée avant la fin et que lui et un groupe de membres de la FTQ-construction avaient aussi quitté la réunion au même moment et avaient accompagné M. Cournoyer à son automobile.

Au commissaire Brian Mulrooney qui s'étonnait qu'il aille assister à une assemblée électorale à St-Jérôme, qui n'est pas dans son comté, lui qui habite St-Hubert sur la Rive-Sud, Mantha a déclaré: "on avait demandé aux gens d'aller à St-Jérôme, on est allé. On était de 500 à 600 hommes".

Au cours de la matinée, la commission a fait entendre un enregistrement d'une conversation téléphonique entre Mantha et Francis Moore, du local 500 des employés de commerce, survenue le 17 février 1973.

Boisvert en force vis-à-vis Clément

Par Alain Dionne ACTON VALE — Ca promet d'être fertile en émotions ce soir, à Acton Vale, où le nouveau conseil municipal tiendra sa première assemblée à la suite des élections municipales de dimanche, qui ont vu l'ancien conseil être balayé presque complètement.

Et, l'ambiance promet d'être orageuse puisque le conseil aura à statuer sur le sort du chef de police, M. Gérard Clément, suspendu indéfiniment de ses fonctions par l'ex-maire Boisvert, le 26 octobre, alors que celui-ci était encore officiellement maire.

On se rappellera que M. Boisvert avait signifié un avis de suspension au chef Clément, sans toutefois faire connaître les motifs de cette décision, expliquant par la suite qu'il en étalerait les raisons lors de la première assemblée du nouveau conseil. Or, c'est ce soir que M. Boisvert, conseiller nouvellement élu au siège no 1 du quartier sud, doit fournir au conseil et à la population les motifs de cette suspension surprise et inattendue, signifiée au chef de police à seulement 24 heures de la mise en nomination des candidats à l'élection municipale.

Position inconfortable

La position du chef de police est pour le moins inconfortable en raison des nouvelles dimensions que prend cette affaire à la suite du résultat des élections de dimanche. Précédemment, il jouissait de l'appui de presque tous les membres du conseil, étant en position de force face au maire Boisvert avec qui tout terrain d'entente et de compréhension avait disparu.

Mais voilà que le résultat des élections a sensiblement modifié sa position, puisque le conseil précédent a subi un balayage presque complet, quatre des conseillers sortant ayant été défaits alors que l'ex-maire, se présentant comme conseiller, a trouvé le moyen de se faire élire. Il est à se demander maintenant si M. Boisvert ne jouira pas, lui, du même appui qu'avait le chef de police auparavant, de sorte que les rôles, advenant que ce soit le cas, soient maintenant renversés.

Toutes ces questions auront certes leurs réponses lors du débat de ce soir, qui sera précédé de l'assermentation des membres du conseil à l'exception du maire Roger Labrecque, qui a été assermenté la semaine dernière peu après la mise en nomination alors qu'il fut élu par acclamation.

Conseil impuissant

En raison du délai des procédures pour la convocation d'une assemblée spéciale, l'ancien conseil ne pouvait être appelé à siéger pour statuer sur la suspension du chef de police. Car, 24 heures après la signification de l'avis de suspension, le conseil était automatiquement dissout lors de la mise en nomination. Dès lors, il appartenait au nouveau conseil à statuer sur le sujet et c'est ce qui se produira vraisemblablement ce soir. Avec le résultat que le chef de police perdait ses appuis, à moins que les conseillers sortant soient presque tous réélus, ce que M. Boisvert n'espérait pas, il va sans dire. Et effectivement, le temps devait finalement lui donner raison.

En vertu des dispositions de l'article 51 de la Loi des cités et villes, l'ex-maire Boisvert a posé un geste légal; ça peut être interprété comme un coup bas, comme une ruse de vieux politicienen raison du délai des procédures, mais ça demeure néanmoins un geste légal. Maintenant, pour convaincre ses collègues du conseil de la justification de son geste, il aura à en donner les raisons.

Dépendamment de l'appui dont il bénéficiera au sein du nouveau conseil, il n'y aucun doute maintenant qu'il tient entre ses mains le sort du chef de police d'Acton Vale.

Non loin de St-Césaire

Cinq jeunes gens de Granby blessés dans une collision

Par Alain Dionne — GRANBY - Cinq jeunes gens de Granby blessés et des pertes matérielles de quelque $5,000, tel est le bilan d'une violente collision entre deux voitures survenue au cours de la nuit de dimanche, sur la route 112, près de St-Césaire.

La police a identifié les blessés comme étant M. Christian Lambert, 21 ans, du 48, rue St-Gabriel, à Granby, conducteur de l'un des véhicules, et ses compagnons, Mlle Louise St-Jacques, 18 ans, du 101, rue Moreau, Mlle Denise Angers, 22 ans, du 47, rue Bourassa, M. Pierre Gosselin, 19 ans, et Mlle Suzanne Gosselin, 18 ans, du 290, rue Roy, tous domiciliés à Granby. Il importe de souligner que les cinq jeunes gens prenaient place dans la même voiture.

Deux d'entre eux ont été gardés à l'hôpital sous observation à la suite de cet accident. Ce sont M. Pierre Gosselin, qui a été transféré au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke, et Mlle Denise Angers qui a été hospitalisée à l'Hôpital général de Shefford. Le premier souffre d'une commotion cérébrale, mais son état serait satisfaisant selon les informations recueillies et n'inspirerait aucune crainte quant à sa vie. Quant à Mlle Angers, elle souffre de lacérations frontales et son état est jugé satisfaisant par les autorités de l'institution. Elle devrait obtenir son congé de l'hôpital d'une journée à l'autre.

Les trois autres jeunes gens blessés ont reçu les premiers soins à l'urgence, après quoi ils ont pu quitter l'hôpital et regagner leur foyer respectif. M. Christian Lambert a subi une fracture de la clavicule et des contusions au visage; il souffre, en outre, de douleurs aux jambes et aux bras. Mlle St-Jacques a subi une fracture du bras gauche et a eu des ligaments déchirés dans la jambe droite, tandis que Mlle Suzanne Gosselin s'en est tirée avec des contusions au cuir chevelu.

Les occupants de l'autre véhicule, M. et Mme Arnaud Côté, du 425, rue Ste-Anne, à Granby également, n'ont subi aucune blessure lors de cet accident, qui s'est produit quand l'une des automobiles a violemment percuté contre l'arrière de l'autre. Il était environ 1 heure 30, dimanche matin, quand la violente collision est survenue. Tous les blessés ont été transportés à l'Hôpital général de Shefford à bord des ambulances Poirier, de St-Césaire, et Lesieur, de Granby.

A la suite de la brutalité de l'impact, la voiture de M. Lambert a été complètement démolie et est une perte totale. La Sûreté du Québec a évalué à quelque $5,000 l'étendue des pertes matérielles lors de cet accident de la route. Sortis de l'hôpital

le sourire matinal

JAMAIS un enfant n'est aussi affectueux que lorsqu'il a les mains gluantes.

— E.W.

La Meublerie.
691 Cowie, Granby Tél.: 378-9841

La météo

Régions des Cantons de l'Est: Pluie cessant en matinée. Généralement nuageux avec quelques averses par la suite. Maximum environ 45 (7).

Mercredi: ensoleillé et plus frais.

Nouvelles Régionales

Nouveau conseil municipal

Des élections municipales ne seront pas nécessaires, demain, à Waterloo, où le conseil est au grand complet depuis dimanche dernier, journée des mises en candidatures. Pour les quatre années à venir, on retrouvera au sein du conseil municipal de Waterloo trois nouvelles figures. Il s'agit des conseillers Roger Delorme, Léo Nantel et Malcolm Juby qui ont été élus en remplacement des Maurice Dupuis, Lucien Roy et Fred Marsh. On peut apercevoir, sur la vignette, M. Paul-André Roy, maire, en compagnie des conseillers Windsor Holloway, André Bélanger, Paul-Aimé Potvin, Roger Delorme, Léo Nantel, Marcel Gousy et Georges Beaulac. N'apparaît pas sur la photo, M. Malcolm Juby.

(Photo Jeannot Petit)

Le maire y a obtenu 200 des 300 voix de majorité

C'est le quartier 3 qui a donné le pouls de toute l'élection municipale

COWANSVILLE (JDB) — C'est le quartier no 3 qui a accordé la plus grosse majorité à M. Rosaire Raymond et lui a prmis de consolider l'avance qu'il avait prise sur son adversaire à la mairie, M. Fred Tanner.

En effet, dans le quartier no 3, M. Rosaire Raymond a obtenu 203 voix de plus que son opposant alors que dans les autres secteurs de la ville, cette avance est réduite à 66 (quartier no 2), 65 (quartier no 6), et 16 (quartier no 1) tandis que deux quartiers les nos 4 et 5 accordant la victoire à M. Fred Tanner.

Le quartier no 3 est d'ailleur celui qui n'a pas manqué de réserver des surprises lors de ces élections municipales: tout d'abord le candidat élu, le Dr Claude Breton est le premier Canadien français à siéger au conseil de ville comme représentant du quartier de Sweetsburg. Or, non seulement il réalise cette première, mais encore il obtient la majorité la plus éclatante qu'on ait eu à noter, dimanche au niveau des conseillers, devançant des politiciens chevronnés et d'expérience comme M. Armand Beauregard.

Et ce qui mérite d'être souligné, tout au long de la campagne électorale, le Dr Claude Breton est le seul qui fait affirmé à plusieurs reprises que l'équipe d'hommes dirigés par M. Roland Désourdy avait accompli quelqué chose de valable, au niveau de toute la population. Les autres candidats ont soit voulu ignorer le passé et l'ancienne administration nunicipale, soit dénigré ou remis en question toutes les réalisatons effectuées à date.

Or le climat général qui entourait, cette année, les élections avait amené plusieurs observateurs à croire que le vote, que prendrait la population le 3 novembre, en serait un de blâme ou de soutient à l'égard de l'ancien maire M. Roland Désourdy.

Compte tenu de tous ces différents facteurs les résultats du vote dans le quartier no 3 tant au niveau de la mairie qu'au niveau venu du conseiller, s'ils serévèlent des plus inattendus pour certains sont assez significatifs.

Sang nouveau

Il est à remarquer également que deux nouveaux venus sur la scène municipale — MM. Claude Breton et Roger Surprenant ont recueilli les majorités les plus fortes, ce qui est assez significatif du fait que la population cowansvilloise désirait du sang neuf au sein du conseil de ville, mais entendait, quand même, prendre des risques calculés en confiant la mairie à un homme expérimenté, M. Rosaire Raymond.

MM. Breton et Surprenant faisaient aussi la lutte à deux adversaires de langue et de culture anglaie, MM. Jack Flanagan et Albert Carter. Argument qui n'a pas manqué d'être pris en considération par la population qui est actuellement francophone à 85%, et qui a hésité à se doter d'u conseil de ville à majorité anglaise.

Majorité restreinte

M. Rosaire Raymond dispose d'une marge de 300 voix alors que lors de l'élection municipale, le maire Roland Désourdy avait battu son adversaire par quelque 1,000 votes. Ce phénomène peut être attribuale à plusieurs facteurs: l'existence d'une équipe structurée autour de M. Tanner qui a dirigé ses efforts à l'échelle de toute la ville la similitude des programmes proposés par les deux candidats, le pourcentage de la participation...

Et cette majorité aura pour conséquence immédiate la démocratisation de l'administraton municipale, ce qui rejoint un des objectifs visés par M. Rosaire Raymond. Ce dernier devra se montrer des plus vigilants aux besoins et aux demandes de tous les citoyens s'il veut accomplir un travail bénéfique à tous.

Une page d'histoire

Le Jarvis Bay, un paquebot jaugeant 14,164 tonnes converti en navire de guerre, protégeait une flotte de 37 bâtiments non armés lorsqu'il fut attaqué par un navire de guerre allemand, en 1940, il y a 30 ans aujourd'hui. Le capitaine Fogarty Fegen ordonna de riposter. Finalement le Jarvis Bay fut coulé, entrainant dans la mort 190 hommes d'équipage, 65 réussissant à avoir la vie sauve. Toutefois, le "sacrifice" du Jarvis Bay permit à la flotte marchande de s'échapper.

1688 — Le prince Guillaume d'Orange abordait en Angleterre afin de détrôner l'impopulaire roi catholique James II.

PRIX DU MARCHÉ

Mercuriales

Prix payés aux producteurs du Marché central métropolitain pour les produits de première qualité. Ces prix sont fournis par le ministère de l'Agriculture du Québec.

Fruits

Pommes: Wolf River, $4.00 à $4.25 en boîte de verger; McIntosh, $4.25 à $4.50 en boîte de verger; Cortland, $4.00 à $4.25 en boîte de verger; McIntosh, $5.50 à $5.75 pour 12 cellos de trois livres; Wolf River $4.75 pour 8 cellos de 5 lbs.

Légumes

Betteraves: $3.00 pour 50 lbs; $1.75 à $2.00 pour 25 lbs.

Carottes: $2.00 pour 50 lbs, $2.75 à $3.00 pour 24 cellos de deux lbs ou 10 cellos de 5 lbs; mini-carottes, $4.00 pour 20 cellos de 12 onces.

Choux: verts, $1.25 à $1.50 pour 16; rouges, $2.00 la doz.; Savoie, $2.25 à $2.50 pour 12.

Choux de Bruxelles: $5.00 à $6.00 la doz.

Choux-fleurs: $3.50 à $4.00 la doz.

Oignons: jaunes, gros, $4.00 à $4.50 le 50 lbs; moyens $2.75 à $3.00 le 50 lbs; .65 à .75 pour 10 lbs, $4.00 pour 24 cellos de 2 lbs ou 10 cellos de 5 lbs; moyens, $4.50 à $5.00 le 50 lbs.

Panais: $4.00 pour 12 cellos de 2 lbs.

Poireaux: $1.50 à $1.75 la doz.

Pommes de terre: $2.00 à $2.15 le 50 lbs; arrivages, 1,864 sacs de 50 lbs.

Rutabaga: $2.75 à $3.00 le 50 lbs.

Tomates: de serre, $3.50 à $4.00 le 8 lbs.

Coup d'oeil sur la région

Soirée bavaroise

ACTON VALE (DNC)— La direction du Club de croquet d'Acton Vale désire aviser la population d'Acton Vale et des environs qu'elle prépare actuellement sa première soirée bavaroise annuelle qui aura lieu samedi, le 30 novembre. Cette manifestation musicale, qui promet d'être fort intéressante, se déroulera en la salle du Club de croquet, située près du Centre sportif, à compter de 8 heures 30, en soirée.

Initiation

FARNHAM — Le conseil 1051 des Chevaliers de Colomb de Farnham initiera de nouveaux membres, les 7 et 8 décembre. Il s'agit de la deuxième initiation depuis le début de l'année. La manifestation est sous la présidence de M. Maurice L'Oiseau, des Chevaliers de Colomb de Farnham.

Nouveau conseil

FARNHAM — Le Cercle des Filles d'Isabelle de Farnham s'est élu un nouveau conseil pour le terme 1974-75. Il s'agit de Mme Juliette Lebeau, régente, Mme Edmée Robillard, ex-régente; Mme Lyette Lague, vice-régente; Mme Denyse Gauvin, secrétaire-trésorière; Mme Laurence Nolet, secrétaire aux finances; Mme Denise Langdeau, secrétaire-archiviste; Sr Rachel Bernier, chancelière; Mme Blanche Morasse, gardienne; Mme Noella Quintin, monitrice; Mme Lucette Roy, garde intérieure; Mme Marie-Ange Sorel, garde extérieure; Mme Florence Roy, première guide; Mme Thérèse Bazinet, deuxième guide; Mme Apale Gauvin, syndic 1 an; Mme Monique Dion, syndic 2 ans; Mme Lise Meunier, syndic 3 ans; Mme Françoise Bélair, rédactrice; Mme Gisèle Lague, porte-étendard; Mme Lucienne Sasseville, pianiste.

Diaporama du Festiv'art

La vie à l'institution vue par un résident

COWANSVILLE (JDB) — Les problèmes auxquels se trouve confronté un résident du pénitencier fédéral de Cowansville, voilà en gros le contenu du diaporama, présenté à un groupe de journalistes, venu assister à l'ouverture de Festiv'art '74.

Il s'agit là aussi d'un témoignage, celui d'un résident, sur la vie dans une institution à sécurité médium, accompagné d'une recherche, d'une identification des problèmes qui se posent, non seulement au détenu, mais aussi à toute sa vie.

Le problème primordial est, en fait, celui de l'institutionnalisme qui fait de l'univers du détenu un monde trop grand, trop froid, dépourvu de chaleur humaine. Sur cette toile de fond, l'homme vit un des drames les plus profonds, celui de la perte de sa liberté; chacun la vit à sa façon, mais pour tous, c'est un moment difficile, très dur que celui de perdre son statut d'homme pour n'être plus qu'un animal encagé.

Comme en faisait le témoignage d'un détenu, vedette anonyme du diaporama, l'homme qui est en institution a une famille, une femme, une amie qui l'attend dehors qui, elle aussi, est en butte à de graves problèmes et se sent isolée, comme rejetée de la société; "si l'institution est un monde froid, c'est aussi un monde de tristesse".

Pour celui qui est devenu un criminel, la société est une machine à l'intérieur de laquelle il a été incapable de fonctionner, ne serait-ce qu'une fraction de seconde, et qui, pour le punir d'ainsi se dissocier d'elle et de l'avoir mis en danger, a une réaction: celle de l'écraser.

Le diaporama propose une visite de l'institution: cellules, ateliers, infirmerie, bibliothèque mais non de l'oeil froid et impersonnel d'un visiteur pressé de quitter les lieux et de retrouver son foyer, mais bien avec les yeux d'un résident ... Toute la différence est dans ce regard.

N'y a-t-il rien qui apporte la lueur d'un espoir? A Cowansville, les activités culturelles, sociales occupent une grande place et offrent à l'individu la possibilité de s'exprimer librement, de s'extérioriser.

En outre, ce qui est propre à Cowansville, c'est la porte qui s'est ouverte aux médias d'information, ce qui a amené une perception quelque peu différente de la vie carcérale et des détenus par le grand public, et qui a aussi répondu à un besoin d'échanges, de communication qu'ont les résidents. Il s'agit là d'un premier pas, mais l'important c'est que ça a commencé à bouger ...

"Échange '75" aura lieu au Centre Saint-Léon

COWNASVILLE (JdB) — "Echange '74" se déroulera au Centre communautaire St-Léon, à compter du samedi 9 novembre. Il s'agit d'une retraite paroissiale qui débutera avec la célébration de la messe de 7 heures p.m.

L'ouverture sera faite par le Père Albert Berlinguette, Oblat de Marie-Immaculée, qui fut successivement vicaire à St-Sauveur de Québec, fondateur du camp St-Albert, à Québec, pour les jeunes, curé fondateur de la paroisse de l'Assomption de Granby, supérieur des retraites fermées d'Ottawa et de Hull, curé de St-Pierre Apôtre, à Montréal; il prêche des retraites et aide à la Cathédrale de Montréal.

La première rencontre aura lieu à 7.45 heures p.m. aussitôt après la messe; il y aura présentation d'un audio-visuel, exposé et discussion sur les problèmes de foi et de prière à mettre au point durant cet important échange.

Dimanche le 10 novembre, il y aura prédication à toutes les messes mais une seule rencontre prévue pour le soir à 7.30 heures p.m. Au cours de la semaine, trois rencontres par jour seront offertes: le matin à 10 heures 30 p.m. pour les travailleurs de 3 à 11 heures p.m.; l'après-midi à 2.00 heures p.m. pour les mamans il y aura garderie pour les enfants, et enfin le soir à 7.30 heures p.m.

Samedi et dimanche, 16 et 17 novembre, ce sera la fin de l'échange, la fête de St-Léon et le 7e anniversaire de la paroisse. Mgr Albert Sanschagrin sera l'animateur principal de ces fêtes, ce sera l'occasion de la visite pastorale annuelle. Mgr Sanschagrin fera l'homélie à toutes les messes et il rencontrera les paroissiens lors d'une rencontre fraternelle, au cours de laquelle café et beignes seront servis à tous.

Théâtre pour enfants et concert de l'Harmonie

COWANSVILLE (JdB) — Le Service de la récréation de Cowansville, section de la diffusion culturelle, travaille présentement à finaliser deux intéressantes activités qui prendront l'affiche en fin de semaine.

Samedi le 9 novembre, à 10.30 heures a.m., la troupe de théâtre l'Atelier, de Sherbrooke, présentera son nouveau spectacle pour enfants "Marinade, Bretelle et Dagobert" à la salle de l'école Ste-Thérèse. Cette représentation à laquelle collabore le bureau régional des Cantons de l'Est du ministère des Affaires culturelles, met en scène plusieurs comédiens qui se sont déjà taillés une solide réputation dans le domaine du théâtre pour enfants.

René Lefebvre qui tenait l'an dernier, le rôle-titre dans "Tirabulle" revient, cette année, en voleur de guimauves, Bernard Fortin, en policier consciencieux, mais empêtré aussi ien dans son bâton que dans es lois, n'en gagne pas joins le coeur des enfants dès son apparition sur scène.

Marc Thibault dans le rôle de Dagobert, un bon chien un peu flegmatique donne le contrepoint à l'énervement de Gaétan Roger Bretelle. Quant à Louise Bombardier, qui joue Marinade, sa gentillesse charme tous les enfants.

La pièce a pour cadre un pique-nique à la campagne, qui ne tarde pas à devenir l'occasion de nombreuses leçons par les multiples rencontres qui s'y font.

L'intervention à l'improviste du voleur et du policier provoque des péripéties qui ne manqueront pas de tenir en haleine le jeune public.

Concert

Dimanche 10 novembre, à compter de 20 heures 30, l'Harmonie de Cowansville, formée de 42 musiciens, donnera à l'auditorium de la polyvalente Massey-Vanier, son premier concert, sous la direction de M. André Robert.

L'harmonie offrira un répertoire musical des plus choisis qui saura plaire à tous les publics. Les billets sont en vente au Centre culturel ainsi qu'en différents endroits, commerces de la ville.

Les pompiers sont de retour mais...

MONTREAL (PC) — Les avis sont partagés quant au véritable sens de l'accord intervenu en fin de semaine entre la ville de Montréal et ses pompiers.

Pour le maire Jean Drapeau, la somme forfaitaire de $750 accordée aux pompiers ne peut être ajoutée à l'échelle actuelle des salaires. Donc, quand on entreprendra de négocier le contrat de l'année 1975, on s'en tiendra à la base de salaire de $12,000 par année qui a été payée aux pompiers durant 1974.

Le président de l'Association des pompiers, M. Jean L'Abbé, de son côté, soutient que la somme forfaitaire de $750 doit plutôt s'ajouter au salaire de 1974 et que les négociations prochaines pour 1975 devront débuter sur la base d'un salaire de $12,750.

Et en cas de désaccord, selon lui, il appartiendra à un arbitre de décider.

Les observateurs de la scène municipale sont d'avis que le règlement de la grève n'est donc pas si complet que l'on pense car déjà les deux parties ne sont pas du même avis sur la portée de la lettre d'entente signée dimanche.

Un enquêteur ad hoc est nommé alors...

QUEBEC PC) — Le ministre de la Justice a confié l'enquête publique sur les incendies survenus à Montréal, au cours de la grève des pompiers, à Me George A. Allison.

C'est ce qu'a révélé hier, à la Presse canadienne, un porte-parole du ministère dont Me Jérôme Choquette est titulaire.

L'enquêteur spécial sera secondé dans son travail par Me Jacques Clément, un autre avocat Montréalais.

Me Allison, qui agira comme commissaire enquêteur ad-hoc aux incendies, s'est vu confier le mandat d'étudier les causes des incendies survenus à Montréal du jeudi 31 octobre au dimanche 3 novembre.

La date de l'enquête ainsi que l'endroit où se dérouleront les audiences seront annoncés, plus tard, par le commissaire-enquêteur.

Un des responsables de l'enquête policière sur les incendies a déclaré, dimanche, que la majorité des incendies survenus durant la grève illégale des pompiers était "fort probablement" d'origine criminelle.

que les assureurs s'apprêtent à payer

MONTREAL (PC) — Le président du Bureau d'assurance du Canada a déclaré, lundi, que la grève des pompiers de Montréal n'empêcherait pas les compagnies d'assurances de verser des indemnités aux victimes d'incendies.

"Cette grève a-t-il dit, ne modifie pas la validité des polices en vigueur".

Selon M. Charles Moreau, ce sont maintenant aux compagnies à décider si elles doivent tenter de se faire rembourser par l'administration municipale, à cause du manque de protection contre le feu, qui a sévi à Montréal.

Mais, a-t-il ajouté, les chances des compagnies sont très minces. Me Michel Côté, chef du contentieux municipal, a confirmé, de son côté, que la responsabilité de la ville n'était pas engagée.

Kmart
A Division of the S. S. Kresge Company Limited

SPÉCIAUX DE LA SECTION DU SERVICE

RESEMELLAGE DE FREINS AUX 4 ROUES

SPÉCIAL $25.00

PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE COMPRISES

VOICI CE QUE NOUS FAISONS:

— INSTALLATION DE SEMELLES AUX 4 ROUES
— VÉRIFICATION DES CYLINDRES, DES RESSORTS ET DES BOYAUX
— LUBRIFICATION ET NETTOYAGE DES SURFACES
— POUR LA PLUPART DES AUTOS CANADIENNES
— ALÉSAGE DES TAMBOURS SI NÉCESSAIRE: $3.50 CH.
— FREINS À DISQUE; SUPPLÉMENT.

FAITES VOS ACHATS AVEC VOTRE CARTE K MART OU CHARGEX

ALIGNEMENT DES ROUES
Conduite corrigée professionnellement. Prolonge la durée des pneus.
SPÉCIAL $7.88
Autos équipées d'air conditionné ou de barre de torsion: extra: $2.00

CHANGEMENT D'HUILE — LUBRIFICATION — CHANGEMENT DU FILTRE À HUILE
Comprend jusqu'à 4 pintes d'une huile à moteur de marque nationale, plus filtre à huile neuf et lubrification du châssis.
SPÉCIAL $7.88
Pour la plupart des voitures canadiennes et américaines.

Les Centres d'entretien Kmart méritent votre confiance

Des spécialistes pour votre voiture

Kmart LES GALERIES DE GRANBY
60, RUE ÉVANGELINE

Le nouveau...

Salon PuCuir

chez

Laflamme

328, Principale, Granby
Tél. 378-8484
... présente pour "Elle" et "Lui"
la plus vaste collection dans
la région de manteaux de
CUIR et de SUÈDE

Un léger dépôt réservera le manteau que vous choisirez dans une nouvelle atmosphère.

Nouvelles de Granby

A l'écoute des Autres

LE CENTRE DE BÉNÉVOLAT DE GRANBY INC.

Grâce à la collaboration de la Commission scolaire et de la direction des écoles, que nous remercions, des rencontres de formation de bénévoles ont eu lieu dans les écoles polyvalentes et le cegep.

Ces rencontres, organisées sous forme de dialogue entre les étudiants et l'animatrice, auteur de ce projet, Mlle Nicole Racine, ont pour but de donner une information sur des problèmes existant au sein de notre société et qui sont souvent ignorés des jeunes.

La première phase de ce travail en est une d'information et de sensibilisation au problème actuel de déshumanisation de la société; elle permet de plus à chaque participant de se mieux connaître et d'évaluer ses possibilités de travail en équipes dans des projets concrets qui pourront être réalisés d'ici quelques mois.

Le Centre de Bénévolat, conscient de la valeur de chaque milieu, veut, dans une approche de plus en plus collective, se rendre présent au sein des groupes et organismes divers afin d'y jouer plainement son rôle d'agent de liaison.

Le Centre de bénévolat de Granby Inc.
(Organisme affilié à la F.S.C.R.Y.)
par Thérèse Timmons

Le maire Trépanier lance une invitation au Canton

GRANBY (GV) — M. Paul-O. Trépanier, maire de Granby, invite le conseil du Canton de Granby à rencontrer, "d'ici un mois", le conseil municipal de la ville de Granby, afin de discuter de certains problèmes et de les régler.

"J'ai suivi avec intérêt les élections qui viennent de se dérouler dans le Canton de Granby et j'ai écouté avec attention toutes les déclarations qui ont été faites à la radio ou dans les journaux," a dit le maire de Granby.

"Tous les candidats, a-t-il ajouté , ont parlé de collaboration passée et à venir avec la ville de Granby.

"C'est le temps de faire la preuve de la sincérité de ces paroles et de ces écrits qui ont été lancés et publiés au cours de la campagne," a-t-il poursuivi.

Annexion

Après qu'il eut lancé l'invitation, nous avons demandé à M. Trépanier s'il était exact que la ville de Granby était sur le point d'annexer une partie du Canton.

"L'annexion du territoire sud du Canton, c'est réglé, a-t-il déclaré. La question est présentement devant la Commission municipale du Québec et on attend sa décision.

Toutefois, je préfère n'émettre aucun commentaire sur le sujet".

Assemblée publique sur le Joins-toi

GRANBY— Les responsables de la maison de transition Le Joins-toi ainsi que le Service national des libérations conditionnelles, district de Granby, organisent le jeudi 7 novembre une assemblée publique d'information ayant justement comme sujet, la maison de transition.

L'assemblée se tiendra à l'école St-Jean, au 110 boulevard Leclerc, et débutera à 19.30 heures. Comme il s'agit d'une assemblée réellement publique, toute la population est invitée à venir s'informer de la situation.

Assisterons à cette assemblée: les membres de la corporation Le Joins-toi, le personnel du Service national des libérations conditionnelles, des résidents du Joins-toi ainsi que des détenus du pénitencier de Cowansville.

Les responsables de la soirée espèrent que l'assistance sera nombreuse afin de "manifester que la population de Granby est là et qu'elle est consciente de sa responsabilité sociale et humaine envers le délinquant.

Dernière cueillette

Cet homme qui était devenu, pour les citoyens de Granby, le personnage le plus connu de la rue Principale, ne rentrait pas au travail, hier matin, pour la simple raison qu'il venait de prendre sa retraite. Il va sans dire que plusieurs ont sûrement dû le chercher de l'oeil quand il a été question, pour eux, de stationner leurs véhicules sans déposer leur 5¢ dans le parcomètre... M. Roméo Roberge, qui était entré au service de la ville un 31 octobre, après être né un 31 octobre, a pris sa retraite le 31 octobre. Pendant les 30 années qu'il a travaillé comme policier et pompier, M. Roberge a connu plus d'une aventure. Nous n'avons qu'à souligner la collision survenue entre deux camions de pompier, à l'angle des rues York et Paré, en 1952, au cours de laquelle il avait été gravement blessé. Après trois mois d'invalidité, il avait repris le service. Peut-être nous habituerons-nous à une nouvelle figure qui fera les mêmes gestes, car, en ce qui concerne M. Roberge, il a fait sa dernière cueillette.

(Photos Jeannot Petit)

Par une action positive

Les comités d'écoles travaillent d'abord pour le bien de l'enfant

GRANBY (RM)— "Tout est fonction de l'enfant. Les comités d'écoles doivent aider à la vie de l'enfant à l'école".

Cette réflexion de M. Louis A. Charron, président du comité de parents à la Commission scolaire de Granby montre bien l'orientation à donner aux comités d'écoles.

C'est ainsi qu'il a présidé la première assemblée de l'année de tous les comités d'écoles, alors que plus d'une centaine de parents, professeurs et principaux se sont réunis à l'école Saint-Joseph.

En fait, l'assemblée en a été plutôt une d'information, à l'intention des membres des comités d'écoles, alors que les orientations générales ainsi que le travail à accomplir ont été dessinés.

D'abord, M. Charron a expliqué la nature d'un comité de parents et d'un comité d'école, se référant aussi, à un organigramme du système scolaire local et de la hiérarchie le composant. Il a insisté sur la collaboration à établir entre ces deux comités. D'ailleurs, il est important de souligner qu'un comité d'école ne peut soumettre ses revendications directement à la Commission scolaire, il doit préalablement soumettre le problème au comité de parents, qui lui, est formé des présidents de comité de parents, sur le $0.25 par élève versé à l'ensemble des comités, celui des parents ne prendra que $0.01, sera versé aux comités d'écoles, au pro rata des élèves dans chaque école.

Pour sa part, Mme Monique Normandeau, vice-présidente du comité de parents, a entretenu l'assistance de l'importance des procès-verbaux, de leur tenue, leur rédaction et leur uniformité.

Ainsi, elle a insisté sur le rôle de la secrétaire du comité d'école, qui doit rapporter dans son procès-verbal, le fruit des assemblées. Le procès-verval est un outil très important, selon Mme Normandeau, puisqu'il sert de référence en cours d'année, qu'il assure la continuité des réunions et sert de véhicule d'information. plusieurs détails essentiels doivent être inscrits aux les procès-verbaux, soit: la date, le lieu et l'heure de l'assemblée, ainsi que le nom des personnes présentes.

Il doit de plus être en conformité avec l'ordre du jour, refléter l'essentiel de la discussion et surtout rapporter fidèlement les résolutions adoptées lors de ces assemblées.

Cette année encore, Mme Normandeau a insisté pour que chaque comité d'école fasse parvenir une copie de ses procès-verbaux au comité de parents.

Enfin, les personnes présentes à l'assemblée se sont réunies en ateliers et ont discuté des sujets suivants: Pourquoi avoir accepté de faire parti d'un comité d'école? Comment participer et comment faire participer? Quels sont les modes de communication et d'information? A quoi doit servir le budget du comité d'école?

M. Brosseau a enfin son adjoint!

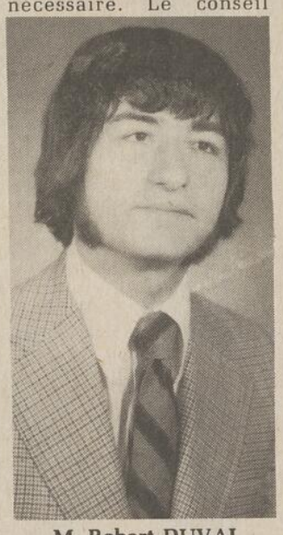
GRANBY—(APG)— La ville de Granby vient d'engager un assistant-gérant-greffier qui aura comme principale tâche de seconder M. Donat Brosseau dans son travail.

Il s'agit de M. Robert Duval, 26 ans, possédant un baccalauréat en commerce de l'Université McGill ainsi qu'une maîtrise en administration des affaires.

Le conseil municipal s'est montré enchanté de l'engagement de ce nouveau fonctionnaire municipal. M. Duval bénéficiera d'une période de probation de six mois.

Il réside présentement à St-Léonard mais advenant la ratification de son embauche, il devra s'installer de façon permanente à Granby.

Certains s'étonneront de la jeunesse du nouvel employé mais tel était le désir du conseil municipal. Il était clairement spécifié dans l'offre d'emploi que l'expérience pertinente n'était pas nécessaire. Le conseil



M. Robert DUVAL

vise par cela à ce que M. Duval prenne son expérience à Granby, qu'il assimile tous les rouages administratifs de la municipalité durant un certain nombre d'années afin qu'il soit en mesure éventuellement à succéder à l'actuel gérant-greffier de Granby, M. Donat Brosseau.

Et de 18 ...

Sauquoit s'oriente de plus en plus vers le polyester

GRANBY (FB) — La compagnie granbyenne Sauquoit Industries Ltd, opérant une usine au 185, rue Saint-Hubert, entend orienter de plus en plus sa production vers le polyester.

C'est ce qui ressort d'un entretien entre le président de l'entreprise, M. Paul Bonnier, et les autorités municipales, qui visitaient l'usine de la rue Saint-Hubert, la 18e visite industrielle du genre, cette semaine.

Le traitement de la fibre de polyester, domaine encore relativement nouveau, selon M. Bonnier, constitue une diversification qui prendra une importance croissante pour Sauquoit, qui traite surtout du fil de nylon.

"Deux fournisseurs canadiens opèrent actuellement sur le marché du polyester, a indiqué le président de Sauquoit, mais leursss livvvraisons n'auront pas un caractère régulier avant 1976."

"C'est pourquoi, a ajouté M. Bonnier, nous considérons que le Marché Commun, et la France en particulier, est en meilleure posture, à court terme, pour nous approvisionner en polyester, comme en d'autres produits."

Dans cette optique, les dirigeants de la firme granbyenne effectueront une mission économique outre-mer, au printemps 1975, dans le cadre d'une coopération technique France-Québec.

A l'occasion de ce voyage d'affaires, les dirigeants de Sauquoit étudieront les facteurs d'application des fibres synthétiques et une foule de procédés utilisés dans le traitement industriel du polyester, du nylon et d'autres produits.

M. Bonnier a noté, par ailleurs, que la compagnie qu'il dirige a investi près d'un demi million de dollars, depuis quelque cinq ans, pour la mise en place d'une nouvelle machinerie permettant de pousser davantage la production.

"Ces investissements sont l'oeuvre entière de Sauquoit elle-même, qui n'a bénéficié d'aucune subvention gouvernementale depuis le début de son programme d'expansion et de modernisation, en 1968-69", a spécifié M. Bonnier, qui a acquis la compagnie en 1961.

Quant à la production, elle se situe entre 35,000 et 50,000 livres de fil de nylon, traité chaque semaine, a précisé le gérant local, M. Frank Hope.

A l'heure actuelle, selon M. Hope, le travail à commission, c'est-à-dire quand le fil est fourni directement par le client, représente environ 50% de la production totale de l'usine de Granby. L'autre moitié constitue le traitement de fil pour des clients qui achètent le fil de Sauquoit.

Il est à noter que la compagnie achète entièrement sa matière première au Canada, a continué M. Hope, précisant que Sauquoit a réalisé un chiffre d'affaires de 2.5 millions en 1974. Ce chiffre était de $1.8 million en 1973 et les dirigeants de l'entreprise espèrent le faire grimper à $3 millions en 1975.

La production de l'usine granbyenne, où travaillent 85 personnes rémunérées selon un salaire horaire moyen de $2.90, est écoulée au Québec, en Ontario, dans les provinces maritises et aux Etats-Unis.

La compagnie Sauquoit va de l'avant si l'on en croit les dirigeants de cette entreprise de traitement de fils synthétiques, dont l'usine granbyenne a été visitée par les membres du conseil municipal de Granby et quelques fonctionnaires de la ville, cette semaine.
(Photo Jeannot Petit)

Chaque année par ses activités

La J.O.C. de Granby rejoint plus de 1,000 jeunes travailleurs

GRANBY (RM)— La Jeunesse ouvrière chrétienne de Granby est un mouvement actif qui touche chaque année plusieurs centaines de jeunes travailleurs. La JOC offre un éventail de cours, de loisirs et d'activités à cette clientèle.

Ainsi, elle offre des cours culturels. Depuis un an, 20 personnes ont participé à des cours de psychologie, une vingtaine d'autres à des cours de relations humaines. Un nombre égal a suivi des cours de danse et enfin, 24 personnes ont assisté aux cours d'orientation.

Dans le secteur des loisirs, un voyage a été organisé au Théâtre des Variétés de Montréal et 40 personnes y ont participé. 83 personnes se sont réunies lors d'un voyage au Carnaval de Québec alors qu'une partie de sucre a attiré 45 jeunes travailleurs. Deux soirées récréatives et dansantes, organisées dans le cadre de l'Halloween,et le couronnement de Miss JOC ont attiré respectivement 200 et 400 personnes. Notons qu'une trentaine de jeunes jouent au ballon-volant tous les jeudi soir et dimanche après-midi.

De plus, la JOC organise des activités spéciales. Ainsi, huit personnes ont participé à un montage audio-visuel. 30 personnes se sont rendues en Gaspésie, au cours d'un voyage dans le cadre de "Tourbec", durant deux semaines. Une fin de semaine de formation a réuni 41 personnes alors qu'une fin de semaine de formation d'animateurs a profité à 13 personnes.

Pour leur part, les messes et réveillon de Noël, ainsi que le souper pascal ont amené chacun 65 personnes.

C'est également la JOC de Granby qui a lancé et soutenu l'Auberge Sous Mon Toit, qui existe depuis trois ans et qui rejoint, chaque année, par ses différens services, environ 600 personnes.

Aussi, la JOC de Granby a été l'instigatrice d'un projet d'Initiatives locales: "Service d'entraide JOC". Ce projet a fonctionné pendant deux ans et demie. Il avait pour but d'aider les personnes et familles défavorisées dans les travaux ménagers. Le projet a fait travailler 11 personnes et a rejoint plus de 75 familles dans le besoin.

"Le Relais du jeune travailleur" a prêté gratuitement ses locaux au projet Perspectives-Jeunesse du Centre de bénévolat, pendant les deux mois d'été. Ce projet avait comme but, l'animation des nouveaux arrivés à Granby.

Depuis juin, la maison de la JOC offre ses locaux à l'Association des travailleurs handicapés. Ce programme d'extension de la main-d'oeuvre a pour but l'intégration des travailleurs handicapés sur le marché du travail.

Egalement depuis juin, la JOC offre ses locaux, une journée par semaine, au Mouvement de l'espérance de Granby Inc. Cette association regroupe 25 personnes handicapées et les initie au travail d'artisanat.

VOICI MA CARTE...

PAUL FORAND
La Métropolitaine

Cette carte de visite pourrait vous être fort utile lorsque vous désirez obtenir des renseignements additionnels au sujet des programmes du gouvernement, de l'assurance-retraite ou des régimes de bénéfices pour les employés.

Cependant, pour des renseignements précis, écrivez-moi ou téléphonez:

PAUL FORAND
15, CENTRE,
GRANBY
372-3375

La Métropolitaine
OÙ L'AVENIR
C'EST TOUT DE SUITE

On a toujours besoin de votre sang
DONNEZ DE VOTRE SANG

INFLATION???
COUPEZ VOS COMPTES D'ÉPICERIE DE 50%
Méthode approuvée par les gouvernements et consommateurs. Des milliers d'Américains emploient cette méthode et neutralisent l'inflation.
Pour obtenir méthode et statistique (en français) faites parvenir votre nom, adresse et $1.00 à:
Fiat Lux Institute
1255, rue University
Suite 309
Montréal, Qué.

PST ! PST !
SPÉCIAL
TOUS LES JOURS
"TEEN BURGER"
69¢
A&W
POULET
777 Principale GRANBY

THÉÂTRE PALACE
GRANBY — Tél.: 372-4466

CE SOIR À 8 H 45
•
ENRICO MACIAS
BILLETS EN VENTE: AU THEATRE PALACE & PHARMACIE CENTRALE, 182 RUE PRINCIPALE

Editorial

Les agriculteurs dans la rue... pour la justice

Que les agriculteurs descendent dans la rue indique que la base même de notre société, de notre économie, est atteinte d'un grave malaise. Nous avons trop longtemps négligé cette classe de travailleurs parce qu'ils n'ont jamais été aussi bruyants que les travailleurs des villes dans leurs revendications.

Et que les agriculteurs décident à leur tour d'employer les mêmes moyens de défense, cela est grave ! On a toujours considéré les agriculteurs comme des gens qui se plaignaient à tort. Mais cette fois, la crise est sérieuse. Les éleveurs de bétail préfèrent tuer leurs animaux plutôt que de les vendre sur le marché qui ne leur rapporte plus rien.

La situation est d'autant plus critique que le problème provient d'un milieu où il est difficile d'intervenir parce qu'il très influent au niveau des gouvernements.

Les organismes de surveillance des prix ou de protection des consommateurs ont bien tenté de bloquer la forte tendance à la hausse des prix de vente au détail, principalement sur le plan alimentaire. Ils y ont réussi en partie.

Mais si on a réussi à ralentir la hausse des prix dans le secteur de l'alimentation, on a oublié le travailleur de base, le producteur.

Car si le consommateur subit l'inflation, le producteur, en l'occurrence l'agriculteur, la subit aussi. Mais pendant ce temps, il y en a qui en profite.

Entre le producteur et le consommateur, il y a tout un monde de profiteurs, d'exploiteurs, à qui sert l'inflation. Et si l'inflation est à ce point critique, ces intermédiaires y sont pour beaucoup.

Ces mêmes intermédiaires se voient aujourd'hui dans l'impossibilité de surcharger davantage le consommateur: la surveillance étant trop étroite en ce qui regarde la protection du consommateur.

Pour ne pas révolter davantage le consommateur, celui qui se trouve toujours au bout de la chaîne et qui doit toujours absorber les contrecoups de l'augmentation des prix, les intermédiaires, c'est-à-dire les "grosses" compagnies de transformation et de distribution de la viande, dans le cas qui nous intéresse ici, se sont retournés vers le producteur et "opèrent" alors en sens contraire.

Auparavant, les éleveurs vendaient leur bétail, aux prix qu'eux-mêmes fixaient, aux abattoirs des grandes compagnies et, par la suite, ces mêmes compagnies revendaient avec profits aux consommateurs, jusque sur leurs tables.

Mais voilà. Les prix à la consommation ont atteint un point de saturation et un niveau tel que le consommateur était sur le point d'être égorgé. On ne pouvait plus compter sur la vente pour augmenter ses profits et on a donc décidé de prendre ses profits directement de l'achat.

On s'est alors retourné vers le producteur et, de 60 cents qu'on payait, la livre, au producteur, par exemple, on est descendu à 45 cents, à 30 cents, à 20 cents, à 13 cents même, la semaine dernière.

C'est ainsi que les géants de l'industrie alimentaire, en ce qui concerne le marché de la viande, en tout cas, ne pouvant se résigner à réduire leurs profits et ne pouvant plus aller les chercher au haut de l'échelle, dans la poche du consommateur, ont décidé de les prendre à la base, chez l'agriculteur, le producteur.

Il arrive donc que le cultivateur doit vendre son produit à un prix qui ne lui permet plus de vivre. Dans la majorité des cas, le prix payé à la base, chez l'agriculteur, le producteur.

Il arrive donc que le cultivateur doit vendre son produit à un prix qui ne lui permet plus de vivre. Dans la majorité des cas, le prix payé à l'éleveur de bétail est même en deça de son coût de production.

Quelqu'un s'étonnera-t-il maintenant de voir s'élever la tempête dans les rangs de nos agriculteurs qui, aujourd'hui, deviennent les grandes victimes de l'inflation, pendant que les grands gagnants sont toujours les mêmes, les intermédiaires qui, eux, peuvent fixer les prix comme ils veulent et les faire varier avec autant de liberté.

Les manifestations des agriculteurs, heureusement, sont pacifiques. Combien de temps en sera-t-il ainsi ? Il faudra certes que quelqu'un fasse quelque chose avant que la situation ne s'aggrave. Il ne faudrait effectivement pas attendre la catastrophe comme on a fait pour le conflit des pompiers de la ville de Montréal.

A qui revient la responsabilité de solutionner le problème des agriculteurs ? Les gouvernements, fédéral ou provincial, ou les deux ensemble, peuvent faire quelque chose. C'est à eux, s'ils peuvent se libérer des contraintes imposées par les liens qui existent entre eux et les "grosses" compagnies, de trouver la solution.

Dans cet ordre d'idée, il faudra en venir, dans un avenir de plus en plus prochain, à un contrôle des prix. Nous voyons dans cette initiative la meilleure façon de régler le problème des producteurs et des consommateurs.

La situation décrite plus haut n'est-elle pas un exemple frappant et pratique des profits excessifs que réalisent les grandes compagnies et que le gouvernement d'Ottawa veut avoir à l'oeil ?

La solution la plus équitable pour tous est là. Evidemment, il faudra un gouvernement qui voudra bien prendre "le taureau par les cornes" et cesser de ne s'en tenir qu'aux palliatifs.

Les exploiteurs et les profiteurs crieront sûrement leur insatisfaction, mais il est grand temps qu'ils prennent leurs responsabilités sociales et subissent eux aussi leur part de l'inflation. Et on ose demander aux simples citoyens de se serrer la ceinture.

Mais devant des injustices comme celles que nous constatons chaque jour, il est normal que naisse la révolte.

Les revendications des agriculteurs, à notre avis, sont pleinement justifiées. Leurs manifestations nous surprennent car nous ne sommes pas habitués à voir cette classe de travailleurs descendre dans la rue et envahir les villes pour manifester leur mécontentement.

S'ils le font présentement, c'est qu'ils en ont assez d'être laissés pour compte trop souvent. Leur frustration, longtemps refoulée, vient enfin de s'extérioriser.

Jean Naud

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, Granby

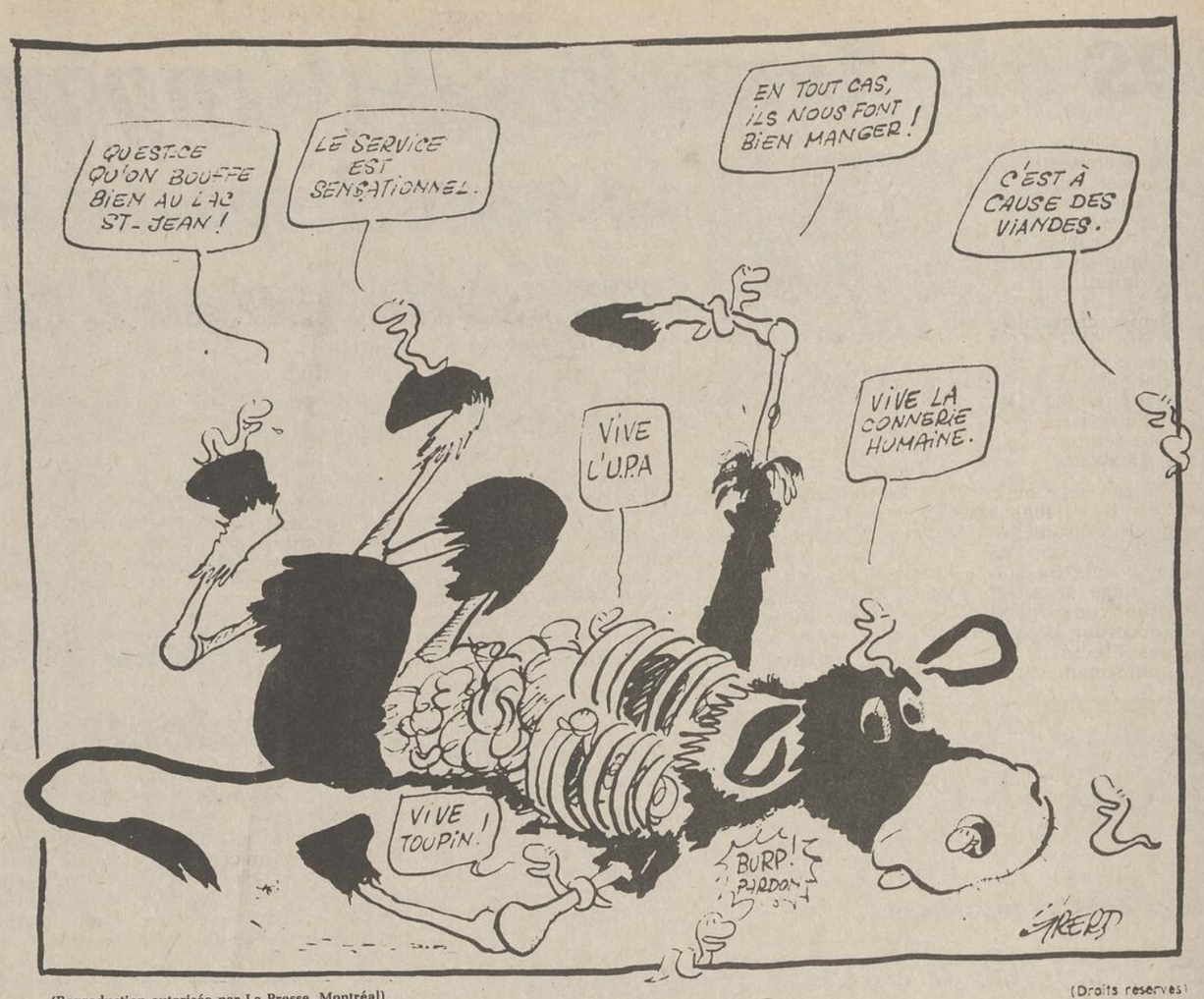
Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

		Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Camelot						
Par jour	15					
Samedi	25	Canada	4.50	13.00	26.00	50.00
Semaine	1.00					
Annee	50.00	Etats-Unis	6.00	15.00	26.00	50.00

Courrier de la deuxieme classe Enregistrement No 0679



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal) (Droits réservés)

Bellemare se recycle

Par Pierre BELLEMARE

Le doyen de l'Assemblée nationale et nouveau député unioniste de Johnson, M. Maurice Bellemare, passe par une phase de recyclage particulièrement laborieuse depuis sa rentrée parlementaire mardi dernier.

Ses adversaires politiques craignaient son retour dans l'arène politique. Le soir de son élection, le 28 août dernier, le leader unioniste promettait la vie dure au gouvernement libéral de Robert Bourassa.

Cependant, le "vieux lion" du Cap-de-la-Madeleine a quelque peu raté son retour dans cette enceinte où, pendant un quart de siècle de 1944 à 1970 il a fait la pluie et le beau temps.

Le parlementarisme s'est transformé profondément en quatre ans et M. Bellemare, maintenant âgé de 62 ans, reconnaît qu'il a subi un "choc" en franchissant les portes de l'Assemblée nationale la semaine dernière.

Habitué à composer à l'intérieur du bipartisme, il se retrouve, seul de son parti, au sein d'une opposition formée de deux créditistes, six péquistes affrontant un gouvernement libéral de 101 députés.

Anicroches

Il a ressenti à peu près le même sentiment qu'un universitaire qui retourne à son alma mater pour y découvrir que les vieilles traditions ont été mises de côté par la jeune génération un tantinet agressive.

M. Bellemare a d'ailleurs rabroué le député péquiste Claude Charron pour avoir attaqué le ministre du Travail en des termes "orduriers" au cours du débat sur la formule Rand, mercredi, en présence d'une centaine de travailleurs de la United Aircraft.

Le lendemain, le député libéral Jacques Veilleux a déterré d'anciens scandales pour tenter d'ébranler celui qu'on appelle parfois le fils spirituel de Maurice Duplessis.

C'est l'élément de critique le plus facile que possèdent les adversaires des unionistes, déclare M. Bellemare. Celui-ci a mordu à l'hameçon la semaine dernière, mais il a juré qu'il ne s'y fera plus prendre. Ce sont des "peanuts" par rapport aux "patroneux libéraux" actuels symbolisés par la famille Simard, dit-il.

Absentéisme

En plus du laisser-aller scandaleux, selon lui, au niveau du comportement de la nouvelle vague de parlementaires — il suggère quasiment que le président de la Chambre en expulse quelques-uns à l'occasion pour que soit mieux respectée son autorité — M. Bellemare dénonce un fort taux d'absentéisme dans les banquettes ministérielles.

Il n'a pratiquement pas manqué une minute de session depuis son retour même s'il est resté un peu à l'écart des débats de fond. Il est constamment à son fauteuil, juste à la gauche du président entre M. Harry Blank, vice-président de la Chambre et le député créditiste Fabien Roy, avec qui il fait d'ailleurs très bon ménage.

Cette première semaine de vie parlementaire n'aura été en fait qu'un exercice de réchauffement pour le chef de l'UN. Il a pris possession de ses nouveaux bureaux à l'édifice "B" du parlement le jour même de la reprise des travaux.

Déblayer le terrain

Assisté d'un recherchiste, d'un conseiller en matière juridique — il s'agit de Me Claude Gélinas, qui a déjà travaillé aux côtés de M. Gabriel Loubier — et d'un personnel réduit de secrétaires, M. Bellemare s'occupe surtout à déblayer le terrain à "meubler" ses dossiers.

Il faudra encore quelques jours, sinon quelques semaines, avant que son bureau ne marche rondement. Son rôle à la Chambre est d'une importance capitale pour le parti et M. Bellemare entend bien être à la hauteur de la situation.

Son leitmotiv: sans renier le passé où sont nos souvenirs, l'avenir où sont nos espirs, il y a le présent où sont nos devoirs.

Et ses devoirs sont considérables. Il ne suffit que de connaître son ordre du jour pour essayer de les évaluer: le dimanche soir, coucher à Acton Vale; le lundi, au bureau de comté à Valcourt et à Windsor et coucher à Québec le soir — une distance de 135 milles la session et les commissions parlementaires du mardi au vendredi midi; vendredi, les affaires du parti à Montréal et la semaine recommence à Acton Vale.

Seul ? Mais non

M. Bellemare doit ainsi veiller de près à la réorganisation du parti tout en s'acquittant de sa tâche parlementaire. Il travaille patiemment à "préparer un gouvernement de relève".

N'est-ce pas décourageant d'être seul à l'Assemblée nationale pour attaquer comme pour se défendre ? Mais non, répond aussitôt le leader unioniste, fort de son expérience politique.

"On sent cette nouvelle remontée de nos amis et supporters qui, animés et motivés comme à l'époque des belles années de l'Union nationale, nous aideront à offrir d'ici peu une alternative valable au peuple québécois".

Le défi énorme qui se présente à lui doit être surmonté, car il y va de la survie même du parti. Ce bourreau de travail, cet infatigable travailleur se met en colère devant ceux qui affirment que l'UN est morte.

M.Bellemare a pris la direction de l'UN après le "massacre" d'octobre 1973. Il a assaini les finances du parti. Il a joué le tout pour le tout dans l'élection partielle de Johnson. Jusqu'ici, il a gagné ses épaulettes. Attendons maintenant les prochaines élections générales.

Kissinger dans les Balkans

M. Henry Kissinger a entrepris, dimanche, une visite en coup de vent dans deux pays socialistes des Balkans, pour réaffirmer le soutien des Etats-Unis aux politiques indépendantes menées par Bucarest et Belgrade.

Ces brefs séjours en Roumanie et en Yougoslavie sont considérés par ces deux capitales comme un geste symbolique et significatif de grande importance.

A Bucarest, le secrétaire d'Etat doit signer un communiqué commun par lequel la nouvelle administration Ford apporte son soutien par écrit à l'indépendance nationale de la Roumanie et rejette le recours à la force ou à la pression politique dans les relations entre Etats.

Le président Ceausescu a fait pression pour obtenir une telle déclaration écrite, indique-t-on de source roumaine. Il l'estime d'autant plus importante qu'elle surviendra après les demandes soviétiques en faveur d'une amélioration des facilités de transit des forces soviétiques sur le sol roumain.

Nervosité

On s'attend également que M. Kissinger réaffirme un engagement identique en Yougoslavie, où il rencontre lundi à Belgrade le président Tito.

Le secrétaire d'Etat arrive dimanche après-midi à Bucarest, venant d'Iran. Il passera une vingtaine d'heures dans la capitale roumaine, septième escale de sa tournée actuelle, et aura pendant ce temps des entretiens intensifs avec le président Ceaucescu et les autres dirigeants roumains. Les deux parties ont souligné à l'avance la valeur qu'elles accordent à de telles discussions, mais on ne pense pas qu'elles donneront lieu à des décisions spectaculaires.

L'arrêt dans les Balkans du chef de la diplomatie américaine est apparu comme un désir de Washington de marquer des points dans une région où une certaine nervosité s'est manifestée dans les relations entre ces pays et l'Union soviétique.

Tout en faisant partie du pacte de Varsovie, la Roumanie sous la direction du président Ceaucescu a tenu à rester un Etat fortement indépendant. De son côté, le président Tito poursuit une politique originale du communisme et maintient son pays dans le bloc des non-alignés.

Fuites

Bien que l'on manque de détails sur cette affaire, les dirigeants roumains avaient déclaré au cours de l'été dernier à des diplomates étrangers à Bucarest que le Kremlin avait demandé des améliorations des conditions de transit, voire même l'obtention d'un transit permanent, pour les forces se rendant en Bulgarie à travers la région de Dobruja.

Les requêtes étaient apparues comme une menace en puissance, mais après ces "fuites", auraient été abandonnées. Pour l'instant, les forces soviétiques ne traversent le territoire roumain qu'après avoir obtenu une dispense spéciale. Il n'existe pas de voie terrestre de passage vers la Bulgarie autre que la Roumanie.

En Yougoslavie, des doutes se sont élevés sur les intentions soviétiques après la découverte en septembre d'une conspiration conformiste. Les responsables yougoslaves ont déclaré que le groupe avait des liens avec l'Union soviétique, la Tchécoslovaquie et la Hongrie.

Vulnérabilité

Au cours de sa visite en décembre 1973 à Washington, M. Ceaucescu avait signé avec l'ex-président Richard Nixon une déclaration affirmant les droits de chaque pays à l'existence, à l'indépendance et à la souveraineté. Il y était dénoncé le recours à la menace ou à la force et affirmé l'inviolabilité des frontières.

Les officiels roumains estiment que des déclarations de cette sorte, notamment lorsqu'elles sont endossées par les Etats-Unis ou d'autres pays importants du monde occidental, sont de la plus haute importance morale pour la consolidation de la position roumaine et pourraient revêtir une signification réelle dans le cas d'une épreuve de force politique.

Les Roumains estiment que leur communisme non orthodoxe est excessivement vulnérable, en raison de leur position géographique particulièrement exposée. Ils se rappellent qu'en 1968, les forces du pacte de Varsovie sont entrées en Tchécoslovaquie où se trouvait un régime réformiste.

Ce qu'il en pense

Insistant fortement sur la notion de service public, le ministre québécois des communications, M. Jean-Paul L'Allier a déclaré inacceptable toute formule d'indexation des tarifs téléphoniques.

Dans une allocution prononcée à Drummondville et dont le texte est parvenu à l'avance à la presse, le ministre a fait part d'un projet de réglementation du téléphone. M. L'Allier parlait devant les membres de l'Association des compagnies de téléphone du Québec réunis en congrès.

Le ministre a également manifesté sa satisfaction devant l'efficacité de la Régie des services publics, dont les décisions sont rendues dans des délais très courts. Il ne voit pas la nécessité de changer la procédure observée par la régie dans l'audition des requêtes.

M. L'Allier, qui répondait ainsi aux inquiétudes formulées par l'Association des compagnies de téléphone dans un mémoire soumis récemment au ministère des communications sur le problème de l'inflation, a souligné que les compagnies peuvent faire appel à d'autres moyens pour accroître la productivité de leur entreprise. A titre d'exemple, il a formulé celui de la qualité de la gestion.

Projet de réglementation

Selon M. L'Allier, les éléments du projet de réglementation sur le téléphone s'assimilent à ceux contenus dans le règlement sur la câblodistribution et consolident les diverses ordonnances de la Régie des services publics.

L'esprit de ce règlement, a-t-il dit, porte essentiellement sur les services à rendre aux citoyens.

Il comportera des dispositions telles que le recours gratuit à l'assistance téléphonique pour toute aide de quelque service d'urgence, local, municipal et gouvernemental. De même, un avis écrit devra être donné à la Régie pour motiver l'interruption de service à un abonné, afin de permettre à ce dernier de s'y opposer en cas de non-justification.

Une entreprise de téléphone ne pourrait pas en outre en vertu du projet, être détenue par une entreprise de presse, de câblodistribution, de radio ou de télévision.

La Régie fixerait, toujours selon le projet, les conditions d'utilisation de fils et câbles d'une entreprise publique par une autre entreprise lorsque cette utilisation serait d'intérêt économique et public.

Enfin, M. L'Allier a rappelé que la notion de profit se trouve reléguée au second plan dans un contexte d'entreprise privée prodiguant des services considérés essentiels.

Les élections dans la région

GRANBY (GV)— . Les trois sièges contestés au sein du conseil municipal de la paroisse de Roxton Pond ont trouvé preneurs, à l'occasion des élections municipales qui s'y déroulaient, dimanche.

Des trois conseillers qui ont été élus, deux sortaient de charge, soit MM. Roland Roy et Armand Bienvenue, tandis que l'autre siège contesté a été remporté par M. Roger Dextrase.

En effet, au siège no 2, M. Roland Roy (409) a vaincu son opposant, M. Gaston Côté (351), en obtenant 58 voix de majorité. Au siège no 4, M. Armand Bienvenue (446) s'est vu accorder la confiance des électeurs en récoltant une majorité de 117 voix sur son adversaire, M. Etienne Pion (329).

Enfin, le conseiller sortant, M. Rosaire Delorme, ne s'étant pas représenté au siège no 1, MM. Roger Dextrase et Pierre Pelletier ont lutté pour son obtention. En recueillant 485 voix, contre 281 pour son opposant, M. Dextrase s'est assuré poste. Au niveau de la paroisse, 815 des 1,172 électeurs inscrits sur ls liste de votation, soit 70%, sont allés voter.

Racine

Dans la municipalité de Racine, où seul le siège no 3 était contesté, les électeurs avaient à choisir entre M. Jean-Paul Lussier, conseiller sortant, et M. Albert Fontaine. En recueillant 135 votes contre 103 pour M. Lussier, M. Fontaine a été élu conseiller. Notons que 325 citoyens de Racine avaient droit de vote.

Saint-Théodore-d'Acton

A Saint-Théodore-d'Acton, MM. Rosaire Laverdière, Armand Martin et Roger Morel se sont assurés des places au sein du conseil municipal.

M. Laverdière (324), conseiller sortant, a battu son rival, M. Lucien Guilbert (282), pour conserver le siège no 2. Pour ce qui est du siège no 3, la lutte s'est faite entre le conseiller sortant, Onil Leclerc (272) et M. Armand Martin (339), lequel a remporté la victoire.

Enfin, MM Roger Morel et Armand Desmarais se sont affrontés au siège no 5. C'est par une majorité de 192 voix que M. Morel (400) a vaincu M.Desmarais (208).

Sainte-Angèle

M. Marcel Mailloux, candidat au siège 6 du conseil municipal de Sainte-Angèle-de-Monnoir, a battu le conseiller sortant, M. Joseph Sauvé, en accumulant une majorité de 47 voix. Environ 50% des électeurs de cette localité se sont prévalus de leur droit de vote.

Saint-Pie

M. Germain Hébert, conseiller sortant au siège no 3, a recueilli 359 voix pour vaincre son adversaire, M. Marcel Mongeon qui en a obtenu 159. 518 électeurs sur environ 1,400 ont participé au scrutin, ce qui représente un pourcentage peu excitant de 37%.

Saint-Dominique

L'un des deux candidats au siège No 2, soit M. Gérald Ménard, s'est désisté et a ainsi assuré à M. Camille Lacoste le poste au conseil municipal de Saint-Dominique, dans le comté de Saint-Hyacinthe.

Frelighsburg

A Frelighsburg village, un seul siège était contesté. Les élections qui s'y sont déroulées ont permis au conseiller sortant au siège no 6, M. Rosaire Brodeur (66), de l'emporter sur son rival, M. Pierre Raymond (46) . 114 des 210 citoyens éligibles ont participé au scrutin et deux votes ont été rejetés.

Bonsecours

Dans la municipalité de Bonsecours, M. Victor Bouthiette (133) s'est assuré le siège 3 au conseil de l'endroit en battant M. Jacques Desautels (43), obtenant une majorité de 90 voix. 178 personnes sur une possibilité de 460 se sont rendues aux urnes.

Sainte-Anne

M. Roger Brien (104) a obtenu une majorité de 41 voix sur son rival, le conseiller sortant, M. Germain Bourassa (63), et s'est ainsi assuré le siège no 4 au sein du conseil municipal de Sainte-Anne-de-la-Rochelle.

Saint-Etienne-de-Bolton

Les deux sièges qui étaient contestés au sein du conseil municipal de Saint-Etienne-de-Bolton ont été remportés, dimanche, par M. Fernand Berger et Mme Thérèse Vincent.

Pour un, M. Berger (146), qui faisait la lutte à M. Marie-Georges Bulteau (102) pour le siège no 1, l'a emporté avec une majorité de 44 voix. D'autre part, Mme Vincent (156) devait également vaincre son rival, M. Normand Latreille, et s'assurer ainsi le siège no 4. Un autre conseiller a été élu par acclamation, il s'agit de M. Guy Poirier qui occupera le siège no 2.

Sainte-Madeleine

A Sainte-Madeleine, dans le comté de Verchères, les électeurs se sont rendus aux urnes pour élire des conseillers aux sièges 1 et 4.

En obtenant une majorité de 7 voix sur son opposant, M. Jean-Paul Messier a remplacé le conseiller sortant, M. Pierre-P. Beaudoin, au siège no 1. En ce qui concerne le siège no 4, il sera occupé par M. Georges-H. Tétreault qui a recueilli, dimanche, 23 voix de majorité aux dépens du conseiller sortant, M. René Roy.

Par ailleurs, soulignons que les électeurs de Sainte-Madeleine village ont accordé une très grande importance à ces élections municipales étant donné qu'ils ont voté dans une proportion de 85%.

Sainte-Brigide

Il n'y aura aucun changement, cette année, au sein du conseil municipal de Sainte-Brigide. En effet, les conseillers sortants, MM. Henri Delorme au siège no 4, Gaston Dubuc au siège no 5 et Armand Berger au siège no 6, ont tous trois été réélus par acclamation.

Un nouvel exécutif

Les membres de la Chambre de Commerce, de Rougemont, se sont donnés un nouvel exécutif à l'assemblée générale annuelle, qui se déroulait en la salle de dégustation Cidrobec. Sur la vignette, nous apercevons dans l'ordre habituel: Mme Huguette Paquette, secrétaire; M. Jules Bessette, 1er vice-président; M. Fernand Lussier, président; Mlle Anita D. Paquette, 2e vice-présidente et Mme Micheline Lussier, trésorière. Les membres formant la direction sont le frère Réal Grégoire, M. Camil Paquette, Mme Jeannine Paquette, M. Gérard Paquette, Mlle Ginette Meunier et M. Guy Frégeau, maire de Rougemont.

Coup d'oeil sur la région

Les Filles d'Isabelle

GRANBY— La réunion mensuelle du cercle des Filles d'Isabelle, Marie-Immaculée, se tiendra ce soir, à 8 heures p.m., à la salle des Chevaliers de Colomb. Tous les membres sont cordialement invités.

Campagne de recrutement

La Jeune Chambre de Granby ouvre officiellement sa campagne de recrutement le jeudi 7 novembre. Toutes les personnes intéressées à se joindre au groupe n'ont qu'à se rendre à l'Office du tourisme, au parc Pelletier, où des gens seront heureux de leur offrir une carte de membre. La campagne de recrutement se poursuivra également les vendredi et samedi, 8 et 9 novembre. M. André Charbonneau conduit actuellement la destinée de cet organisme.

Au feu!

Un début d'incendie a causé des dommages peu considérables, dimanche, alors qu'une boîte téléphonique publique a été la proie des flammes. Grâce au sang froid et à l'adresse de M. Robert Arsenault, de Granby, le feu a été vite maitrisé et n'a pu s'attaquer au restaurant, situé au coin des rues Cowie et St-Charles. M. Arsenault a dû se débrouiller tout seul, puisqu'il était dans l'impossibilité "d'appeler" du secours...

Boursier

FOSTER- Le Conseil des arts annonce l'attribution de 15 bourses de travail libre à des artistes canadiens de marque dans les domaines de la peinture, du cinéma et de la création littéraire. Un résident de la région, M. John Glassco, de Foster, s'est mérité une de ces bourses, d'une valeur maximale de $15,000.

Wagner met le Québec en garde contre l'administration Trudeau

OTTAWA (PC) — Le député conservateur de Saint-Hyacinthe, M. Claude Wagner, a mis en garde, hier aux Communes, le gouvernement du Québec contre les velléités centralisatrices de l'administration Trudeau, surtout en ce qui regarde l'administration des richesses naturelles.

Il a profité du débat autour du projet de loi C-32 sur l'administration du pétrole au Canada, pour alerter le gouvernement Bourassa de surveiller ses intérêts, notamment dans sa juridiction dans le domaine de l'énergie électrique.

"Le Québec doit être au premier rang de ceux qui craignent toute application unilatérale dans l'administration du pétrole au pays, a dit M. Wagner.

"Et ici, je veux être bien précis et m'adresser directement au premier ministre du Québec.

"Toute ac eptation vigilante, M. Bourassa, d'un précédent comme le serait l'adoption du présent bill C-32, peut éventuellement jouer de bien mauvais tours au Québec dans ses exportations futures ou dans sa mise en marché, au Canada même, de ressources émanant de la baie James ou de toute autre source".

Le député de Saint-Hyacinthe s'est demandé, par exemple, si le fédéral pourrait être tenu de verser de $400 à $500 millions de peréquation au Québec si les recettes de pétrole de l'Alberta et de la Sakatchewan étaient considérées comme de simples revenus des deux provinces.

"Il faudra qu'on apporte une réponse à cette question, au Québec, ici aussi, de surveiller ses intérêts", a ajouté M. Wagner.

"Au Québec, a-t-il ajouté, la seule présence et la seule vitalité du Parti Québécois, les quelque 30 p.c. de Québécois francophones qui lui ont accordé leur vote ne suffisent-ils pas, au-delà du seul phénomène de la langue, à démontrer au gouvernement fédéral combien de plus en plus de Québécois en ont assez des vertus centralisatrices du gouvernement Trudeau."

Le projet de loi C-32 soulève towute la question de la juridiction des provinces en matière de richesses naturelles.

A ce propos, le député conservateur a exprimé des craintes au sujet de l'article 36 du projet de loi qui laisse entendre, selon M. Wagner, qu'en cas de désaccord, le gouvernement fédéral a automatiquement raison.

C'est faire peu de cas des motifs, dans une situation donnée, que peut avoir une province pétrolière pour ne pas accepter une proposition avancée par le fédéral, a expliqué le député de Saint-Hyacinthe qui a ajouté que le gouvernement et son premier ministre actuels passeront à l'histoire

Cinémas
LES GALERIES DE GRANBY
VOISIN DU K-MART tel. 378-4623

HORAIRE: EN SEMAINE "Les deux pieds" 9.25 h "La part du lion" 7.15 h
CINEMA 1
HORAIRE: EN SEMAINE 2ème Festival du film 7h30 et 9.15
CINEMA 2

La Datsun B-210 est une voiture complète qui vous permet d'aller loin avec $3000*

Donnez-vous la peine de connaître la B-210. Elle est chef de file pour l'économie d'essence. Et elle vous est livrée avec de l'équipement standard que vous paieriez en supplément sur une autre voiture. Comme les sièges avant inclinables à 12 positions, les freins à disque assisté à l'avant, les pneus à flanc blanc, le verre teinté et le dégivreur de glace arrière. Tout ça se trouve à bord de la Datsun B-210, sedan à 2 portières pour moins de $3,000*. Sans compter la distance que vous parcourez au gallon d'essence. Vous dépensez moins pour aller plus loin. La Datsun B-210, c'est le temps d'avoir la vôtre! Dès maintenant, chez votre concessionnaire Datsun.

*La Datsun B-210 (modèle HLB210TR): $2,965, prix de détail suggéré aux entrepôts de Vancouver, Toronto, Montréal et Halifax. Frais de transport, de plaque minéralogique, de taxe provinciale, s'il y a lieu, en sus.

DATSUN

C'EST LE TEMPS D'AVOIR LA VÔTRE!

La Datsun B-210, sedan à deux portières

LA SEMAINE DE LA SÉCURITÉ DATSUN SE TIENT DU 28 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE.

FAITES SUBIR UN EXAMEN GRATUIT À VOTRE DATSUN.

PRENEZ RENDEZ-VOUS DÈS MAINTENANT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DATSUN.

GRANBY DATSUN INC.
433, rue Principale,
GRANBY, P. QUÉ.
TÉL.: 378-9088

CHARLES RICHARD INC.
R. R. #2
WEST BROME, P. QUÉ.
Tél.: 263-4457

CONCOURS

"À QUI LA CHANCE ?.."

Les familles des employés de La Voix de l'Est et celles des camelots ne sont pas éligibles aux prix.

La Voix de l'Est

Concours "À QUI LA CHANCE"
Case postale 605 — Granby

NOM .....
ADRESSE .....
VILLE ..... TÉL .....

VOUS POUVEZ GAGNER $5

Si votre copie porte la mention "VOUS GAGNEZ $5" présentez-vous à nos bureaux au 136, Principale à Granby. Nous vous remettrons un billet de $5. N'oubliez pas d'apporter la PAGE ENTIÈRE de votre journal. Il y aura 3 gagnants par jour.

ÉLIGIBLE AU TIRAGE D'UNE TÉLÉ

Si votre copie porte la mention "ÉLIGIBLE AU TIRAGE D'UN TÉLÉVISEUR" complétez le coupon-concours et adressez-le au plus tôt à C.P. 605, Granby. N'oubliez pas de retourner la PAGE ENTIÈRE. Il y aura 25 copies "marquées" par jour. Premier tirage d'une TV vendredi le 15 novembre 1974.

Question d'éligibilité: 49 + 1x 2 =

Touchant les jeunes et les femmes

Le chômage se propage rapidement en France

PARIS (PC) — Récent en France, le fléau du chômage n'en frappe que plus brutalement les travailleurs.

Près de 430,000 chômeurs à la fin d'août plus de 534,000 le 30 septembre, le cap des 600,000 sans emploi aurait, selon des estimations du ministère du Travail, déjà été franchi, la semaine dernière.

Les prévisions pessimistes sur la dégradation de la situation de l'emploi avancées il y a quelques mois par l'opposition gouvernementale et maints experts, s'avèrent donc fort justes jusqu'à maintenant. Et ce qui est pire, c'est que le sommet du chômage ne serait atteint que l'hiver prochain. Des "prophètes de malheur", de plus en plus écoutés, annoncent même 700,000 à 750,000 chômeurs pour la fin de décembre.

La conjoncture actuelle, la crise de l'énergie, le renchérissement du pétrole, la pénurie du crédit, les conflits de travail qui éclatent à la chaîne et les multiples licenciements collectifs donnent chaque jour, plus de crédit à leurs prévisions.

Il est sûr que certains secteurs de l'économie française comme certaines catégories de travailleurs sont plus sévèrement atteints.

La crise de l'énergie qui assaille la France depuis un an a provoqué des ralentissements d'activités dans l'industrie de l'automobile et celle de l'aéronautique notamment, qui ont eu pour résultat des réductions de la semaine de travail.

La limitation des naissances ne résout pas le problème...

PEKIN (AFP) — Les problèmes posés par la croissance de la population mondiale ne seront pas résolus par une politique de la natalité ni par la limitation des naissances, mais par la lutte contre l'impérialisme, le colonialisme et l'hégémonisme des "superpuissances".

Cette analyse, qui est celle de la Chine, est exposée par la revue mensuelle "La Chine en construction", dans un long article intitulé "La Chine et le problème de la population".

La revue réfute l'analyse selon laquelle le sous-emploi, la pauvreté, la faim, les maladies et le taux de mortalité trop élevé sont dus à un accroissement trop rapide de la population.

Elle admet que ces phénomènes sont "liés à la population" mais elle voit leur origine essentielle dans "le pillage, la destruction et l'exploitation" des ressources nationales de certais pays par des puissances étrangères.

Elle distingue particulièrement parmi ces dernières "les deux superpuissances: les Etats-Unis et l'URSS".

Les pays pauvres

"Les pays pauvres n'ont pas toujours été et ils ne sont pas pauvres maintenant parce qu'ils sont surpeuplés", écrit la revue qui explique: "ils sont pauvres parce qu'ils sont pillés et exploités par l'impérialisme. De fait, la densité de la population est assez basse dans la grande majorité des pays en voie de développement".

"Dire que les pays en voie de développement doivent accorder la priorité à une politique de la natalité que cette politique joue un rôle décisif et que le contrôle des naissances est le remède de tous les maux, revient à mettre la charrue avant les boeufs", poursuit l'auteur de l'article qui cite en exemple la Chine, "le pays le plus peuplé du monde" dont la population est passée en quelques 25 années de 500 millions à près de 800 millions d'habitants sans qu'une détérioration du niveau de vie puisse être constatée.

"Par notre propre expérience, écrit la revue, nous savons que la solution réside dans la révolution plus la production..."

Le contrôle des naissances

La revue explique que la Chine est opposée au contrôle systématique des naissances mais qu'elle applique une politique de planification familiale adaptée à chaque zone du pays: — mariages tardifs et contrôle des naissances dans les régions à population dense et taux de naissance élevé.

Cette politique est appliquée en particulier dans les zones où vivent des "minorités nationales", groupements ethniques dont beaucoup subissaient auparavant un déclin numérique.

La revue précise que la politique chinoise en ce qui concerne sa propre population n'est pas de "recommander" le contrôle des naissances, mais de "fournir conseil et assistance" aux couples qui désirent limiter les dimensions de leur famille.

"La Chine en construction" fournit quelques indications partielles, qui n'étaient pas connues jusqu'à présent sur le taux de croissance actuel de la population chinoise:

4,8 pour 1,000 dans la zone de Shanghai;
9,7 pour 1,000 à Pékin et ses environs.
12 pour 1,000 dans la province côtière du Kiangsu;
21 pour 1,000 dans la région autonome de Mongolie intérieure zone où vivent des minorités nationales.

Kmart
Donne Toujours Satisfaction
VENTE DU 6 AU 9 NOVEMBRE, TANT QU'IL EN RESTERA
VENTE

SERVIETTE DE BAIN ÉPONGE
Serviette de bain 100% coton éponge. Choix de modèles et couleurs. Env. 20" x 40".
88¢ ch.

CULOTTES ISOTHERMES
Culottes 100% coton, imprimés de différentes couleurs. Tailles: 2-6x.
2 pour 88¢

FILM COULEUR FOCAL 126-12
Chargement à cartouche. 12 poses. SATISFACTION GARANTIE
2 pour 88¢

CHAUSSETTES POUR HOMME
Différents tons unis. Pointures: 10-13.
88¢ ch.

COUPE-PAPIER AVEC COUPE ONGLES — 88¢ ch.
NÉCESSAIRE À DÉCORER LES GÂTEAUX — 88¢ ch.
OUVRE-POT — 88¢
PINCES À LINGE EN BOIS Paq. de 36 pinces — 2 paq. pour 88¢
CINTRES À COSTUMES — 88¢ ch.
SEAU À BEC VERSEUR — 88¢ ch.
TAILLE-BISCUITS — 88¢ ENSEMBLE DE 3

PETIT NAPPERON NYLON IMPRIMÉ — 88¢ ch.
BLOCS PAPIER PUPITRE Similicuir, 20" x 16" — 88¢ ch.
AMIDON AÉROSOL Kmart Format 20 oz — 2 pour 88¢
CIRAGE À CHAUSSURES NUGGET Noir ou brun foncé. — 2 pour 88¢
ENS. DE 2 PANIERS — 88¢ l'ens.
SERVICE DE 5 USTENSILES DE CUISINE EN PLASTIQUE — 88¢ l'ens.
REPOSE-CUILLÈRE — 88¢

RÂPE DE CUISINE — 88¢ ch.
BALAI ÉPOUSSETTE — 88¢ ch.
PORTE-PANTALONS — 88¢ ch.
TAPIS DE PORTE MULTICOLORE Env. 17½ x 32" — 88¢ ch.
POIRE POUR ARROSER LES RÔTIS. — 88¢
SERVICE DE COUTEAUX À STEAK — 88¢ pour 4
RECHARGES VADROUILLES PAQUETS JUMEAUX — 88¢ le pqt

MITAINES ACRYLIQUE POUR DAMES — 88¢ ch.
JETONS POUR BINGO 300 jetons par contenant. — 88¢ ch.
SACS À ORDURES RUFF'N READY D'ESSO PAQUET DE 10 — 88¢
APPUIS-LIVRES EN ACAJOU — 88¢ ch.
CHOIX D'ALBUMS Adresses, photos, recettes, etc... — 2 pour 88¢
THERMOMÈTRE À BONBONS — 88¢ ch.
THERMOMÈTRE À VIANDE — 88¢ ch.

DIFFÉRENTS USTENSILES DE CUISINE — 3 pour 88¢
CORBEILLE À PAIN EN VANNERIE — 88¢ ch.
PINCES À JOINTURE GLISSANTE — 88¢ ch.
JEU DE 3 TOURNEVIS — 88¢ l'ens.
JEU DE 5 CUILLÈRES EN BOIS — 88¢ l'ens.
POÊLON EN ALUMINIUM — 88¢ ch.
BASSINE À VAISSELLE — 88¢ ch.

PLATEAU GRIS POUR LES BOTTES — 88¢ ch.
SABLIER CHRONOMÈTRE/TÉLÉPHONE — 88¢ ch.
ROULEAUX POUR CHEVEUX — 88¢ ch.
POCHEUSE INDIVIDUELLE — 88¢ ch.
CASSEROLE ACIER INOXYDABLE, 1 pinte — 88¢ ch.
JEU DE 4 CLÉS OUVERTES — 88¢ ch.
CENDRIERS DE BRONZE — 88¢ ch.

BOLS À SALADE EN BOIS 6" — 88¢ ch.
PINCES À CHEVEUX — 88¢ pqt
SHAMPOING AÉROSOL Blanc, avocat ou or. — 88¢ ch.
CHAÎNE DE SÉCURITÉ (PORTE) — 88¢ ch.
PLANCHE DE BOIS DÉCORÉE (À DÉCOUPER) — 88¢ ch.
CLASSEUR POUR 40 DIAPOSITIVES — 2 pour 88¢
KLEENEX BOÎTE DE 200 — 2 BTES POUR 88¢

Kmart UNE DIVISION DE S S KRESGE COMPANY LIMITED
LES GALERIES DE GRANBY
60, RUE ÉVANGÉLINE

Un millier de délégués vont règler le sort de 500 millions de Terriens

ROME (Reuter) — Un millier de délégués de plus de 100 pays vont participer, à partir de mardi, à la première conférence mondiale sur l'alimentation qui, pendant douze jours, va tenter de trouver des solutions au destin de 500 millions d'être humains atteint de malnutrition chronique au moment où les réserves de nourriture sont particulièrement faibles.

Organisée à l'initiative du président Houari Boumediene, cette conférence revêt une importance accrue à la suite des graves famines qui atteignent l'Inde et le Bangladesh, où des milliers de personnes sont déjà mortes de faim et des millions à la limite de la survie.

Des catastrophes semblables ont touché le Pakistan, l'Ethiopie et le reste de la région sahélienne d'Afrique. L'alternance de sécheresse et d'inondations a dévasté les récoltes, les troupeaux, laissant les populations dans la misère.

La crise du pétrole, aggravant la pénurie d'engrais, et la poursuite de l'explosion démographique se conjuguent à ces catastrophes climatiques pour mener le monde au bord d'une crise mondiale de l'alimentation aux proportions particulièrement inquiétantes.

Cette menace de famine mondiale, "la plus grave sans doute de l'histoire de l'humanité," selon M. A. Marei, le secrétaire général égyptien de la conférence, se profile à l'horizon à un moment où, paradoxalement, la production alimentaire de la planète n'a jamais été aussi importante, en croissance de 2.7 pour cent par an, doublant donc tous les 26 ans. Pourtant, les réserves mondiales sont si faibles qu'une mauvaise récolte à l'échelle de la planète plongerait le monde dans la famine.

En effet, la demande croît au moins aussi vite, alors que le système commercial international et l'information sur le niveau des récoltes procèdent de l'anarchie.

C'est ainsi que le marché américain des céréales, le plus important du monde, fonctionnait de telle sorte il y a peu de temps encore, qu'en 1972, les Soviétiques ont pu acheter 30 millions de tonnes de blé sans que le gouvernement américain en soit même informé.

Cette opération, coincidant avec une série de mauvaises récoltes dans le monde entier, a suffi à déclencher une hausse massive des prix et à plonger les marchés agricoles mondiaux dans une confusion dont ils ne se sont pas remis.

Retards

L'inorganisation du système mondial d'approvisionnement agricole explique également qu'il faille plusieurs mois avant que les secours alimentaires ne puissent parvenir dans les régions atteintes par des famines.

Les responsables de la FAO Organisation pour l'alimentation et l'agriculture des Nations unies estiment ainsi que dans le cas de la sécheresse en Ethiopie, il a fallu un an avant qu'une opération de secours international ne puisse mobiliser la nourriture désespérément nécessaire aux populations, en dix mois supplémentaires avant que les secours n'arrivent sur place. Pedant ce temps, des milliers de gens mouraient.

Les ministres, les délégués et les quelque mille observateurs présents à Rome, mardi, vont avoir à étudier une liste détaillée d'actions possibles présentées par les organisateurs de la conférence pour rationaliser le système commercial international et surtout pour tenter de trouver les moyens d'accroître la production dans les régions où c'est le plus vital, les pays du Tiers-Monde.

Urgence

Si tout le monde s'accorde à reconnaître l'urgence d'une action, les solutions envisagées sont loin de montrer un tel consensus.

Les pays en voie de développement, sous la conduite de l'Algérie, estiment qu'ils sont en train de perdre un jeu inégal où les règles sont posées par les pays riches au mépris de la vie de millions d'êtres humains.

Ils réclament l'application de "la déclaration d'un nouvel ordre économique," adoptée par les Nations Unies il y a un an, et la fin d'un système commercial international injuste, discriminatoire à l'égard des produits du Tiers-Monde.

Il leur paraît également inadmissible qu'un tiers de la population du monde, vivant dans les pays riches, puisse consommer les deux tiers de la nourriture et des autres ressources de la planète.

A cela les pays industriels, à la suite des Etats-Unis, répondent que les pays en voie de développement doivent concourir plus fortement à la solution de leurs propres problèmes et qu'ils ne peuvent compter sur la générosité des autres pour toujours.

Les Etats-Unis, en particulier, ont cessé de produire automatiquement des surplus de nourriture, recours traditionnel des pays les plus pauvres en cas de désastre. L'aide alimentaire américaine a accusé en dix ans une chute de 75 pour cent.

Le secrétariat de la conférence a proposé que l'aide au développement de l'agriculture soit augmenté de $3.5 milliards. La question qui se pose est de savoir quels seront les riches mis à contribution.

Les Occidentaux se tournent vers les sommes considérables amassées par les pays arabes producteurs de pétrole, tandis que ces derniers répondent que leur aide s'élève déjà à un pour cent de leur revenu national, beaucoup plus que les pays industriels.

Nombre d'économistes estiment que de toute façon ce seraient les pays industriels qui paieraient en réalité la note, si les producteurs de pétrole devaient partager une part importante de leurs nouvelles richesses.

En effet, une large partie de ces réserves financières qu'ils ne peuvent dépenser se sont accumulées dans les banques occidentales.

Les pays pauvres et riches parviendront sans doute plus facilement à s'entendre sur la proposition des organisateurs de la conférence, de stocks régionaux de nourriture rapidement expédiables dans les régions atteintes par une catastrophe.

En revanche, le projet d'une "organisation mondiale pour la nourriture", chargée d'administrer les fonds et de centraliser l'information se heurte à une forte opposition.

88¢

Kmart
Donne Toujours Satisfaction

EN VENTE DU 6 AU 9 NOVEMBRE — TANT QU'IL EN RESTERA

CULOTTE de NYLON EXTENSIBLE
Taille et jambes élastiques, double gousset, diverses couleurs, une taille universelle.
2 pour 88¢

FILÉ CRIMPSET 100% NYLON
Balle de 1 oz, 3 épaisseurs, grand choix de couleurs.
3 balles 88¢

BAS-CULOTTE pour DAMES
De première qualité, entièrement de nylon extensible, pleine culotte, bas indémaillable, talon dénudé, choix de couleurs, une taille universelle.
3 pour 88¢

TAMPONS À RÉCURER
"BLUE JET"
PAQUET DE 15
2 PQTS POUR 88¢

ENSEMBLE PASSOIRE ens. 3 pièces 88¢ L'ENS.
COUPERET 88¢ ch.
COUTEAU POUR ALIMENTS CONGELÉS 88¢ ch.
ENSEMBLE TASSES À MESURER 88¢ ens. de 4
MINUTERIE 3 MINUTES 88¢ ch.
ENSEMBLE CUILLERS À PAMPLEMOUSSE 88¢ ens. de 4
THERMOMÈTRE 88¢ ch.
USTENSILES À SALADE 88¢ ch.
TAMIS À FARINE 1 TASSE 88¢ ch.
PASSOIRE 8 po. 88¢ ch.
LOUCHE CRÈME GLACÉE 88¢ ch.
MOULE TURC 88¢ ch.
DESSOUS DE PLAT EN PAILLE 88¢ ens. de 2
AIGUISE-COUTEAU ROLIT 88¢ ch.
CADENAS 88¢ ch.
PLUMEAU 88¢ ch.
PLONGEUR FORMAT 5½ po 88¢ ch.
Ensemble de Fixation avec Perceuse 88¢ ch.
Ensemble à Suspendre Les Tableaux 88¢ ch.
DESSOUS DE PATTES 3 pqts 88¢
COUTEAU UTILITAIRE 88¢ ch.
MARTEAU de 16 oz 88¢ ch.
ÉQUERRE À ONGLET DE PRÉCISION 88¢ ch.
PAPIER-CACHE 2 pour 88¢
CULOTTE 100% NYLON Couleurs diverses, P, M, G. 3 pour 88¢
LINGE À VAISSELLE TISSÉ 2 pour 88¢
ENSEMBLE de DESSOUS de PLAT VINYLE 88¢ ens. de 4
LINGE TOUT USAGE 100% COTON 88¢ pqt de 7
DÉBARBOUILLETTE 100% COTON FRISÉ 3 pour 88¢
LINGE À VAISSELLE PLAID 4 pour 88¢
ENSEMBLE BABY DOLL 88¢ ens.
CAHIER À COLORIER GÉANT 88¢ ch.
ENSEMBLE DE RASAGE JUMBO 88¢ ens.
MULTI-SCOPE 88¢ ch.
SLINKY 88¢ ch.
ENSEMBLE D'AIGUILLE MOM 'N MF 88¢ ens.
FIL MERCERISÉ 2 pqts 88¢
ENSEMBLE PEINTURE PAR NUMÉROS 88¢ ens.
ENSEMBLE PEINTURE CRYLIC 100 88¢ ens.
VOITURES HOT WHEEL 2 pour 88¢
VOITURES ET AVIONS BUDDY L 88¢ ch.
BRANLEURS DE BOIS WOODY WOODPECKER 88¢ ch.
POUPÉE SANDY DOLL Hauteur 11½ po. 88¢ ch.
VÊTEMENTS SANDY DOLL 88¢ ch.
JOUETS DE MOUSSE 88¢ ch.
CANIF DE SCOUT 88¢ ch.
BROSSE À CHEVEUX 88¢ ch.
BROSSE DE RECHANGE 88¢ ch.
CARBURANT BUTANE FISHER, 8 oz 2 pour 88¢

Kmart
UNE DIVISION DE S S KRESGE COMPANY LIMITED
LES GALERIES DE GRANBY
60, RUE ÉVANGÉLINE

Des universitaires à Waterloo

De la théorie à la pratique, le champignon prend la vedette

WATERLOO (ar Réal Marchessault) — La ferme champignonnière des frères Slack de Waterloo, ainsi que la ville de Waterloo, ont été les hôtes d'un groupe d'étudiants de l'Uiversité Laval, de Québec, durant une journée.

Le groupe était composé de 16 étudiants de la faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation, plus particulièrement spécialisés en mycologie, soit la science qui étudie les champignons.

Cette journée avait été organisée par le Service touristique de Waterloo, dont le directeur est, M. Alain Jacques. Soulignons que les dirigeants de l'entreprise Slack's ont participé activement à la journée et ont expliqué aux visiteurs le fonctionnement de leur ferme champignonnière.

Les étudiants étant destinés à devenir des spécialistes en matière de champignons se sont montrés vivement intéressés par le côté scientifique de l'exploitation. Ils ont ainsi constaté de visu les différentes étapes qui mènent à la production des champignons.

Ainsi, il ont pu voir le compostage en matières organiques et les étapes qui s'y rattachent, comme la pasteurisation, etc.

De plus, les étudiants ont visité le laboratoire de semence, dont les conditions de traitement de la semence du champignon. Par la suite, ce fut la visite de la champignonnière en pleine production et enfin, la consdrverie et l'expédition.

Le groupe était dirigé par le Dr Georges Olah, de l'Université Laval, qui d'ailleurs a collaboré avec M. Alain Jacques lors de l'organisation du Champignon-Val. Un dîner avec mets aux champignons a été servi dans un restaurant de la ville.

Tous ont été reçus à l'hôtel de ville, lors d'une réception civique, présidée par le maire, M. Paul-André Roy. Lors de cette cérémonie, les personnes ont pu déguster un cocktail ainsi que des champignons marinés.

Enfin, des cadeaux ont été remis aux étudiants, soit des bougies en forme de champignons, par la ville et des livres de recettes ainsi que des dépliants expliquant les phases de la production des champignons, par la compagnie Slack Brothers.

Le groupe d'étudiants de l'université Laval de Québec, en visite à Waterloo, a apprécié son court séjour dans cette ville, tant au niveau touristique, qu'industriel. Sur la photo, nous retrouvons, de gauche à droite, les personnes qui ont fait un succès de cette journée: MM. Irving Slack, président de Slack Brothers; Georges Olah, professeur à l'université Laval; Paul-André Roy, maire de Waterloo; Shirley Lemay, responsable des étudiants et Alain Jacques, directeur du service du tourisme de Waterloo.

(Photo: Jeannot Petit)

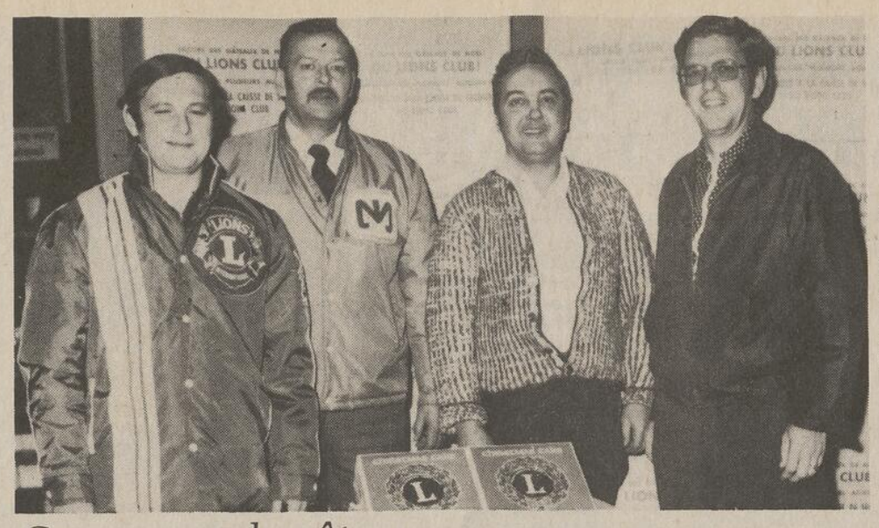
Mme Benoît à Waterloo

Mme Jehanne Benoît a participé à l'émission radiophonique "Radioval Waterloo" et a profité de l'occasion pour parler du Champignon-Val. Cette émission passe sur les ondes de radio-CHEF de Granby, tous les mercredis de 1 à 2 heures p.m. Sur la vignette dans l'ordre habituel, nous apercevons M. Alain Jacques, directeur du Service du tourisme; M. Paul-André Roy, maire de Waterloo; l'invitée, Mme Jehanne Benoît et M. Robert Flood, vice-président de Slack Bros.

(Photo Jeannot Petit)

Épargnez 40% par rapport au coût des cigarettes en paquets avec le tabac à cigarettes Export.

LE TABAC À CIGARETTES LE PLUS VENDU AU CANADA.
IDÉAL POUR TOUS LES MOULES ET MACHINES À CIGARETTES.



Campagne de gâteaux

Le club Lions de Farnham vient de lancer une campagne de vente de gâteaux. L'objectif visé est de 1,200 gâteaux. Sur la photo, nous voyons, de gauche à droite: M. Jules Belisle, président de la campagne; M. Normand Arcand , président du club Lions de Farnham; M. Gilles Delorme, du même club; M. Jean-Claude Longpré, secrétaire-trésorier du club.

(Photo Marc Robitaille)

Miss Jeune Chambre

Mlles Lise Fortin, Diane Gauthier, Johane Dubois, Lucille Robert et Sylvie Potvin, dans l'ordre sur la photo, sont les cinq candidates au titre de Miss Jeune Chambre de Farnham. Les candidates doivent vendre des billets de tirage au nom de la JC de Farnham. La candidate qui aura vendu le plus de billets se verra couronner Miss Jeune Chambre, lors d'une soirée qui se tiendra le 25 janvier 1975, à Farnham.

(Photo Marc Robitaille)

Plaques commémoratives

Les invités d'honneur de la ville de Marieville, lors de la journée industrielle, ont reçu une plaque commémorative aux armoiries de la municipalité. Il s'agissait du sous-ministre adjoint au ministère de l'Industrie et du Commerce, M. Jean Labonté, et de Mgr Louis de Gonzaille Langevin, qui représentait l'évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe.

Certains vous diront qu'elle coûte $2.50 par mois...

Surprise!

Un compte clé Commerce coûte quelque chose, c'est certain. Mais le $2.50 par mois qu'il vous coûte est déjà en grande partie compensé par les frais déboursés actuellement pour faire vos chèques. Si, par exemple, vous rédigez 10 chèques personnels par mois, vous payez actuellement 14¢ du chèque—ce qui fait déjà $1.40.

Mais alors, direz-vous, pourquoi payer $1.10 de plus par mois pour avoir un compte clé Commerce?

Pensez aux prêts personnels. Avec un compte clé Commerce, vous avez droit à des taux d'intérêt préférentiels sur la plupart des prêts au consommateur.

Et les chèques de voyage . . . Comme titulaire d'un compte clé Commerce, vous n'avez pas à payer la commission habituelle.

Pas de frais additionnels non plus pour les chèques personnalisés illustrés de paysages canadiens ou pour nos nouveaux chèques "Compte clé"; pour l'usage des distributeurs "Argent comptant 24 heures"; pour le paiement des factures des services publics; pour l'achat de mandats ou de traites-au Canada.

Il y a plus. Avec un compte clé Commerce, vous obtenez aussi une carte Chargex Commerce et votre compte est protégé contre les découverts. Sans compter la carte d'identité "Compte clé Commerce" qui vous permet d'encaisser, sur simple présentation, un chèque personnel à chacune des 1600 succursales Commerce au Canada.

Ça vous surprend?

Ça en surprend plusieurs. Pourtant, il est plus surprenant encore de constater le nombre d'occasions par mois où le besoin d'un compte clé Commerce se fait sentir.

BANQUE DE COMMERCE
CANADIENNE IMPÉRIALE

1ère victoire du Cowansville

COWANSVILLE (DT) — Les Voyageurs de Cowansville auront mis 10 parties avant de connaître leur première victoire de la saison dans la ligue Richelieu junior. Mais, la patience est toujours récompensée.

Hier soir, devant plus de 550 de leurs partisans, les Voyageurs de Cowansville ont inscrit une première victoire à leur fiche, battant décisivement les Aigles de St-Jean 7 à 2. Les Voyageurs ont dominé leurs adversaires dans tous les domaines, et la présence des vétérans Sirois et Leroux s'est faite sentir plus que jamais.

Cette victoire a permis aux hommes de Perreault de rejoindre St-Jean au 5e rang de la division Sud du circuit Richelieu.

Cris Dunn et Surprenant ont dirigé l'offensive des Voyageurs avec deux buts chacun; Stowe, Bissonnette, Dion ont compté les autres, tandis que Perreault et St-Georges répliquaient pour les visiteurs.

Les Voyageurs, qui disputeront leur prochaine partie à St-Hyacinthe dimanche prochain, menaient 2 à 1 après la première période et 4 à 1 après 40 minutes de jeu.

Rien n'a cloché chez les Voyageurs. Les joueurs ont cogné l'adversaire, et ont patiné sans cesse. Même si les deux équipes ont ramassé le même nombre de lancers, soit 34, Cowansville a nettement dominé la rencontre, imposant son tempo dès le départ.

Dans une autre partie hier soir, Boucherville a pris la tête de la division Nord, grâce à une victoire de 6 à 1 sur St-Lambert. Les deux équipes se partageaient le premier rang avant cette rencontre...

Première période

1- C'Ville: Stowe (Fontaine) 0:11.

2- St-Jean: Perreault (Lamarre) 8:29.

3-C'Ville: Bissonnette (Surprenant) 15:03.

Punitions: Leroux, 1:06, Victoria 8:12, Gauthier 11:42, Boudreau 16:42.

Deuxième période

4- C'Ville: Dion (Stowe-Fontaine) 2:21.

5-C'Ville: Dunn (Leroux) 16:59.

Punitions: Sirois 4:39, Stowe 7:15, Senécal 8:32, Stowe 11:46, Tessier 12: 39, Bissonnette 13:32, Bédard 16:13, Bouchard 16:31.

Troisième période

6-C'Ville: Surprenant (Bissonnette-Dunn) 3:50.

7-St-Jean: St-Georges 6: 05.

8-C'Ville: Dunn (Surprenant-Leroux) 12: 45.

9-C'Ville: Surprenant (Tessier-Bissonnette) 19: 17.

Punitions: Leroux 5:43, Bédard 12:03, Tropper 16: 14, Arbour 18:36.

Lancers: St-Jean: 34; Cowansville: 34.

Canadien explose

MONTREAL (PC) — L'ailier gauche Steve Shutt a marqué deux buts et s'est fait complice d'un filet de Guy Lapointe, en troisième période, hier soir, alors que les Canadiens de Montréal ont facilement triomphé des North Stars du Minnesota 6-1.

Les autres buts du Tricolore ont été l'oeuvre de Jacques Lemaire, Serge Savard et Henri Richard. Lou Nanne a privé le gardien Ken Dryden d'un blanchissage en faisant ricocher, au dernier vingt, un lancer de la pointe de Fred Stanfield.

Les North Stars, qui ont subi dimanche soir un cinglant revers de 10-1 contre les Bruins de Boston, ont exécuté 18 lancers vers Dryden, dont la moitié en période médiane. Cesare Maniago et Fernand Rivard ont été bombardés de 39 lancers devant la cage des North Stars, lesquels occupent la quatrième place au classement de la section Conny Smythe avec une fiche de 2-6-3.

Lemaire a enfilé l'unique but du premier engagement sur un lancer du revers. Etendu sur la glace, Maniago est venu près de soutirer le disque à Lemaire.

Yvan Cournoyer a raté au cours de cette période relativement terne deux belles chances de compter. Il a manqué un filet désert avant de toucher quelques minutes plus tard le poteau gauche.

Aucun des quatre lancers des visiteurs n'a mis sérieusement Dryden à l'épreuve.

Savard a réussi son troisième but de la saison à 5:21, au deuxième tiers, pendant que Fred Stanfield purgeait une pénalisation pour avoir retenu. Les North Stars ont soutenu, mais en vain, auprès de l'arbitre Wally Harris que Savard avait logé le disque dans le filet à l'aide de son patin.

Richard a obtenu son premier but de la campagne à 12:25 avec l'aide de Murray Wilson et Savard.

Les trois buts du Canadien au dernier engagment ont été réussis contre Rivard, qui a remplacé Maniago au début de la période.

Harris a imposé neuf pénalisations mineures et deux majeures, à Lapointe et Dennis Hextall, en deuxième période.

Première période

1. Montréal Lemaire 3 Larose, Savard 13:55.

Pénalités — Larose M 14:30, Reid Min 18:17.

Deuxième période

2. Montréal, Savard 3 Lafleur 5:21

3. Montréal, Richard 1 Wilson, Savard 12:25

Pénalités — Lapointe M mineure, majeure, Hextall min majeure 2: 48, Stanfield Min 4:31, O'Brien Min 19:30.

Troisième période

4. Montréal, Shutt 3 Lafleur, Mahovlich 1:34

5. Montréal, Lapointe 5 Cournoyer, Shutt 4:23

6. Minnesota, Nanne 4 Stanfield 10:01

7. Montréal, Shutt 4 15:57

Pénalités — Bouchard M 9:39, O'Brien Min 17: 09, Reid Min, Chartraw M 18:35.

Lancers:

Minnesota	4	9	5ù18
Montréal	6	16	17—39

Gardiens — Maniago, Rivard, Minnesota; Dryden, Montréal.

A—15,455.

Les Mets sont écrasés 10-4

TOKYO (AP) — Les Giants de Yomiuri ont réussi 17 coups sûrs, hier, et ont défait les Mets de New York 10-4 dans un match de baseball hors-concours disputé devant 50,000 spectateurs au stade Korakuen de Tokyo.

Depuis le début de leur tournée au Japon les Mets ont subi quatre défaites et fait match nul deux fois contre les Giants et ont remporté deux victoires contre des équipes d'étoiles japonaises.

Tom Seaver, qui a quitté le monticule à la troisième manche, a été débité de la défaite.

HOCKEY

DIVISION 1

	G	P	N	PP	PC	Pts
Philadel.	8	3	1	40	27	17
NY-Island.	7	2	2	45	22	16
Atlanta	6	5	2	41	37	14
NY-Rangers	5	4	2	37	34	12

DIVISION 2

Chicago	7	3	2	53	29	16
Vancouver	6	3	2	42	30	14
St-Louis	3	5	3	35	40	9
Minnesota	2	6	3	20	40	7
K.City	1	8	1	25	47	3

DIVISION 3

L.Angeles	7	1	4	40	19	18
Montréal		5	4	43	36	14
Detroit	5	5	1	32	47	11
Pittsburg	2	5	2	31	37	6
Washing.	1	9	1	21	45	3

DIVISION 4

Buffalo	7	3	1	41	37	15
Boston	4	3	4	48	34	12
Toronto	3	5	3	39	44	9
Californie	2	7	4	32	60	8

DIVISION EST

	G	P	N	PP	PC	Pts
N.Anglet.	6	1	0	30	17	12
Cleveland	2	3	1	16	20	5
Chicago	2	5	0	17	22	4
Indian.	1	7	0	14	32	2

DIVISION OUEST

S.Diego	5	1	0	25	18	10
Houston	5	4	0	34	30	10
Minnesota	3	4	0	23	31	6
Phoenix	2	5	1	30	37	5
Michigan	2	7	0	24	43	4

DIVISION CANADIENNE

Winnipeg	6	1	0	43	16	12
Toronto	6	4	0	43	36	12
Québec	5	2	0	31	18	10
Vancouver	3	4	0	20	28	6
Edmonton	2	2	0	13	15	4

HIER
Minnesota 1 Montréal 6

CE SOIR
Rangers vs Vancouver
Philadelphie vs Islander
Pittsburgh vs Kansas City
Los Angeles vs St-Louis

HIER
Québec 5 Toronto 3

CE SOIR
San Diego vs Houston
Phoenix vs Indianapolis
Toronto vs Michigan
Vancouver vs Chicago
Minnesota vs Winnipeg

JUNIOR "A"

	G	P	N	PP	PC	Pts
Mégantic	10	5	0	74	61	20
St-Jérôme	9	3	0	73	43	18
Granby	8	4	1	77	62	17
Waterloo	6	5	0	60	55	12
Ste-Foy	5	7	2	65	67	12
Beauport	4	7	3	56	75	11
Cap	4	6	2	45	59	10
Thetford	4	6	1	60	54	9
Longueuil	2	9	1	49	83	5

CE SOIR
Granby vs St-Jérôme (8h15)
Beauport vs Ste-Foy
Cap vs Waterloo, 8h30

JUNIOR MAJEURE

Cornwall	11	2	3	77	51	25
Sherbroo.	11	2	2	75	55	24
Hull	9	6	0	80	76	18
Montréal	7	5	2	82	85	16
Laval	5	9	2	88	97	12

DIVISION EST

T-Riv.	8	5	3	70	74	19
Chicout.	6	8	1	75	93	13
Québec	6	9	1	60	60	13
Shawin.	3	9	3	65	82	9
Sorel	2	11	1	51	79	5

HIER
Québec 2 Laval 1

CE SOIR
Montréal vs T-Rivières

RICHELIEU (SUD)

	G	P	N	PP	PC	Pts
Chambly	9	0	0	80	29	18
Beloeil	5	2	1	56	32	13
St-Hyac.	4	4	0	52	45	8
D'Ville	4	5	0	43	57	8
St-Jean	1	8	2	46	79	4
C'Ville	1	6	2	36	51	4

(NORD(

Boucher.	6	3	1	64	51	13
St-Lamb	5	4	1	56	54	11
Laprairie	5	3	1	50	50	11
Château.	4	5	0	46	48	8
Valleyf.	2	7	0	36	57	4

HIER
Boucherville 6 St-Lambert 1
St-Jean 2 Cowansville 7

JEUDI
Châteauguay vs St-Jean
Laprairie vs Valleyfield
Chambly vs Beloeil
Boucherville vs St-Hyacinthe

MONTS-LABATT

	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Pie	3	0	2	22	13	8
St-Damase	3	2	1	23	20	7
St-Césaire	2	2	2	24	23	6
Marieville	2	3	1	26	25	5
St-Jean B.	1	4	0	22	36	2

MARDI
St-Jean-Baptiste vs St-Pie, 8h
Marieville vs St-Césaire, 9h30

Le "roi des circuits" a été mis à la porte

NEW YORK (AP) — La carrière de Hank Aaron prend une autre tournure et le plus grand frappeur de circuits de tous les temps terminera cette carrière à Milwaukee où il l'a commencée il y a 20 ans.

Ce qui est malheureux toutefois, c'est qu'il retourne à Milwaukee, non en héros, mais comme un rejet réchappé par un ami de longue date.

Les Braves d'Atlanta ne veulent plus rien savoir de lui.

Son sort ressemble à ceux de Babe Ruth, auquel il a succédé comme roi des circuits, Willie Mays, Rogers, Hornsby, etc.

Ruth avait bâti la dynastie des Yankees avec son bâton. Lorsque sa puissance a disparu avec les ans, les Yankees l'ont rejeté de la Maison que Ruth avait bâtie.

Le Babe a été adulé partout où on jouait au baseball, mais, privé de son désir de gérer et incapable de produire au marbre, il a été envoyé sans cérémonie aux Braves de Boston, le même club qui a ensuite déménagé à Atlanta via Milwaukee.

Le nom de Willie Mays était synonyme des Giants de New York et de San Francisco, mais à la fin, les Giants l'ont envoyé sans scrupule aux Mets de New York parce que son habileté n'allait pas sur le même rythme que son salaire.

Hornsby a été une étoile avec les Cards de St-Louis pendant plusieurs années, mais a été échangé aux Giants avant de faire patate comme gérant.

Aaron

La lune de miel d'Aaron avec les Braves a commencé à geler de façon apparente lors des dernières années, à la suite du déménagement à Atlanta.

Il ne s'agissait pas d'un problème racial, mais il n'a jamais été vraiment apprécié dans cette ville, qui semble préférer le football collégial.

Aaron n'a pas connu de problèmes avec la cité, mais avec ceux qui payaient son salaire, d'abord Bill Bartholomay, président du bureau de direction du club, puis Don Donahue, président de l'équipe.

Aaron soutient qu'il avait conclu un marché avec Bartholomay, laquelle entente lui permettait de demeurer avec le club de façon digne et avec un salaire digne. Il a obtenu $175,000 de Donohue, mais il a découvert que l'entente avec Bartholomay était nulle.

"Ils n'ont pas tenu leurs promesses, a dit Aaron, ajoutant qu'on lui avait offert un salaire de $30,000 par année pour serrer des mains et s'occuper des relations publiques pour LaSalle Corporation, compagnie-propriétaire des Braves.

Hommage

"J'occupais déjà un tel poste avec Magnavox."

Aaron complète la première année d'un contrat d'un million de dollars avec la compagnie électronique qui a obtenu les premiers droits sur la balle et le bâton ayant servi à son 715e circuit.

Le baseball ne lui a jamais rendu un hommage personnel à un de ses matches. Lors de la Série mondiale, la direction des Braves a révélé qu'il y avait eu une forte mésentente dans les relations avec le roi des circuits.

Ni le baseball, ni la direction du Atlanta n'a traité Aaron gentiment aux plus belles heures de sa carrière.

A la fin de la saison, la direction des Braves a clairement laissé entendre qu'elle voulait se débarrasser de la plus grande célébrité du baseball. Bud Selig, propriétaire des Brewers, a réchappé cette pièce coûteuse de bric-à-brac en souvenir du bon vieux temps.

Les cerbères des Kings et des Islanders dominent

MONTREAL (PC) — Il n'est guère surprenant de retrouver les Bruins Phil Esposito et Bobby Orr au sommet des compteurs dans la LNH, car ils ont toujours été dans les premiers rangs des compteurs au cours des six dernières saisons.

Mais il est surprenant toutefois de constater que les Kings de Los Angeles et les Islanders de New York dominer la course au trophée Vézina.

Esposito et Orr dominent les compteurs avec 21 points chacun en 11 matches, alors que Esposito domine encore les francs tireurs avec 13 buts, dont huit lors de jeux de puissance. Orr domine également avec 16 aides.

Rogatien Vachon, gardien des Kings, a été aussi magnifique à repousser les rondelles que Esposito l'a été à lancer ces rondelles dans les filets rivaux.

	B	A	Pts
Esposito, Boston	13	8	21
Orr, Boston	5	16	21
Pappin, Chicago	10	9	19
Boldirev, Chicago	6	12	18
Lysiak, Atlanta	4	12	16
D. Potvin, Island	3	13	16
Dionne, Détroit	3	12	15
Bennett, Atlanta	7	7	14
Oddleifson, Vanc.	3	11	14
Boudrias, Vancouver	1	12	14
Nevin, L. Angeles	8	5	13
Perreault, Buffalo	7	6	13
Hodge, Boston	6	7	13
Lever, Vancouver	5	8	13
Mikita, Chicago	5	8	13
Vadnais, Boston			3

	B	A	Pts
Grant, Detroit	6	6	12
Bordeleau, Vanc.	6	6	12
Widing, L. Angeles	6	6	12
Gagnon, Chicago	5	7	12
Cournoyer, Montréal	5	7	12
Park, NY Rangers	4	8	12
Lapointe, Montréal	4	8	12
Lafleur, Montréal	4	8	12
Leiter, Atlanta	4	8	12
Johnston, Calif.	3	9	12

GARDIENS DE BUT
(Match de lundi exclus)

	MJ	B	Bl.	Moy.
Vachon	480	8	1	1.00
G. Edwards	240	10	1	2.50
L. ANGELES	720	19	2	1.50
Resch	71	2	0	1.69
W. Smith	588	20	2	2.04
NY ISLAN.	660	22	2	2.00
Parent	540	17	1	1.89
Stephenson	120	5	0	2.50
Taylor	60	4	0	4.00
PHILA.	720	27	1	2.17
Esposito	660	25	2	2.27
Veisor	60	4	0	4.00
CHICAGO	720	29	2	2.42
G. Smith	540	22	2	2.44
Lockett	120	8	0	4.00
VANC.	660	30	2	2.73
Bouchard	360	14	0	2.33
Myre	420	22	0	3.14
ATLANTA	780	37	0	2.77
Dryden	660	29	1	2.64
Larocque	60	5	0	5.00
MONTREAL	720	35	1	8.3
Villemure	280	11	0	2.54
Giacomin	400	23	0	3.45
NY RANGERS	660	34	0	3.09
Brooks	240	11	0	2.75
Gilbert	420	23	1	3.29
BOSTON	660	34	1	3.09
Gromley	520	26	1	3.00
Crozier	60	3	0	3.00
Farr	80	8	0	6.00
BUFFALO	660	37	1	3.36
Maniago	480	24	1	3.00
Rivard	120	10	0	5.00
MINNESOTA	600	34	1	3.40
Johnston	300	11	1	2.20
Davidson	360	29	0	4.83
ST-LOUIS	660	40	1	3.64
Inness	460	26	0	3.39
Johnson	80	9	0	6.74
PITTSBURGH	540	37	0	3.88
Belhumeur	180	11	0	3.67
Low	420	27	0	3.86
Adams	60	6	0	6.00
WASHINGTON	660	45	0	4.00
Favell	380	25	0	3.95
Wilson	280	19	0	4.07
TORONTO	660	44	0	4.00
Rutherford	578	33	1	3.43
Richardson	82	14	0	10.24
DETROIT	660	47	1	4.27
Plasse	300	21	0	4.20
McDuffe	300	25	0	5.00
KAN CITY	600	27	0	4.60
Simmons	349	25	1	4.30
Meloche	431	35	0	4.87
CALIF	780	60	1	4.62

Tout de suite! Nos taux d'intérêt sur l'épargne sont les plus élevés que nous ayons eus!

Toronto Dominion offre des taux d'intérêt records sur l'épargne et les dépôts à terme. Que l'on pense "court terme" ou "long terme", TD offre un programme approprié. Le meilleur moment pour investir, c'est TOUT DE SUITE!

BANQUE TD

À la Banque TD, on veut t'aider.

MINI-PRIX

150 AUTOS 1975

EN

INVENTAIRE !

LE PLUS GROS INVENTAIRE
DE GRANBY ET LES ENVIRONS
(D'autres autos sont en route)
profitez de notre surplus
POUR ÉCONOMISER DES
$100
SUR TOUT NOTRE VASTE CHOIX

VENEZ NOUS VOIR, AVANT D'ACHETER
ET VOUS NE LE REGRETTEREZ SÛREMENT PAS !

Ford MERCURY

Le Trianon GRANBY AUTO

L'ÉQUIPE "DES BONS DIABLES"
VOUS ATTEND AU

922 PRINCIPALE
GRANBY — Tél: 378-9063

Le Cap à Waterloo ce soir

WATERLOO (Gilles Petit) — Les Maroons de Waterloo seront à nouveau dans le feu de l'action ce soir, alors qu'ils auront la visite des Barons du Cap de la Madeleine, à compter de 8h15 p.m. au Centre Sportif local.

Les amateurs sont priés de noter que cette partie devrait être jouer le 20 octobre dernier à Waterloo, mais à cause du délai apporté aux travaux de construction de l'aréna de Waterloo, le match avait dû être contremandé. Les Maroons en seront à leur troisième partie locale en moins de cinq jours.

Il va sans dire que Claide Cabana n'entend pas diminuer le tempo des siens, au contraire. Le mentor des Maroons est conscient que certains de ses protégés n'ont pas encore démontré ce qu'ils pouvaient faire pour aider la cause du Waterloo et il déplore même le fait que certains joueurs-clefs se traînent les pieds et sont irréguliers.

Cependant, Claude se garde bien de mentionner des noms. A tout événement, les partisans de l'équipe savent bien que Waterloo n'a pas encore atteint son plein rendement et avec encore quelques matches locaux, on devrait retrouver son aplomb.

Présentement, Claude Cabana a 21 joueurs à sa disposition, de sorte que deux joueurs doivent se contenter d'agir en spectateurs à chaque partie. Dimanche Marengère et Carrigan qui étaient absents; ce soir, ce pourrait bien être deux autres joueurs. Claude veut s'assurer du potentiel de chaque joueur avant de procéder à des libérations. On sait que les Maroons ont signé un autre joueur en fin de semaine dernière, soit Pierre Vachon, considéré comme un véritable policier.

Vachon pourrait bien être employé plus fréquemment ce soir. L'offensive n'est pas des plus lourde chez les Maroons et nul doute qu'un peu de poids ne fera qu'exiger plus de respects de l'adversaire, bien que les joueurs les plus légers ne sont pas les plus "jaunes" dans le camp des Maroons. Concernant le cerbère, nous n'avons pu rejoindre Claude hier soir pour connaître son choix. Mais après le comportement de dimanche, il ne serait pas impossible de voir Claude modifier sa tactique, soit d'alterner avec ses cerbères. Pour plusieurs, une présence de Roy devant les filets des Maroons serait tout à fait justifiée.

Quoi qu'il en soit, les Maroons, n'ont pas l'intention de s'en laisser imposer par les Barons ce soir, un club qui peut être surprenant car on dit que c-est la formation la plus en condition physique du circuit à ce stage de la saison. Les Maroons sont présentement en quatrième position et une courte série de victoires les placerait en excellente posture. Donc le rendez-vous des sportifs ce soir, le Centre Sportif de Waterloo alors que les Maroons ont la visite des Barons du Cap de la Madeleine à compter de 8h15 p.m.

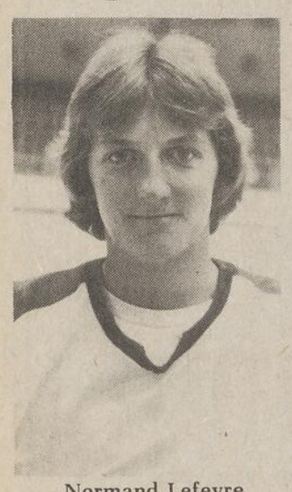
Des champions

La ligue de balle-molle Industrielle Laurentide a couronné dernièrement ses champions. Ainsi, l'équipe du Bell, qui a reporté le championnat de la saison, a reçu le trophée emblématique. On remarque, de gauche à droite: Jean-Pierre Galieap, meilleur lanceur de la ligue; Pat Fournier, président, Suzanne Quintal mascotte, Claude Dubois, représentant Molson, Noël Martel, gérant du Bell et Jean-Guy Lalonde, instructeur.

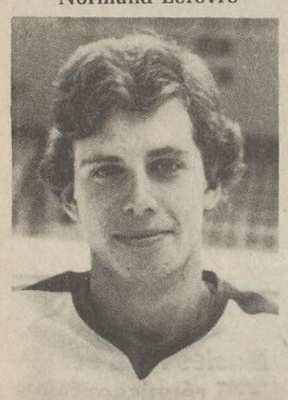
(Photo Jeannot Petit)

Ste-Foy perd 4 points

Les Vics n'entendent pas pécher par excès de confiance



Normand Lefevre



Bernard Harbec

GRANBY — On file le parfait bonheur chez les Vics de Granby, suite à une série de trois victoires, dont deux à l'étranger. Mais, il faudra plus que cela pour créer chez Marc Courtemanche, l'instructeur, un excès de confiance. D'ailleurs, la saison est encore jeune. Mais, les points déjà amassés sont là et il faut s'en réjouir.

Marc a dirigé une pratique de ses hommes hier soir. Ce soir, les Vics complèteront leur série de trois matches à l'étranger, en rendant visite aux Alouettes de St-Jérôme. Et, Marc nous parle de cette partie comme si le championnat était en jeu. D'ailleurs, le match est d'une extrême importance, puisque les Vics tallonnent les Alouettes d'un point seulement, et ont disputé une partie de plus. En parlant de la partie de ce soir, Marc ne peut oublier la dernière visite des siens, là-bas. Granby avait perdu une avance de 6 à 1, pour se voir ravir la victoire 8-7.. "C'est une revanche que nous devons régler immédiatement", a déclaré Marc hier soir. "Si nous gagnons, nous ne seront plus qu'à un point de la tête, toujours détenue par Megantic, qui a été favorisé en fin de semaine par une victoire par protêt.

Marc a louangé ses joueurs, suite aux succès de la dernière fin de semaine, à Waterloo et à Beauport. "Nous avons patiné sans cesse, et nous avons cogné. C'est la recette du succès. Ce fut un travail collectif comme j'aime, et comme j'exigerai toujours.Un tel travail ne peut qu'apporter de bons résultats", a souligné l'instructeur des Vics.

Marc nientend pas faire des changements importants pour la partie de ce soir.

Protêt

Les clubs Megantic et Cap de la Madeleine ont été gratifiés d'une victoire supplémentaire en fin de semaine, suite à un protêt logé contre l'équipe Ste-Foy. Le joueur Penny de cette dernière éâuipe avait écopé d'une punition de match, au début d'octobre, laquelle entraîne une suspension indéfinie. Mais, le Couillard a quand même aligné Penny dans les joutes du 13 et du 15 octobre, lesquelles avaient été gagnées par Ste-Foy aux dépens de Mégantic et du Cap. On a donc retranché quatre points de la fiche du Couillard, pour les octroyer aux équipes Cap et Megantic. Il arrive donc que Megantic est seul en tête avec 20 points, deux de plus que St-Jérôme. Ste-Foy est dégringolé au 7e rang, avec 11 points.

Les compteurs

La ligue a publié la liste officielle des compteurs hier, et on retrouve toujours Normand Brosebois des Rebelles de Longueuil en première place, avec 30 points. Mais, un joueur des Vics, Bernard Harbec lui fait la vie dure. En effet, le numéro 7 des Vics est au deuxième rang avec 29 points, dont 15 francs buts, le meilleur total de la ligue. Boudreau du Megantic est au 3e rang avec 28 points, suivi de Bob Moison des Vics avec 25. Deux autres joueurs des Vics sont aussi sur cette liste des meilleurs pointeurs; il s'agit de Alain Bélanger, maintenant avec Sherbrooke, qui a 24 points, et Normand Lefebvre qui a 21 points.

Wayne Cameron des Maroons de Waterloo a amassé 20 points, et il partage el ragn suivant avec 20 points.

Du nouveau

Le président des Vics de Granby, Roger Auger nous a fait part hier soir de la nomination de deux nouveaux directeurs au sein de la grande famille des Vics. Il s'agit de Me Yvon Robichaud et de M. Rosaire Béland. Me Robichaud deviendra aussi l'aviseur légal des Vics de Granby Inc.

M. Auger, a aussi souligné que deux comités avaient récemment été formés. Un de ces comités verra à l'organisation de "joutes-promotion", et l'autre à la présentation, par les mini-Vics, du "patinton" annuel, qui doit se tenir au début de 1975...

Les Vics de Granby seront de retour devant leurs partisans après deux semaines d'absence, vendredi soir, pour recevoir les Rebelles de Longueuil.

Dimanche soir, le Cap de la Madeleine effectuera sa première visite de la saison à Granby, à 7h30...

Donc une autre semaine chargée et importante pour Marc Courtemanche et se shommes.

COMPTEURS

N.Brisebois,Long	14	16	30
B.Harbec,Gran	15	14	29
A.Boudreau,Meg.	13	15	28
E.Moison,Gran	7	18	25
M.Guité,Long	12	12	24
A.Bélanger,Gran	10	14	24
C.Labrie,Meg.	9	14	23
L.Bonnevil.Meg.	10	12	22
N.Lefèbvre,Gran	9	12	21
D.Francoeur,S.Foy	8	12	20
W.Cameron,Wat	8	12	20
M.Meloche,Long	7	13	20

L'arbitre Clayton parle du combat

Cassius Clay a réussi à faire perdre son sang-froid à George Foreman grâce à ses attaques verbales constantes au cours du match pour le championnat du monde des poids lours,s, a déclaré l'arbitre de la rencontre Zack Clayton.

"Pendant l'un des accrochages, Cassius avait dit à Foreman qu'il paraissait fatigué. Puis Ali a dit: "C'est le pire endroit pour être fatigué, jeune homme. Tu es tout seul et l'arbitre ne peut même pas t'aider", a ajouté Clayton.

Clayton, 53 ans, a dirigé 13 matches titulaires, y compris celui de Joe Walcott-Ezzard Charles, depuis qu'il est le premier arbitre noir en Pennsylvanie.

"Ce fut mon plus dur combat à diriger, a dit Clayton au sujet du match du Zaire. Lors des accrochages, je devais pousser les 220 livres de Foreman d'un bras et les 216 d'Ali de l'autre. Ce fut tout un travail physique."

Angelo Dundee, entraîneur de Cassius Clay, a reconnu lundi qu'il avait touché aux cordes du ring, avant le combat contre George Foreman, mais il a démenti qu'il y eût la moindre irrégularité.

"Je vérifie le ring pour mon poulain, a-t-il dit, avant chaque combat. Je pense que je luis dois cela, et je l'ai fait depuis des années. Tout entraîneur doit faire cela".

Foreman avait déclaré que son adversaire savait à l'avance que "les cordes seraient suffisamment lâches pour lui permettre de s'asseoir dessus" et de se reposer.

Foreman

"A mon avis le combat s'est déroulé d'une façon irrégulière et je vais demander qu'un rapport soit établi par le W.B.C. World Boxing Council et la W.B.A. World Boxing Association. Il faut que la lumière soit faite" a déclaré George Foreman au cours d'une conférence de presse tenue lundi matin à son hôtel parisien.

Après avoir une fois de plus exprimé son ardent désir d'obtenir une revanche, "une revanche que Ali est moralement dans l'obligation de m'accorder", l'ancien champion du monde a indiqué les raisons qui l'oicitaient à s'adresser aux deux organismes de boxe.

"J'ai vu hier le match pour la première fois à la télévision. J'ai vu les choses que je voulais voir. Il y a d'abord le compte de l'arbitre. Il m'a compté trop rapidement. L'un des juges en aurait fait d'ailleurs la remarque. J'ai eu aussi l'impression d'être debout à dix. C'était donc un K.O. technique et non un K.O. Il a eu également l'histoire des cordes. Plusieurs journalistes ont rapporté qu'elles avaient été détendues pour favoriser Ali qui ne devait pas l'ignorer. Mon adversaire se trouvait très souvent assis dans les cordes comme dans une chaise... C'eût été impossible avec des cordes tendues normalement".

A ce propos, un des journalistes présents et qui avait assisté au match de Kinshasa appuyait les déclarations de Foreman, ayant vu quelqu'un de l'entourage d'Ali toucher à un tendeur au cours du combat.

George Foreman a également mis en cause le tapis du ring qui était, selon lui, trop mou et convenait "davantage au catch qu'à la boxe".

"Je ne cher he aucune excuse. Ce sont des faits. Je sais que j'ai perdu, que je ne suis plus champion du monde et je ne demande pas qu'on me redonne le titre. Sur le plan moral, j'aimerais bien rencontrer Ali une seconde fois. Si j'ai la chance de me mesurer une nouvelle fois à lui, tous ces éléments n'existeront plus" a-t-il ajouté.

A un journaliste qui le questionnait sur son état de fatigue qui avait contribué à sa défaite, l'ancien champion du monde a précisé: "J'ai combattu à 100 pour cent dans chaque round. C'est moi qui ai mené le combat et je n'ai jamais reculé. Vous dites que j'étais épuisé? C'est vous qui le croyez. Ali m'a touché à la suite d'une bonne combinaison de coups qui m'a envoyé au tapis. Je n'ai pas d'excuse".

FRANC SUCCÈS CHEZ

Harvey & Racine MEUBLES • FURNITURE INC.

Le tirage qui eut lieu, dans le cadre de l'Exposition de meubles au magasin Harvey-Racine, fit une heureuse Gagnante. Il s'agit de Mme Laurent Fortier que l'on voit au centre de la photo ci-contre, recevant sa télécouleur de M. et Mme Laurent Forand.

Ci-dessous
Vue générale des alentours du magasin. Comme on peut le constater, le stationnement ne put suffire et de nombreux visiteurs durent stationner leur voiture sur la route et les terrains voisins.

Sunter et Cutler sont champions

TORONTO (PC) — Dave Cutler du Edmonton, a remporté le championnat des compteurs de la LCF, mais il a cédé son record de placements à Gerry Organ, du Ottawa.

Cutler a récolté 144 points avec 32 convertis, 34 placements et 10 simples. Avec 34 placements, il a amélioré de deux le record qu'il avait établi l'an dernièr, mais Organ a fait mieux avec 36 cette année.

En dépit de ce record, Organ a perdu son titre de champion-compteur dans la CFE, car Ian Sunter, du Hamilton, a récolté 141 points avec 22 transformations, 35 placements et 14 simples. Organ et Zenon Andrusyshyn, du Toronto, se partagent le 2e rang avec 134 points chacun.

Ivan MacMillan, du Vancouver, a terminé au 2e rang dans la CFO avec 101 points, dépassant le plateau des 100 points avec deux placements et un simple dans le dernier match régulier des Lions dimanche.

C'est la première fois qu'on comptait six compteurs de 100 points dans la LCF la même saison.

L'autre joueur qui a atteint ce plateau est le botteur Don Sweet, du Montréal, avec 109, au 4e rang dans l'Est.

L'ancien record de cinq compteurs à 100 points avait été établi en 1970 et réédité l'an dernier.

Andrusyshyn a dominé dans trois catégories: soit 6,653 vertes dans les bottés de dégagement pour une moyenne de 46.9, plus sept simples à la suite de bottés de dégagement.

George Reed, du Regina, a réussi à gagner plus de 1,000 verges au sol par saison pour la 10e fois en 11 ans. En 12 saisons, il a porté le ballon à 2,920 reprises pour des gains de 14,762 verges, un record qui n'est pas près d'être égalé.

Ron Lancaster, du Regina, a dominé les quarts-arrière avec 395 passes et 20 passes de touché.

Les meneurs

	pj	ab	p	cs	moy.
Sunter, H	0	22	35	14	141
Andrusyshyn, T	0	22	32	16	134
Organ, O	0	19	36	7	134
Sweet, M	0	32	24	5	109
Rodgers, M	11	0	0	0	66
Dalla Riva, M	8	0	0	0	48
Nixon, O	7	0	0	0	42
Shuttlesworth, T	5	0	0	1	31
Bledsoe, W-O	5	0	0	0	30
Jones, M	5	0	0	0	30
Fleming, H	5	0	0	0	30
Muller, T	5	0	0	0	30

CFO

	pj	ab	p	cs	moy.
Cutler, E	0	32	34	10	144
MacMillan, C.B.	0	28	18	19	101
Berg, S	0	35	15	2	82
McKee, W	0	20	15	14	79
Harris, C.B.	12	0	0	0	72
McFall, C	0	17	17	3	71
Harrel, E	10	0	0	0	60
Eley, C.B.	8	0	0	0	48
Scott, W	7	0	0	0	42
T. Forzani, C	6	0	0	0	36
Thompson, S	6	0	0	0	36

COURSES
MARDI 5 NOVEMBRE
À LA PISTE DE COURSES DE SHERBROOKE RÉNOVÉE
AUSSI:
DIMANCHE
2 h 30 P.M.

Club de Courses Sherbrooke Inc.
562-4445

7up **PALAIS DES SPORTS**

MARDI 5 NOVEMBRE
PETITE PATINOIRE

1 h 00 École Sacré-Coeur
4 h 30 Antoine Brin
5 h 30 Mosquitos Jeune Chambre Jets vs Nordiques
6 h 30 Mosquitos Jeune Chambre Canadiens vs Voyageurs
7 h 30 Ballon-balai Federal Pacific vs Stanley
8 h 30 Ballon-balai Crino vs Peeters
9 h 30 Ballon-balai Esmond vs GM Plastic
10 h 30 Denis Richard

GRANDE PATINOIRE

1 h 00 École Sacré-Coeur
4 h 00 Vics Mosquitos
5 h 00 Patinage artistique
8 h 00 Midget Miner Iroquois vs Québécois
9 h 30 Midget Miner Indiens vs Hurons
10 h 00 Gervais Sport vs Tamaco

Nesbitt's

Demain

Réunion du Québec Trail Riders Club

GRANBY — Le "Québec Trail Riders Club", qui groupe plus de 350 membres tiendra une réunion très importante demain soir, (mercredi) à 8 heures précises. Cette assemblée se tiendra à la brasserie Centrale (face à la rue St-Joseph). On prie tous les membres d'y assister, car plusieurs items importants y seront discutés... Donc, avis à tous les membres...

Ellis est confiant de gagner

LONDRES (AFP) — Le boxeur américain Jimmy Ellis est arrivé à Londres lundi matin. A sa descente d'avion, il s'est déclaré confiant de battre le Britannique Joe Bugner, champion d'Europe des poids lourds, le 12 novembre prochain, à l'Empire Pool de Wembley, dans un match en 10 reprises.

Jimmy Ellis, qui fut un temps le sparring partner de Mohammed Ali, a affirmé: "Je vais gagner, j'ai un immense respect pour Bugner mais je suis confiant de pouvoir le battre".

"On parle d'un match comptant pour le titre de champion du monde entre Ali et Bugner, a-t-il ajouté. Eh bien, si je bats Bugner, ne serais-je pas alors qualifié pour affronter Ali une nouvelle fois?"

George Foreman demande une enquête

PARIS Reuter — L'ancien champion du monde des poids lourds George Foreman voudrait qu'une enquête officielle soit effectuée à propos de la manière dont s'est déroulé le combat au cours duquel Muhammed Ali l'a dépossédé de sa couronne, la semaine dernière, à Kinshasa.

"Je ne demande pas qu'on me rendre mon titre, mais je demande à la World Boxing Association et au World Boxing Council d'enquêter, a-t-il déclaré dans une conférence de presse à Paris, où il se repose avant de regagner les Etats-Unis.

"Je sais que j'ai perdu mais on m'a signalé trois, quatre ou cinq irrégularités", a-t-il ajouté en citant notamment le fait qu'il a été, selon lui, trop vite compté out au 8e round, un plancher de ring trop mou à son goût et l'attitude des soigneurs d'Ali qui ont, dit-il, "trafiqué" les cordes durant le combat pour avantager leur champion.

Combat revanche

"Le Zaire est un pays merveilleux mais les organisateurs y sont trop novices et il est évident que le camp adverse en a tiré tout le parti possible", a affirmé Foreman en lançant un appel à Ali lui-même: "S'il tient compte de ces éléments, qui étaient à mon avis mauvais ou immoraux, il doit m'accorder un nouveau combat ou prendre sa retraite."

Foreman a ajouté qu'il ne doutait pas de pouvoir mettre Ali K.-O. en cas de revanche en ayant toutefois recours à une tactique différente de celle qui signa sa perte, la semaine dernière, à Kinshasa.

Willie Mays s'ennuie

CLEVELAND AP — Willie Mays serait malheureux dans sa retraite. "Je regarde les matches, a raconté Mays, mais j'ai des fourmis dans les jambes."

Mays, qui a évolué pendant 23 ans dans les ligues majeures a participé à 21,992 matches, s'est présenté 10,881 fois au bâton avec une moyenne de 302 et a inscrit 670 coups de circuit, venant au troisième rang après Hank Aaron et Babe Ruth.

Au cours de sa carrière, il a joué surtout pour les Giants de New York, plus tard les Giants de San Francisco avant de passer aux Mets.

En octobre 1973, son nom fut inscrit sur la liste des noms de retirés volontaires. Son contrat avec les Mets est valable encore pour une période de huit ans et son salaire annuel est de $50,000.

"M. Grant a été bon pour moi, a déclaré Mays. Il m'a déclaré que je n'ai qu'à me présenter au stade, à y travailler un peu, à demeurer pour quelques manches et à quitter. J'ai d'ailleurs suivi l'équipe au cours de ses déplacements la saison dernière".

Mays a expliqué qu'il avait peu aidé les joueurs la saison dernière parce que peu d'entre eux lui avaient demandé.

"Je n'insiste jamais. Si on me demande mon aide, a expliqué, je réponds volontiers. Les temps ont bien changé. les jeunes pensent qu'ils connaissent tout."

Mays a toujours une maison à San Francisco et un appartement à New York. Il a par ailleurs un poste de relatonniste pour une société de Sa Francisco, instigatrice d'un programme destiné à la jeunesse, le Help Young, America.

Mays est un candidat sérieux au Temple de la renommée.

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

FOOTBALL

CLASSEMENT FINAL
Conférence de l'Est

	V	D	N	PP	PC	Pts
Montréal	9	5	2	339	271	20
Ottawa	7	9	0	261	271	14
Hamilt.	7	9	0	279	313	14
Toronto	6	9	1	281	314	13

Conférence de l'Ouest

	V	D	N	PP	PC	Pts
Edmon.	10	5	1	345	247	21
Sask.	9	7	0	305	289	18
B.C.	8	8	0	306	299	16
Winnip.	8	8	0	258	350	16
Calga.	6	10	0	287	252	12

DIMANCHE
Hamilton 26 Tor. 24
Winnipeg 19 Calgary 9
SAMEDI
Edmonton 15 C.-Britan. 7
Montréal 27 Ottawa 20

Les Riders menacent de déménager

OTTAWA (PC) — Le président et principal actionnaire des Rough Riders d'Ottawa, de la Ligue Canadienne de football, M. David Loeb, a brandi l'avertissement du départ de l'équipe de la capitale, si la Commission municipale de l'Ontario n'autorisait pas un emprunt de $3 millions à la municipalité pour la construction de 7,800 nouveaux sièges au stade du parc Lansdowne.

La Commission en était à sa deuxième journée d'audiences publiques, mercredi, dans l'affaire opposant la ville d'Ottawa et les Rough Riders, aux citoyens résidant près du parc Lansdowne.

On s'attend à ce qu'une décision soit rendue jeudi ou vendredi.

"Si la Commission des affaires municipales de l'Ontario ne permet pas à la ville d'Ottawa d'emprunter les montants nécessaires pour l'aménagement des sièges, les Rough Riders pourraient bien être forcés de plier bagages", de dire M. Loeb.

Le président de l'équipe a soutenu, chiffres à l'appui, que toutes les villes qui ont réussi à augmenter le nombre de places dans leurs stades de football ont connu des augmentations sensibles dans leurs taux d'assistance.

Ainsi, en 1972, Winnipeg est passé d'un taux d'assistance moyen de 17,000 à 25,000.

En réponse à une question d'un citoyen, M. Loeb a toutefois catégoriquement refusé de dévoiler les états financiers de l'équipe et n'a pas voulu commenter plus longuement.

LA FORMATION... GAGE DE PROSPÉRITÉ

Dans le "bon vieux temps" un travailleur exerçait son métier toute sa vie.

Il pouvait souvent trouver un emploi sans métier ou formation particulière.

les temps ont changé

Aujourd'hui, il faut être vraiment bien formé "en classe" avant d'entrer sur le marché du travail. Parfois, il faut se recycler dans sa propre occupation afin de répondre aux exigences nouvelles du monde moderne. Dans certains cas, il est même nécessaire de faire une pause . . . de formation . . . de s'orienter vers une nouvelle carrière.

A vous de faire le premier pas

La formation suivie aujourd'hui peut procurer demain un emploi avantageux. Votre Centre de Main-d'oeuvre du Canada offre les services de conseillers professionnels qui peuvent vous aider à vous tracer un plan de formation.

Pendant que vous suivrez un cours dispensé à nos frais par le gouvernement provincial, le gouvernement fédéral vous versera peut-être une allocation de formation tenant lieu de salaire.

Voici une liste de cours disponibles, dès maintenant:

Assurez VOTRE avenir! Consultez cette liste

Centre de Main-d'œuvre du Canada — Canada Manpower Centre

Voici une liste de cours disponibles offerts en collaboration avec la Commission de Formation Professionnelle (organisme relevant du Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre du Québec.)

COURS	DEBUT	FIN	VILLE
Lecture de Plans (général) - perfectionnement	25-11-74	21-02-75	Chambly
Préposé au débosselage, peinture et estimation - débutant	02-12-74	15-08-75	Chambly
Boulanger-pâtissier-perfectionnement	18-11-74	11-04-75	Terrebonne
Lamineur-mouleur et finisseur (fibre de verre) - débutant	02-12-74	25-04-75	Terrebonne
Commis (machinerie lourde) - débutant	04-11-74	21-02	Lévis
Secrétariat de direction - perfectionnement	10-02-75	02-01-76	Longueuil

Le Canada inscrit

NEW YORK (AFP) — Quatre pays, la Grande-Bretagne, la France, le Canada et les Etats-Unis, seront représentés par quatre cavaliers chacun, dans l'épreuve internationale de jumping par équipe du concours hippique de New York, qui se tiendra du 5 au 12 novembre, au Madison Square Garden.

En dehors de ces 16 cavaliers, trois autres étrangers prendront part aux épreuves. Ce sont le commandant Edward Campion Irlande, Hendrick Snoek R.F.A. et Juan Reickehoff Porto-Rico.La Grande-Bretagne, vainqueur de cette compétition l'an dernier, présentera une des équipes la plus forte, avec David Broome, ancien champion du monde de la spécialité, Graham Fletcher, Peter Robeson et John Greenwood. La France, qui participera à l'épreuve pour la première fois depuis 1952, sera menée par Janou Lefebvre-Tissot, double championne du monde, le commandant Pierre Durand, Hubert Parot et Michel Roche. L'équipe canadienne sera composée de Harold Bannister, Kelley Hall-Holland, Ian Millar et John Simpson.

ELLES SERONT PLUS BELLES SI VOUS DONNEZ DE VOTRE SANG AVANT DE PARTIR.

A l'ouverture

A l'ouverture des équipes mineures intervilles de Cowansville, les Industries Pépin ont présenté un casque protecteur à l'équipe des Voyageurs moustique. Nous assistons ici à la présentaùon, faite après la mise au jeu officielle. On reconnaît Gérald Leduc, vice-président du hockey mineur de Cowansville, Gill Lussier, président du comité intervilles, Roger Blanchet de Boucherville, Armand Beauregard, conseiller municipal, responsable des sports, Gilles Laberge, président du hockey mineur, Robert Duchaine, vice-président du comité intervilles, Jean-Guy Choinière, 1er vice-président des Voyageurs et le capitaine Martin Duguay, qui accepte le casque.

les sports EN BREF... EN BREF

MONTREAL (PC) — Le quart-arrière Sonny Wade a subi une opération au nez hier, suite à une fracture nasale subie contre Ottawa samedi. Il devrait revenir aux exercices des Alouettes de Montréal dans un jour ou deux. D'autre part, le centre Wayne Conrad a subi une radiographie au cou, mais il se sentait mieux hier en attendant les résultats. Le quart Jimmy Jones et le demi défensif Dickie Harris ont aussi subi des meurtrissures, mais devraient être capables de participer aux exercices plus tard cette semaine. Enfin, Marv Luster et Gary Chown sont inscrits sur la liste des blessés pour 12 autres jours, mais pourront prendre part à la finale de l'Est le 17 novembre.

Monzon est suspendu

MEXICO (Reuter) — Le Conseil mondial de la boxe a décidé de supprimer le nom de Carlos Monzon de ses listes de classement, en raison de sa conduite, jugée inacceptable.

M. Ramon Velasquez, président du WBC, a indiqué que le conseil avait pris cette décision "car nous ne pouvons avoir sur notre liste de classification un gentleman qui se conduit comme cet Argentin.

Monzon, qui est toujours considéré comme le champion du monde des poids moyens par l'Association Mondiale de la boxe WBA, a quitté son pays, la semaine dernière, pour les Etats-Unis, en compagnie d'une actrice, Susana Gimenez, quelques jours après avoir été accusé par son épouse de l'avoir frappée au cours d'une querelle.

Le WBC a retiré à Monzon son titre l'année dernière, après le refus de l'Argentin de rencontrer le Colombien Rodrigo Valdez, auquel le conseil a attribué le titre mondial.

Monzon, qui a défendu avec succès son titre au cours de dix combats, était depuis considéré par le WBC comme le challenger numéro un au titre. C'est dans l'espoir d'organiser une rencontre contre le Colombien qu'il s'est rendu la semaine dernière aux Etats-Unis.

Il y a 6 points importants à envisager quand vous achetez une voiture 1975.

Les voitures équipées de convertisseurs catalytiques exigent une essence sans plomb. Cette essence sans plomb ne se trouve pas facilement partout. Tous les modèles de Ford Canada ont cependant été fabriqués sans convertisseurs catalytiques et peuvent consommer n'importe quelle essence: l'ordinaire, la super ou l'essence sans plomb. Voici des détails:

1 Les voitures équipées de convertisseurs catalytiques exigent une essence sans plomb.

Certaines voitures 1975 sont équipées, pour répondre aux nouvelles normes canadiennes sur l'émission de gaz d'échappement, d'un convertisseur catalytique: il s'agit d'un dispositif antipollution qui exige l'utilisation d'une essence sans plomb, plus dispendieuse.

2 L'essence sans plomb ne se trouve pas facilement partout.

Bien que l'essence sans plomb soit offerte dans jusqu'à 40% des stations-service de certains centres urbains importants, sa distribution est substantiellement moins efficace dans les régions rurales. Dans un rapport daté de juin 1974, le Ministère de l'Industrie et du Commerce prévoyait qu'à l'échelle nationale, l'essence sans plomb ne serait pas disponible dans 8 stations-service sur 10 au Canada, au 1er octobre 1974.

3 Voici ce que certaines sources gouvernementales ont dit des normes canadiennes sur l'émission de gaz d'échappement pour 1975-1976.

"Le gouvernement fédéral se prépare à exiger des dispositifs antipollution pour les voitures 1975 au Canada qui réduiront d'encore 5% les émissions de gaz d'échappement mais qui n'exigeront pas l'utilisation de convertisseurs catalytiques et qui ne résulteront pas en une consommation accrue d'essence."

"Les nouvelles normes canadiennes proposées sur l'émission de gaz d'échappement des voitures 1975 seront plus sévères que les normes actuelles édictées en 1973, mais ne seront pas aussi exigeantes que les normes proposées pour les Etats-Unis en 1975."

"Les normes proposées au Canada pour 1975 n'exigeront l'utilisation d'aucun convertisseur catalytique."

"Le gouvernement fédéral a annoncé hier que l'on pourrait satisfaire aux normes canadiennes sur l'émission de gaz d'échappement pour 1975 en ayant recours à des dispositifs comme la vaporisation avancée de l'essence, l'allumage électronique et des carburateurs améliorés."

"Si les convertisseurs catalytiques ne sont pas exigés sur les voitures canadiennes, il y aura moins de demande au Canada pour l'essence sans plomb."

–Extrait d'un reportage paru le 20 juillet 1973 dans le Globe and Mail.

Le Ministère des Transports a déclaré "que le Ministère comptait faire respecter en 1976 les mêmes normes sur l'émission de gaz d'échappement des voitures que celles qui sont à être édictées pour 1975."

–Extrait d'une lettre du Ministère des Transports à la Motor Vehicle Manufacturers Association, en date du 20 février 1974.

4 Tous les modèles Ford Canada ont été construits pour consommer n'importe quelle essence et pour répondre aux nouvelles normes canadiennes pour 1975 sur l'émission de gaz d'échappement sans faire appel à des convertisseurs catalytiques.

Il existe une différence sensible entre le Canada et les Etats-Unis pour ce qui est des normes sur l'émission de gaz d'échappement en 1975.

Le gouvernement canadien a décidé d'adopter des normes d'émission plus raisonnables que celles votées aux Etats-Unis. C'est pourquoi il n'est pas nécessaire de faire appel à des convertisseurs catalytiques pour répondre aux normes canadiennes.

Et c'est pourquoi Ford Canada a décidé de ne pas suivre, en 1975, l'exemple de Ford aux Etats-Unis, bien qu'il aurait été beaucoup plus simple (et économique) de le faire.

La décision de Ford Canada de minimiser au Canada la nécessité de convertisseurs catalytiques montre son souci réel de vos intérêts.

Nous avons décidé de mettre sur le marché des voitures sans convertisseurs catalytiques parce que: a) un convertisseur catalytique pourrait vous coûter plus cher b) l'essence sans plomb que les convertisseurs catalytiques exigent est moins facile à trouver au Canada, et parce que c) l'essence sans plomb est plus chère que l'ordinaire à bas prix.

Cependant, pour être en mesure de répondre aux normes canadiennes pour 1975 sur l'émission de gaz d'échappement, Ford Canada a investi plus de $1 million dans un programme d'envergure de changements mécaniques, de complexité de nos chaînes d'assemblage et d'autres initiatives spéciales.

Le résultat? Tous les moteurs (à l'exception du V6 de 2.8 litres, offert en option) de tous les modèles Ford Canada 1975 répondent à ces normes sans exiger de convertisseurs catalytiques et peuvent consommer n'importe quelle essence: sans plomb, super ou ordinaire à bas prix.

Ford Canada est convaincu que cette différence compte pour les automobilistes qui ne pourront pas trouver d'essence sans plomb sur leurs trajets habituels. Et surtout pour ceux qui vivent dans les secteurs ruraux, ou qui se rendent au chalet ou aux pentes de ski, là où l'essence sans plomb est beaucoup moins aisément disponible que dans les grands centres urbains.

5 Tous les modèles Ford et Mercury 1975 réunissent les facteurs d'économie suivants.

En plus de l'avantage de pouvoir consommer n'importe quelle essence, n'importe où, chaque modèle 1975 de Ford Canada réunit certaines caractéristiques que nous appelons des "facteurs d'économie". Par exemple: • L'allumage électronique élimine pointes et condensateurs, et améliore l'économie à long terme en stabilisant la performance des bougies • Une mise au point améliorée de plusieurs des moteurs stimule la performance et sert l'économie d'essence • Des rapports optimums de pont arrière contribuent à réduire l'usure du moteur et abaissent la consommation d'essence en s'adaptant correctement aux exigences de charge et d'utilisation • La semelle des pneus radiaux ceinturés d'acier dure plus longtemps et offre moins de résistance au roulement pour plus de millage au gallon.

De plus, de nouveaux intervalles d'entretien contribuent à réduire les exigences d'entretien et à vous épargner de l'argent.

6 Les concessionnaires Ford et Mercury sont dès maintenant en mesure de vous livrer rapidement des voitures qu'ils ont déjà et qui peuvent consommer n'importe quelle essence: sans plomb, super ou ordinaire à bas prix.

Les concessionnaires Ford et Mercury sont en mesure de vous livrer rapidement une nouvelle voiture 1975. Ils en ont une grande quantité en stock dès maintenant. Il y a sûrement un modèle pour vous, de la couleur de votre choix, avec, en option, les accessoires qui correspondent à vos besoins. Où que vous soyez au Canada, et où que vous alliez, vous pouvez alimenter votre voiture en n'importe quelle essence disponible: sans plomb, super, ou ordinaire à bas prix.

Lorsque vous choisissez un des modèles Ford ou Mercury 1975, ça fait du bien de savoir que vous pouvez consommer n'importe quelle essence, n'importe où.

Ford

MERCURY

Qu'il s'agisse d'achat ou de location, c'est dès maintenant que vous pouvez venir choisir dans le vaste inventaire de votre concessionnaire Ford ou Mercury une voiture 1975 qui puisse consommer n'importe quelle essence.

FORD

28101-AF

Un dur-à-cuire qui veut encore chausser les patins malgré ses 85 ans

TEXTE:

Benoît Gaudreau

PHOTOS:

C-Line Jobin

Aimer le hockey au point de chausser les patins à 85 ans, et d'attendre le prochain hiver avec anxiété pour recommencer encore, c'est en quelque sorte cautionner les adages voulant que l'amour n'ait pas d'âge et que le coeur ait des raisons que la raison ne connaît pas.

Les faits que nous vous présentons aujourd'hui, bien qu'ils paraissent invraisemblables à certains égards, appartiennent à l'histoire, celle de M. Wilfrid Smith un citoyen de Waterloo né le 21 mai 1889.

Ce mordu du hockey, sport national de tout Canadien, a bel et bien chaussé les patins en janvier dernier, mais sa santé ne lui a pas permis de retourner sur la glace au cours des mois qui suivirent. Cet automne, toutefois, il comptait bien se reprendre, mais ceux qui l'entourent n'étaient pas d'accord.

Sportif fort actif, de 1907 à 1922, il était, malgré ses 122 livres, l'un des "durs à cuire" de son temps. "J'ai été impliqué dans plusieurs batailles, mais par chance, j'avais deux coéquipiers qui étaient toujours là pour me prêter main-forte.

Il fut un brillant receveur au baseball, mais c'est surtout au hockey qu'il a fait sa marque. Il rappelle d'ailleurs que "dans ce temps-là, chaque équipe déléguait sept joueurs sur la glace, soit un gardien de buts, deux défenseurs, trois avants, plus un "rover". Moi, je jouais au centre; on disputait alors deux périodes de trente minutes et nous n'avions que deux substituts, de sorte qu'il fallait être en bonne condition physique.

"J'ai commencé à jouer au hockey à l'âge de 18 ans, avec le club de Waterloo. Notre patinoire, à ciel ouvert bien entendu, était située sur la rue Taylor. Il n'était pas alors question d'arénas modernes comme aujourd'hui... Au baseball les joutes avaient lieu au Carré Foster.

"Je me rappelle très bien qu'au hockey l'animosité était très grande entre Granby et Waterloo. A TOUT COUP LA BATAILLE ÉCLATait. Il y avait aussi Knowlton, Sutton, Bedford et de temps à autre Drummondville, alors qu'un train spécial nous conduisait à cet endroit lors de différentes joutes hors concours.

"Juste pour aller à Sutton, ça nous prenait trois heures en "sleigh". Il fallait tenir les chevaux au trot, car s'ils avaient marché on se serait rendus là le lendemain matin... On était de retour à Waterloo vers 4 ou 5 heures du matin!.

"J'étais reconnu comme un dur; je partais le bal et mes deux coéquipiers dont un nommé Holden se chargeaient du reste.

"Ma carrière a été marquée par un incident dont je me souviendrai toujours. Vers la fin d'une saison, on recevait Sutton dans un match qui allait décider du championnat. Un train spécial de Sutton était arrivé à Waterloo, pour le match. J'apprends avant la rencontre, que les joueurs du Sutton, dont un nommé Sheppard, se sont donné le mot pour me faire un vilain parti, dès le début de la joute, afin de me tenir à l'écart par la suite. C'est ce qui arriva; après avoir trébuché devant le filet, Sheppard me donne un coup de patin à l'oeil gauche. Je saignais abondamment; j'ai emprunté le trottoir, toujours en patins pour me rendre chez le médecin. Neuf points de suture sont nécessaires pour refermer la plaie; aussitôt pansé, je retourne à la patinoire pour terminer la partie et revoir Sheppard... Heureusement, j'ai été raisonné par mes coéquipiers; j'ai donc manqué la partie. Toutefois, l'année suivante lors d'une partie d'exhibition à Farnham, ce même Sheppard se retrouve dans l'alignement du Farnham. Avant la partie, je me rends voir Harry Shank, qui était alors le chronométreur et je lui demande de me prévenir lorsqu'il restera cinq minutes à faire dans le match. Tel que promis, il me le dit. Je pars alors en direction de Sheppard et lui assène un coup de hockey sur le front; j'ai eu peur, car je pensais l'avoir tué. Je me suis rendu immédiatement à l'hôtel et je me suis renfermé dans ma chambre. Dans ce temps-là, les banquets étaient à la mode après les rencontres, mais il n'était pas question que je participe à celui-là, craignant les amateurs de Farnham. Finalement, j'accepte d'y prendre part et à ma grande surprise je rencontre Sheppard, face à face. Il m'offre une poignée de main et je lui rends la pareille. A partir de cet instant, nous sommes devenus de bons amis, même si on a joué souvent par la suite un contre l'autre. Cette histoire-là, je m'en souviendrai pour le restant de mes jours".

Parmi ses coéquipiers, M. Smith mentionne le nom de John Robinson, qui devint député de Brome durant de nombreuses années.

"Selon moi, je crois que Israël Caouette a été le meilleur joueur de baseball que Waterloo ait produit; c'était tout un lanceur. Raoul Bessette et Antonio Grandpré étaient également de bons joueurs".

Pour en revenir au hockey, M. Smith mentionne que Eugène "Pit" Payan, qui a porté l'uniforme des Canadiens de 1910 à 1913, venait souvent à Waterloo, question de prêter main-forte à l'équipe. "Si j'avais été plus costaud, j'aurais probablement eu une chance de jouer avec le Canadien" dit-il.

"J'aimais patiné à la folie. On allait sur le lac, puis on prenait la rivière pour se rendre à Warden; on arrivait souvent à 2-3 heures du matin. Encore aujourd'hui, j'aimerais patiner!.

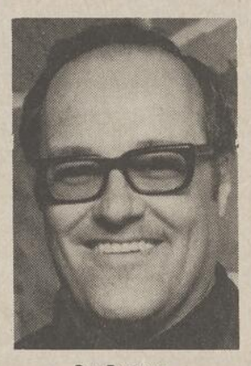
"Je ne regrette rien, car je ferais encore la même chose. Maurice Richard et Jean Béliveau ont été mes joueurs préférés. Au baseball, j'ai entendu parler de Babe Ruth..."

Si l'on se fie aux propos tenus par des personnes qui l'ont connu, Wilfrid Smith a été sûrement un des grands athlètes de Waterloo.

Signalons enfin que M. Smith épousait Albina Hudon, de Waterloo, en 1916. Celle-ci est décédée en 1965. Il demeure maintenant avec sa fille Réjeanne, à Waterloo. Quant à son seul autre enfant, Roland, il est mort à l'âge de 21 ans.

Cette photo représente l'équipe de hockey de Waterloo en 1913, avec Wilfrid Smith dans ses rangs (en haut, à droite). Parmi ses coéquipers on y retrouvait Joseph Sheppherd, John Robinson, W. Jeakins, W. Earl Mudd et W.D. McLaughlin. Tout un souvenir, il va sans dire...

Wilfrid Smith, troisième de la première rangée, photographié avec l'équipe de baseball de Waterloo, vers 1922. On y remarque aussi Georges Bessette, Olivier Nantel, Eugène Gariépy, Ernest Gagnon, Antonio Grandpré, Oscar Séguin, Laprade, Sam Bloomberg et Harry Shank.



Guy Brosseau, Propriétaire

MAINTENANT OUVERT

Gaétan Pomerleau, Technicien

Jean-Claude Côté, Installation d'antennes

WATERLOO ÉLECTRONIQUE INC.

5049, rue FOSTER WATERLOO

CHEZ VIENS, J'EN R'VIENS PAS!

Les Cutlass 1975 ont une calandre caractéristique en trois modèles nouveaux avec feux de stationnement intégrés. Les feux arrière sont également redessinés afin d'individualiser les différents modèles de chaque série.
Le coupé hardtop Salon à montants centraux se distingue par des glaces de custodes opéra. La Cutlass Salon a des sièges baquets à dossier inclinable en équipement standard. Les garnitures intérieures sont disponibles en un élégant velours La Porte en quatre couleurs au choix ainsi qu'en vinyle Tetra en deux couleurs au choix.
Le moteur standard est un nouveau V8 260 à carburateur deux corps, accouplé à une boite turbo hydra-matic.
Les perfectionnements techniques apportés par GM à tous les modèles Oldsmobile-Cutlass améliorent lesperformances,réduisent les frais d'utilisation et d'entretien en diminuant également les émissions polluantes de ces voitures.

WATERLOO VIENS CHEV OLDS QUE.

CONCESSIONNAIRE: Chevrolet — Oldsmobile — Corvette — Monte Carlo — Camaro Cutlass— Nova — Monza 2 + 2 — Vega — Camions Chevrolet

843, rue LEWIS WATERLOO 539-3308

PEINTURE RYAN

NOUS VOUS AIDONS À COMBATTRE L'INFLATION

DÉCOREZ UNE PIÈCE À PEU DE FRAIS

Ensemble de papier peint enduit de vinyle, murales G.K.B. Un motif de 4' à 7' plus 3 rouleaux simples de fond pour continuer un mur de 12' à 16' non encollé.

LES PEINTURES *SPÉCIAL RYAN* $14.95

Ryan PAINT (1965) LTD

MAURICE RODRIGUE, gérant

GALERIES DE GRANBY

40, ÉVANGÉLINE

GRANBY 378-1181

NOUVEAU À GRANBY

PRÉLARTS TAPIS TUILLES

COUVRE-PLANCHER LERICHE ENR.

GUY LERICHE, propr.

VENTE-POSE RÉPARATION

SPÉCIAL D'OUVERTURE

15% D'ESCOMPTE

SUR TAPIS - PRELARTS - TUILE

DU 1er AU 15 NOVEMBRE

(Livraison gratuite rayon 35 milles)

485, SIMONDS SUD, GRANBY 378-5730

COIFFEUR POUR HOMMES

LE FIGARO

NOUVEAU-NOUVEAU

Pourquoi pas vous?

HIER

AUJOURD'HUI

— POUR LA PREMIERE FOIS A GRANBY, UN SALON DE BARBIER FAIT L'ENTRETIEN DES TOUPETS INVISIBLES

—Chambre privée pour le service

Faites aujourd'hui la découverte de L'invisible, la solution sans douleur., efficace, moderne du problème de la calvitie masculine- LA SEULE SOLUTION. Conçue à la main, de la meilleure qualité de cheveux humains, elle s'harmonise avec votre personnalité et les traits de votre visage.

GALERIES GRANBY — 378-5844

Tout vous prouve que c'est du luxe. Tout... sauf le prix.

610: la nouvelle victoire de luxe de GRANBY DATSUN INC.

Essayez la 610 Hardtop, Sedan 4 portes ou familiale 5 portes chez:

Gagnez la bataille du coût de la vie en achetant chez

HEURES D'OUVERTURE 8.00 h A.M. à 9.30 h P.M. DU LUNDI AU VENDREDI

GRANBY DATSUN INC.

vente — service — pièces

433 Principale, Granby 378-9088

DATSUN

Télécouleurs

1 Quasar™

Télécouleur Quasar de 26" meuble moderne. Un modèle d'avant-garde aux lignes pures, au beau fini bois, au dessus noir simili-ardoise et au cadre avant incliné et blanc. L'intérieur du "tiroir à circuits" est tout aussi remarquable que l'extérieur. Châssis profilé QS3000 100% transistorisé à 5 modules amovibles. Tube-Image "Matrix Plus" et accord des couleurs Super Insta-Matic. MODÈLE WU9232LU
écrans mesurés diagonalement.

Les seuls et uniques téléviseurs avec le tiroir à circuits

R. JEAN G. PONTBRIAND

Stop TV Service enr.

320, boul. LECLERC — GRANBY — TÉL.: 372-9322

CENTRE D'ACHAT FRONTENAC

JOUEZ cado banco

DU 4 NOVEMBRE AU 7 DÉCEMBRE

IDENTIFIEZ CES MARCHANDS

1— Quel marchand trouverez-vous au 10, rue St-Louis, Granby?

2— Où trouverez-vous des spéciaux sur coupons de tapis?

CONSERVEZ VOS RÉPONSES JUSQU'AU SAMEDI

La page "Cado Banco" de samedi comportera un coupon-réponse pour les 6 jours. Inscrivez-y vos solutions de la semaine et retournez sans délai ce coupon dans une enveloppe.

TIRAGE

CHAQUE SEMAINE

UN PRIX DE $50. EN ARGENT

À LA FIN DU CONCOURS

1er PRIX: CADEAUX DU GROS LOT

OFFERTS PAR LES MARCHANDS PARTICIPANTS

2e PRIX: $100. EN ARGENT

6 PRIX DE $50. EN ARGENT

Tirage le vendredi, 13 décembre 1974

Les employés de La Voix de l'Est Ltée et leur famille immédiate ne sont pas éligibles

---

GROS LOT

MAGASIN CONTINENTAL — Waterloo — Percolateur	$21.95
WATERLOO ÉLECTRONIQUE — Waterloo — Écouteurs stéréos	$17.95
WATERLOO SPORT — Waterloo — Casque protecteur	$27.95
MARCEL AUGER & FILS — Granby — Sculpture	$29.95
FANTAISIES ENR. — Granby — Bon d'achat	$20.00
MERCERIE RICHARD — Granby — Bon d'achat	$20.00
LE PARISIEN — Granby — Jeans Lee	$18.95
FIRESTONE — Granby — Alignement	$19.95
JOLICOEUR T.V. — Waterloo — Radio transistor	$29.95
L.S. SPORT — Granby — Casque protecteur	$25.00
LES IMPORTATIONS GRANBY — Granby — Lampe coloniale	$59.00
NICOLINE ENR. — Granby — Ensemble pour fillette	$14.95
BOUTIQUE EGO — Granby — Bon d'achat	$10.00
SHEFFORD CHRYSLER — Granby — Chaufferette d'auto	$15.00
JEAN LUSSIER MARINE — Granby — Mitaines de motoneige ski-doo	$14.95
CENTRE DE PEINTURE — Granby — Un gallon peinture Speed Satin	$14.75
NETTOYEUR SHEFFORD — Granby — Bon de nettoyage	$20.00
PAPETERIE LA LIBERTÉ — Granby — Bon d'achat	$20.00
STUDIO LA LIBERTÉ — Granby — Séance de pose et photo 16' x 20' couleur	$60.96
CUIRS O-TEN-TIK — Granby — Ensemble valise Dionite	$120.00
CUSSON MOTO SPORT — Granby — Casque protecteur (Motoneige)	$27.95
MAGASIN À RAYONS WOOLCO — Granby — Bar portatif	$29.95
PHARMACIE GUY BUSSIÈRE — Granby — Bon d'achat	$15.00
GREENBERG'S — Granby — Bon d'achat	$15.00
DOMINION — Granby — Bon d'achat	$40.00
BOUCHERIE MÉNARD — Granby — Bon d'achat	$15.00
PEINTURE RYAN — Granby — Tapis	$60.00
GODDARD & DAIGNEAULT — Granby — Lampe	$29.95
ROYAUME DU COUPON — Granby — Cours de couture	$25.00
DISTRIBUTION ÉCONOMIQUE — Granby — Bon achat	$15.00
PIT TAPIS — Granby — Tapis	$25.00
BRAULT BICYCLE ET SPORT — Granby — Mitaine de motoneige	$19.95
BOUTIQUE FRANCE — Granby — Bon achat	$15.00
COMPTOIR BOIVIN — Granby — Bon achat	$15.00
GRANBY CAMPER INC. — Granby — Costume motoneige pour enfants	$24.95
BIJOUTERIE DENYS — Granby — Bon achat	$15.00
BIJOUTERIE MARC ROBITAILLE — Farnham — Bon d'achat	$20.00
GARAGE DELORME & FILS INC. — Farnham — Bon d'achat	$20.00
STOP TV SERVICE — Granby — Bon d'achat	$20.00
BEAUDRY R. & FILS — Granby — Bon d'achat	$20.00
LÉON TÉTREAULT & FILS INC. — Granby — Bon d'achat	$20.00
TAPIS IDEAL ENR. — Granby — Bon d'achat	$15.00
GÉRARD POTVIN CHAUSSURES — Granby — Bon d'achat	$15.00
L.P. RODRIGUE HUILE À CHAUFFAGE — Granby — Bon d'achat	$15.00
JOS LAMOUREUX — Granby — Bon d'achat	$15.00
ROLLIN AUTO INC. — Granby — Bon d'achat	$20.00
GIARD SPORTS ENR. — Granby — Bon d'achat	$15.00
VITRERIE MAURICE INC. — Granby — Bon d'achat	$20.00
AVERY PAINT CORP. — Granby — Bon d'achat	$15.00
GRANBY DATSUN INC. — Granby - Bon d'achat	$20.00
BIJOU CADEAUX ROYAL — Granby - Bon d'achat	$15.00
EDMOND LAUZON — Fruits et légumes Granby - Bon d'achat	$15.00
COUVRE-PLANCHER GUY LERICHE Enr. — Granby - Bon d'achat	$15.00

TAPIS CET AUTOMNE

POUR DU BEAU ET DU BON

VOYEZ LUC DÉRAGON

Nous avons le plus vaste choix en magasin

QUALITÉ — PRIX — SERVICE

NOMBREUX SPÉCIAUX SUR COUPONS

VOYEZ NOTRE NOUVELLE COLLECTION DE TAPIS IMPRIMÉS

VENEZ NOUS VOIR, MONIQUE ET LUC, VOS CONSEILLERS DANS LA DÉCORATION de votre foyer. Nos années d'expérience sont votre garantie

VISITEZ NOTRE DÉPARTEMENT DE

TAPISSERIE

LE TAPIS IDÉAL ENR.

LE NUMÉRO UN DANS LE TAPIS

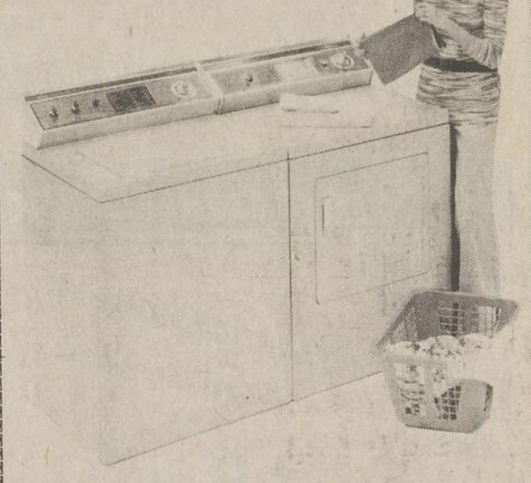
399, rue DUFFERIN GRANBY, QUÉ. TÉL. 372-7575

MOFFAT

MOFFAT C'EST ÇA! une tradition familiale

C'EST CA!

UNE TRADITION FAMILIALE



Une paire équipée de tous les avantages qui font la renommée des appareils de lessive Moffat. Le système d'ESSORAGE VIDANGE qui surpasse en propreté tous les autres systèmes de vidange. Distributeur d'assouplissement automatique, contrôle infini du niveau de l'eau. La sécheuse Moffat vous offre une des plus grandes capacités que vous trouverez et une grande porte pour faciliter le chargement.

MARCEL AUGER & FILS INC.

10, rue ST-LOUIS 378-5151

GRANBY

POUR VOTRE **CONFORT**

TOUT L'HIVER COMPOSEZ 372-3427

HUILE À CHAUFFAGE DOMESTIQUE ET COMMERCIALE

A. BEAUDRY

BEAUDRY R. & FILS

SERVICE DE FOURNAISE 24 HEURES PAR JOUR

VENTE ET INSTALLATION

TÉL.: 372-2270

15, rue Gill Granby, Qué.

NOËL ARRIVE RAPIDEMENT

D. JOLIN, propr.

CETTE ANNÉE ÉVITEZ LA FOULE DES DERNIERS JOURS ET BÉNÉFICIEZ DÈS MAINTENANT DU PLUS GRAND CHOIX ET DE NOTRE PLAN MISE DE CÔTÉ.

VOYEZ NOTRE COLLECTION DÈS MAINTENANT

UNE VISITE DÈS MAINTENANT VOUS Y CONVAINCRA.

- BAGUES - BIJOUX - MONTRES
- BRELOQUES - BOUCLES D'OREILLES, ETC.

BIJOUX CADEAUX ROYAL

D. JOLIN, propr.

8 SUD, ST-ANTOINE (face stationnement église Notre-Dame)

GRANBY 378-6175

PLAN MISE DE CÔTÉ POUR LES FÊTES. POURQUOI ATTENDRE ?

LORSQU'UN LÉGER DÉPÔT PEUT VOUS RÉSERVER L'ARTICLE DE VOTRE CHOIX DANS TOUS NOS DÉPARTEMENTS, CADEAUX, JOUETS, SPORTS, OUTILLAGE ÉLECTRIQUE, ETC.

BUREAU SECRÉTAIRE TOUT NOYER Tel qu'illustré

RÉG: 329.00

maintenant $159.50

BUREAU 30 x 60 Tel qu'illustré TOUT NOYER

RÉG: $259.00

maintenant $139.50

FAUTEUILS PIVOTANTS Inclinables, base en chrome tel qu'illustrés No 6900

RÉG: $79.95

$59.50

VINYLE NOIR, SIÈGE EN TISSU assorti No 4100 S

RÉG: $139.00

maintenant $79.50

Tel qu'illustré TOUT NOYER 36 x 72

RÉG: $349.00

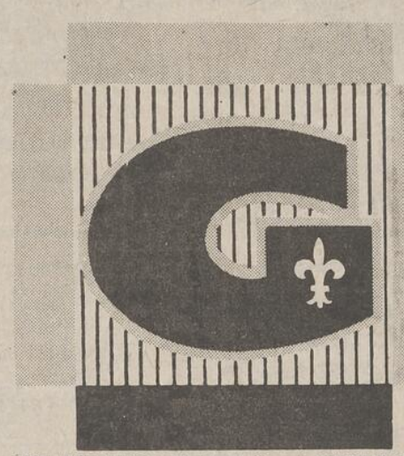
maintenant $169.50

tétreault

Quincaillerie — Location Outils

Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture - Papeterie

132, PRINCIPALE-GRANBY 372-2261



NE MANQUEZ PAS LA NOUVELLE CIRCULAIRE *GREENBERG*

LA VENTE DÉBUTE JEUDI!

Annonces Classées

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.00 P.M.**

Granby: 372-5433
Farnham: 293-5155

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$2.00
MOT SUPPLÉMENTAIRE	15¢
CARACTÈRES GRAS	75¢
AGATE	20¢
1 POUCE x COL.	$2.80
1 POUCE (1 mois) (cartes d'affaires)	$60.00
LOCATION DE CASIER	50¢
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	$15.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate)	25¢
AVIS DE DÉCÈS	$6.00
REMERCIEMENTS	$6.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

Granby

1—PROPRIETES A VENDRE

201 DECELLES, bungalow brique, 5 pièces, chauffage air chaud, grand terrain, hypothèque à 10%. Libre 1er décembre. IMM. TANGUAY, courtier, tél. 372-4666
(12697)

Maison à revenus de 5 logis situé rue Gill à Granby.
Maison à revenus situé rue Paré.
GARAGE avec débossage, Gaz Bar, prix à discuter.
PETIT hotel dans canton de l'Est, 10 chambres, grill avec 300 places assis.
PRENDRAIS échange maisons à revenus dans Granby ou la région.
BUNGALOW situé dans canton de Granby.
NOUS AVONS plusieurs autres propriétés trop long à énumérer.
S'adresser IMMEUBLES IMPERIAL, Réal Poulin, 372-2030.
(12804)

GRANBY: Duplex déclin masonite 2-4 1/2, beau terrain paysagé, propriété impeccable, bons revenus. Prix à discuter. MLS. FRANCOIS LAPIERRE OU DAVID GOULET, 774-9141. IMM. WESTGATE, COURTIER.
(12762)

ST-ALPHONSE DE GRANBY: Belle ferme de 190 arpents, 10 arpents en érablière, très bonne maison, grange, étable en comble français de 123 pieds de longueur, 62 places.MLS. A PATENAUDE, 678-8060. IMM. CARBONNEAU, COURTIER.
(12763)

COWANSVILLE: Spacieux bungalow en pierre et clapboard masonite, situé sur terrain boisé, intérieur bien décoré. 5 pièces plus chambres au sous-sol, atelier, salle de jeux Prêt à finir avec foyer.(MLS). JACQUES CARDINAL, 372-1620 ou 263-1025.
GRANBY: Duplex stucco, situé près centre-ville, très propre rénové en 1969, salon double 24x11, 3 garages, entrepôt qui peut être loué. Demandé JACQUES CARDINAL, 263-1025 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.
(12764)

COTTAGE situé 256 St-Charles, Cowansville. Terrain de 120x120, foyer extérieur. Tél. 293-5311 le jour ou 263-3451 après 9 h. p.m.
(12768)

SI VOUS voulez vendre ou acheter votre propriété, adressez-vous avec confiance à: IMMEUBLES IMPERIAL, courtier.
Financement sur place. Nous avons 3 agents à Granby pour vous servir.
(12811)

BUNGALOW de 5 pièces avec piscine à l'arrière. Tél. jour 378-6590 ou soir 378-1874
(12805)

5—PROPRIETES DEMANDEES

VOUS désirez vendre cet automne ou le printemps prochain votre bungalow, maison à revenus ou commerce?
Communiquez avec IMMEUBLES WESTGATE, courtier, A. Loiselle, agent, 469-2711.
(12653)

7—COMMERCES A VENDRE

SALON DE COIFFURE à vendre, situé au 1er étage, rue Principale. Tél. 372-2326 ou 378-2721
(12779)

...NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE SANG. ✚

10—TERRAIN A VENDRE

TERRAINS BOISES
à vendre
150' de façade x 200'. A la campagne sur chemin Payne. Vue magnifique. Seulement 1 1/2 mille du centre-ville. Tél. 372-6639
(12549)

N'ATTENDEZ PAS L'AUGMENTATION des prix du printemps pour acheter votre terrain. Achetez maintenant.
(12800)

TERRASSE BELLEVUE
Magnifique vue et site résidentiel, avantageux. Situés à la campagne, chemin Roxton, limites de Granby. Grands terrains de 80' x 125' et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ
—Pas d'acompte
372-3296
J.P. RACINE INC.
(281-309—11821)

11—TERRES FERMES

FERME A VENDRE: Rive sud, ferme en opération, maison de Virginie, 11 pièces, $80,000. à $100,000. selon l'équipement. Tél. 372-6681 poste 61 ou 346-9996
(12789)

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, bien situés, modernes, meublés, avec TV si désiré. Bon choix. Prix à partir de $14. par semaine. S'ad. 255 av. du Parc, et après 7 h p.m. à 245 av. du Parc, app. 1. Tél. 372-4121
(12799)

APP. moderne meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, TV, téléphone fournis. Pour homme seulement. Prix $12. par semaine. Tél. 378-5331 ou 372-5131
(12788)

APP. 1 1/2 pièce, $19. par semaine, 1 pièce à $12. par semaine, meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille. S'ad. entre 5 et 7 h à 171 rue Empire, app.9. Tél. 372-9587 ou 372-7828
(12780)

APPARTEMENTS
2 1/2 et 3 1/2
meublés, chauffé, éclairés, tapis mur à mur, balcon privé, porte-patio, buanderie, stationnement et prise de courant pour auto. Pas d'enfant ni d'animaux. Situé à 575 Duvernay, Prix à partir de $125. par mois.
Tél. 378-7434
(12776)

APP. de 1 pièce avec poêle, évier, réfrigérateur, meublé, turquie, ustensiles de cuisine et couvertures de lit fournies et entretenues. TV. stationnement. S'ad: App. Casgrain, 329 boul. Boivin, (2e étage) Tél: 372-7105 ou 372-0406.
(12742)

3 1/2 pièces, meublé colonial, balcon, porte patio, tapis mur à mur, chambre bains céramique, chauffés, éclairés, câble T.V., système de balayeuse central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto, piscine chauffée, patio à l'extérieur, service concierge, 1er étage $35. par semaine, 2e et 3e étage $40. par semaine. S'ad: Antonio Gagnon, 372-8014 ou 322-4452.
(289-316—12089)

APP. de 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée, $135. par mois. Jour 378-3961 et soir 378-3050
(12781)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS situé 179 Principale, 4 pièces, taxe d'eau payée. AUSSI bureau à louer à 183 Principale. Tél. 372-3373
(12797)

LOGIS de 4 1/2 pièces, situé 3e étage, rue Principale, libre immédiatement. $75. par mois. Tél. 372-7090
(12790)

LOGIS 5 pièces, 2 étage, 2 chambres à coucher. Repeint à neuf. $105. par mois. Chauffé. Libre immédiatement. Inf: 372-8458.
(12700)

LOGIS à louer de 3 1/2 pièces, à 155 rue Empire. Tél. 372-4425
(12798)

LOGIS de 4 1/2 pièces, très propre avec système chauffage électrique, galerie, porte-patio. $123. par mois. A 100 St-Urbain. Libre 1er novembre. S'ad. 229 Dufferin, tél. 372-2173
(12751)

LOGEMENTS NEUFS A LOUER
2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 PIECES
Câble TV/PM, plancher marqueterie fini "varathane". Prise pour auto. Cour deblayée, chauffage Novelec.
S'adresser à:
308 rue BOUCHARD
app. 5
Tél: 378-3646
(266-294—12255)

LOGIS à sous-louer, 4 1/2 pièces, libre 8 novembre. $115. par mois. Chauffé électrique. Situé près des Galeries Granby. Tél: 378-4182.
(12604)

LOGEMENTS
2 1/2 pièces
meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau comprise, grande chambre, cuisine et salon, fenêtre panoramique, libre immédiatement. Prix $130. par mois.
Inf.: 303 Bouchard, app. 7
Tél.: 378-2793
OU SOIR
379-5230
(274-302—12600)

17—LOGEMENTS DEMANDES

DESIRERAIS un logis de 5 1/2 pièces, avec sous-sol ou une maison seule à Granby ou aux alentours. Tél. 378-5587 M. Berthiaume.
(12796)

LOGIS de 5 pièces demandé à Waterloo. Tél. 378-2072
(12655)

18—CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES à louer $12. par semaine et plus, situées à 24 Centre, Granby. Tél: 378-9242 ou 372-4727.
(12601)

19—CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE et pension pour homme propre, lavage compris. Atmosphère familiale. Tél. 378-8710
(12777)

20—LOCAUX BUREAUX A LOUER

LOCAL à louer, grandeur 22x66. Chauffé, situé à 27 Dufferin, Granby. Inf: 372-4307.
(12602)

22—ENTREPOTS A LOUER

SOUS-SOL pour entreposage ou salle de démonstration. 2,000 pi. de plancher. Très bien situé. Tél. 378-7686
(12785)

ON DEMANDE jeune homme comme aide cuisinier, n'allant plus à l'école. Travail de jour et de soir. S'adresser en personne au restaurant Elite, 52, Principale, Granby. S.V.P. ne pas téléphoner.
(12806)

LA COMPAGNIE DAIGLE AQUA
requiert les services de 4 hommes. Travail général d'usine. Pour application, s'adresser: Chemin Dunham, Cowansville. (12787)

VENDEUR DEMANDE
Avec expérience, bilingue. Salaire de base plus commission. S'adresser: Magasin Woodhouse, 174 Principale, Granby.
(12783)

MECANICIENS demandés pour dépositaire Datsun. Salaire selon compétence. Tél. Cowansville 263-4457
(12771)

JEUNE homme demandé dans la vente publicitaire. Très bonne personnalité et aimant le public. Minimum 18 ans et plus. Tél. 378-2741
(12203)

VENDEURS DEMANDES
Quelques postes sont disponibles pour des vendeurs bilingues avec expérience en matériaux de construction.
S'adresser à: Société Arès Ltée, 11 rue Evangeline, Granby, 2 tél. 378-4625
(12767)

27—HOMMES FEMMES DEMANDES

VENDEURS-VENDEUSES demandés
Compagnie canadienne en pleine expansion cherche des gens sérieux pour couvrir la région de Granby et Waterloo. Tél. 539-0834
(12791)

28—FEMMES FILLES DEMANDEES

LES REPRESENTANTES AVON GAGNENT DE L'ARGENT qui peut servir à acheter une nouvelle voiture, des cadeaux de Noël, à payer le collège des enfants ou à prendre des vacances en février. Obtenez plus de détails en composant dès maintenant: 372-4116 ou en écrivant à: Mme Huet, C.P. 28, Iberville, P.Q. (12603)

FILLE ou femme demandée de 25 à 40 ans avec expérience récente pour service de salle à manger. Voulant travailler les fins de semaine ou le soir. S'adresser en personne au restaurant Elite, 52 Principale, Granby. S.V.P. ne pas téléphoner.
(12808)

JE suis à la recherche d'une coiffeuse compétente voulant travailler les fins de semaine seulement. Le salaire est à discuter. Pour inf. 378-4059.
(12792)

JEUNE FILLE demandée comme serveuse de table, fiable et honnête. Logée et nourrie. Tél. 469-2368
(12784)

Pour Granby et les environs
Salaire au-dessus de la moyenne
Aimeriez-vous gagner $$$. Un revenu supplémentaire dans vos heures libres? Un travail très plaisant. Ecrivez à: Gérant de section. B.P. 433 Granby, Qué.
(12707)

DAME d'un certain âge demandée pour prendre soin de la maison et pour garder un enfant de 11 ans. Bon salaire. Tél. 372-1079
(12724)

FILLE de chambre et barmaid demandée avec ou sans expérience. S'ad. Hôtel Warden, 539-1940 demandez M. Mme Nadeau.
(12721)

NOUS avons plusieurs ouvertures à notre usine de bas nylon, ceci pour femme ou homme, 18 ans et plus. Aucune expérience requise. Bon entraînement. S'ad: Burlington Industries, Département du personnel, rue Carnation, Waterloo, P.Q. tél: 539-0676 ou 539-0122.
(12729)

33—AUTOS, CAMIONS

AUTO Station Pontiac 1973, vert, très propre, 4 portes, radio, pneus Michelin, 18,000 milles. En très bonne condition. $3,400.
AUSSI set de salon, set chambre, set de cuisine. Tous neufs. Le tout $1,450.
Informations: 229 Dufferin, 372-2173.
(12809)

CHEVELLE 1972, particulier, 26,000 milles, 4 portes. Tél. 378-7686
(12786)

PLYMOUTH sport Satellite, sièges baquets, transmission au plancher, automatique, 4 pneus neufs. En parfaite condition. Très bon prix. Tél. 372-9227
(12782)

AUTO Cougar XR-7, 1972, avec 4 mag wells, pneus radiaux. Tél. 372-9743
(12759)

38—MEUBLES NEUFS ET USAGES

AMEUBLEMENT DUFFERIN
23 Dufferin
tél: 372-3717 ou 372-5598.
AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usagé.
AVONS besoin urgent de réfrigérateurs, sets de chambres et bureaux indépendants.
AVONS également de tout dans meubles neufs et donnons forte allocation d'échange pour vos meubles usagés.
LOCAL pouvant servir comme industrie ou entrepôt. Situé dans parc industriel. Système air chaud. Tél: 372-3717 ou 372-5598.
(12406)

40—A VENDRE DIVERS

A VENDRE foin et paille, première qualité, livré. Tél: 346-3044.
(12677)

A VENDRE
Comptoir à viande, réfrigérer, de marque Tyler, 10 pieds. Tél: 378-3578.
(12683)

GROSSE VENTE

ANTI INFLATION, compétition. Possible? Plus de $85,949.55 d'appareils neufs et 1975 télécouleurs Philips modular 4, Toshiba 14-18-20-26 pouces, portatives et 18 styles différents meubles. Stéréos modulaires meubles, 25 fours électroniques (micro-ondes) Toshiba 4 modèles différents à prix impossible à battre. Venez tôt, acheter meilleur à meilleur prix. Plan mise de côté et finance disponible. Ici nous vendons et réparons nos appareils. Où ça?

AU BUILDING TETRO TV
36 BREBOEUF
GRANBY
(12675)

50—DEMANDE A ACHETER

DEMANDE à acheter box stove, scie àchaînes, congélateur, remorque ordinaire pour auto. Tél: 372-8266.
(12810)

51—ON DEMANDE

DESIRERAIS louer, entrepôt chauffé avec 3,000 pi. de superficie dans Granby ou à 2 milles de Granby. Tél. 378-4666 demandez Mlle Tétreault.
(12769)

52—ARGENT A PRETER

SUR IMMEUBLES SEULEMENT
1ère, 2e, 3e HYPOTHEQUE
LES ENTREPRISES JEAN-MARIE SAURETTE
255 AV. DU PARC
TEL: 372-4121
(12317)

PRETS HYPOTHECAIRES
1 ère et 2e hypothèques de $1,000 à $200,000 de $50,000 à $1,000,000.
Taux courant
Pour réparations, achats, etc.
GUY GALLANT, AGENT
105 rue Bouchard.
Tél: 372-1330
372-9030
Achats-Ventes Echanges
Badeau & Fils, courtiers.
(12460)

64—REPARATIONS

FOURRURES
ALTERATIONS
REPARATIONS
REMODELAGE
8 rue BOURGEOIS
TEL: 372-1350
(12213)

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
No. 455-12-0000069-74
COUR SUPERIEURE
DAME CECILE TREPANIER, ménagère, demeurant et domiciliée au 442, Boulevard Boivin en la Cité de Granby, district de Bedford.
Demanderesse
VS
ROGER DURANLEAU, journalier, demeurant et domicilié au 764, Dester Street à Central Falls, dans l'Etat de Rhode Island, Etats-Unis.
Défendeur.
Il est ordonné au (à la) défendeur de comparaître dans un délai de 60 jours à compter de la dernière publication du présent avis, et est avisé qu'une copie de la requête en divorce a été laissée pour lui à la Cour de Cowansville
Bureau du Protonotaire
Cowansville, le 30 octobre 1974.
Alain Larocque
D.P.C.S.

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF BEDFORD
No: 455-12-0000069-74
IN THE SUPERIOR COURT
DAME CECILE TREPANIER, ménagère, demeurant et domiciliée au 442, boulevard Boivin en la Cité de Granby, district de Bedford,
Plaintiff
VS
ROGER DURANLEAU, journalier, demeurant et domicilié au 764, Dester Street à Central Falls, dans l'Etat de Rhode Island, Etats-Unis.
Defendant.
The defendant is ordered to appear within 60 days and is notified that a copy of the petition for divorce has been left for him at the office of the Court.
COWANSVILLE, this 30th day of October 1974.
Alian Larocque
D.P.S.C.
(12774)

ARRANGEUR DE MÉTIER
Sur jacquard, doit avoir la compétence pour prendre la responsabilité d'une Weaveroom.
Salaire à discuter.
ÉCRIRE À:
CASIER POSTAL 2943
LA VOIX DE L'EST
GRANBY
(12621)

67—ANTIQUITES

NOUVEAU
Décapage de meubles antiques, fait à la main par expert. Bas prix. Estimation gratuite. Refais aussi fond de chaise. Tél. 378-8012
(12778)

76—ENTREPRENEURS

LES ATELIERS PATRICK
Préfabrication de tous genres
Maison, chalet, garage, office, entrepôt, remise pour motoneige.
Livraison et installation gratuite.
Le tout fabriquer à l'atelier
Pour informations, 378-5751 Granby.
(12807)

Cowansville

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2 pièces, moderne, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Hanson. Tél.: 263-2223.
(12803)

NOUVELLE ADMINISTRATION
Château Neuf Boisé (INVESTIM INC.)
LOGEMENTS A LOUER
3 1/2—4 1/2—5 1/2 chauffés, eau chaude fournie à prix modique. Situé à 104, Des Bouleaux,
Cowansville.
Tél.: 263-4081.
(12356)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 113 Caroline, libre 1er décembre. Tél.: 263-1536.
(12705)

26—HOMMES DEMANDES

MACHINISTE DEMANDE
pour travailler sur un tour. 1 à 2 ans d'expérience.
S'adresser: DAIGLE AQUA, chemin Dunham, Cowansville.
(12639)

28—FILLES FEMMES DEMANDEES

COUPLE dans la soixantaine, cherche une dame d'un certain âge pour vivre avec eux. Logée et nourrie. Salaire à discuter. Tél.: 263-1865.
(12747)

Farnham

3—PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

ENTREPOT à louer ou à vendre, 6,500 pi. ca., chauffé, gicleur, plate-forme, place pour bureau, 4 logis de 5 pièces. Tél.: 293-4231.
(12740)

Waterloo

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 4 1/2 pièces, situé à Warden,, une fournaise à air chaud, garage, installation laveuse-sécheuse. Tél.: 378-1422.
(12693)

Pour des résultats rapides
AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

Carrières et Professions

CARRIÈRE DE VENTE SPÉCIALISÉE DANS LE DOMAINE FINANCIER

Toi qui réussis bien présentement, es-tu satisfait de tes possibilités d'avancement?
NOUS T'OFFRONS L'OPPORTUNITÉ SUIVANTE:
- **Devenir un vrai professionnel de la vente.**
- **Programme d'entrainement et de formation spécialisé.**
- **Revenu initial de $8,000. et plus selon qualifications, PLUS BONIS.**
- **Avantages sociaux intéressants.**
- **Possibilité d'accéder à la supervision et à la gérance si tu le désires.**

PRÉREQUIS:
Honnête et ambitieux, tu peux t'exprimer et communiquer facilement.
Entre 26 et 38 ans, tu as une formation académique acceptable. Ton expérience dans les affaires sera un atout important.
POUR INFORMATIONS:
Écrire à: Casier 2924, La Voix de l'Est, Granby, P.Q.
en ajoutant curriculum vitae et numéro de téléphone.
(12802)

CARRIÈRE

Opportunité de carrière dans la vente pour un candidat dans le district de Granby et environs.
Excellent cours de formation à tous les niveaux d'assurance-vie, salaire et pension.
Salaire, bonis et possibilité de promotion pour le type ambitieux. Tél.: pour rendez-vous à 372-7272 de 9h a.m. à 4h30 p.m.

Une compagnie progressive, établie à Granby depuis plusieurs années est à la recherche de trois (3) hommes ayant les qualifications pour devenir contremaître.
Une attention spéciale sera accordée aux candidats possédant une certaine expérience.
Le salaire sera discuté et établi selon les qualifications et l'expérience.
Veuillez adresser votre application en toute confiance à:

LA VOIX DE L'EST
136, Principale GRANBY
C.P. 2945
(Aucune enquête ne sera faite avant l'entrevue).

A progressive old-established manufacturing Company, located in Granby, is looking for three (3) men with qualifications to become foremen. Special attention will be given to those with experience. The salary will depend on qualifications and experience. Please address your inquiries and send resume in total confidence, to:
LA VOIX DE L'EST
P.O. BOX
(NO INQUIRY WILL BE MADE BEFORE INTERVIEWS)

Cartes d'affaires

FOURRURE
VENTE RÉPARATION REMODELAGE
SUÈDE - CUIR - POUR HOMMES ET FEMMES
Lucile Guertin
130, COURT - GRANBY - TÉL.: 372-1474

MARQUIS, JUTRAS, GUERTIN & BEAUDRY
AVOCATS
Jean Marquis, C.R.
Nicole B. Jutras
Jacques Guertin
Aime Beaudry
50, rue CENTRE, GRANBY
(Ouvert le soir sur rendez-vous)
TÉL: 372-5461
BUREAU DE ST-CÉSAIR
1124, rue UNION
(Mercredi soir seulement)
Tél.: 469-2801
(247-274—10452)

CARTES PROFESSIONNELLES

SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE
NOTAIRES
GERARD A. SOUTHIERE
DANIEL SOUTHIERE
GILLES SOUTHIERE
ÉDIFICE PALACE
135 PRINCIPALE
GRANBY
(suites 24 et 25)
372-6637
(249-276—10667)

ODILARD ROY
15 ANS D'EXPÉRIENCE
SOUDURE
ALUMINIUM ET STAINLESS
FER FORGÉ
120 rue CENTRE, GRANBY
TÉL.: 378-9271
(12794)

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN, DÉSAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS
TÉL. (514) 372-3347
C.P. 356
74, rue Court, Granby, Qué.
G.-D. Dallaire C.A.
J.-P. Picotte C.A.
L.-J. Alain C.A.
A. Désautels C.A.
Y. Brodeur C.A.
Y. Racine C.A.
L. Dextradeur C.A.

VOTRE HOROSCOPE

BELIER — du 21 mars au 20 avril

L'être aimé attend beaucoup de vous; ne le décevez pas.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

On vous suggérera quelques bonnes idées pour venir à bout d'un problème délicat. Ne faites pas la sourde oreille.

GEMEAUX — du 21 mai au 21 juin

Tachez de mieux comprendre les sujets qui vous seront demandés. Vous recevez des nouvelles intéressantes. Bonne ambiance familiale.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

Climat sentimental excellent. Méfiez-vous des amourettes. Un collègue jaloux veut vous causer du tort.

LION — du 23 juillet au 23 août

Controlez vos actes dans le domaine sentimental. Vous êtes trop exigeant. Bonne semaine sur le plan financier.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Vous vous brouillez avec un de vos amis. Essayez d'arranger les choses. On s'occupe trop de vos affaires; remettez les indiscrets à leur place.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

Un coup de théatre dans votre vie privée. Conservez votre calme. Un projet d'affaire se réalise. Ne négligez pas votre vie sociale.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Freinez votre impatience. Votre vie privée s'améliore. La famille vous considère beaucoup. Bonne semaine sur le plan amoureux.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Vos opérations commerciales vont beaucoup s'améliorer cette semaine. L'amour vous tend la main; ne le refusez pas.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Ayez de l'audace en affaire; il a été prouvé que l'audace vous réussissait. Il vous faudra plus d'efforts pour obtenir ce que vous désirez sur le plan amoureux.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

Vos efforts seront récompensés grâce à votre compréhension envers vos proches et vos compagnons de travail.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

Mauvaise semaine sur le plan social. Consacrez plus de temps à votre ami de coeur. Semaine favorable pour les nouveaux projets.

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

OFFRES D'EMPLOIS

LE CENTRE D'ACCUEIL DE ROUVILLE
Pavillon Ste-Croix à Marieville (202 lits)
Pavillon Val-Joli à St-Césaire (50 lits)

requiert les services

DIRECTEUR DES SERVICES ADMINISTRATIFS

Fonction: sous l'autorité immédiate du directeur général, le directeur des services administratifs est responsable de la bonne marche des opérations relatives aux finances, au personnel et aux services auxiliaires.
Qualification: diplôme universitaire en science de l'administration, relation industrielle ou humaine.
Traitement: selon les politiques salariales et bénéfices sociaux offerts par le ministère des Affaires sociales.

DIRECTRICE DES SOINS INFIRMIERS

Fonction: sous l'autorité immédiate du directeur général, la directrice des soins infirmiers est responsable du service des soins infirmiers, de la thérapie occupationnelle, des archives, des procédures d'admission et des relations avec les différents comités de techniques.
Qualification: être infirmière diplômée et de préférence une formation de premier cycle universitaire et/ou 5 années d'expérience dans le domaine des soins infirmiers.
Traitement: selon les normes du ministère des Affaires sociales et responsabilités assumées.

AGENT DE GESTION FINANCIERE

Fonction: sous l'autorité immédiate du directeur des services administratifs, l'agent de gestion financière est responsable de la tenue des registres comptables, des achats, paie et toute autre opération financière de l'institution.
Qualification: formation au niveau du CEGEP en sciences administrative ou cours universitaire non obligatoirement terminé en science comptable ou administrative.
Traitement: Selon les normes du ministère des Affaires sociales.

AGENT DE LA GESTION DU PERSONNEL

Fonction: sous l'autorité immédiate, du directeur des services administratifs, l'agent de gestion du personnel est responsable de l'application, des politiques de personnel, voit à maintenir de bonnes relations avec le syndicat, rencontre, embauche et assume la continuité en besoin de personnel.
Qualification: degré universitaire en relation industrielle ou humaine, ou CEGEP option personnel ou expérience jugée équivalente.
Traitement: selon les normes du ministère des Affaires sociales.

N.B. Le Centre d'accueil de Rouville est présentement en phase de réorganisation administrative complète. Nous recherchons donc des hommes et femmes aimant bâtir le futur pour le mieux-être de nos pensionnaires des deux pavillons

S'il vous plaît faire parvenir votre curriculum vitae à:

Monsieur PAUL-ANDRE DORVAL
Directeur général
Centre d'accueil de Rouville
1881, rue Edmond-Guillet
Marieville, Qué.

Date limite: la 22 novembre 1974

Du nouveau au club Personnalité

GRANBY — Le club Personnalité a inauguré une nouvelle saison d'activités, en apportant quelques modifications à sa constitution. En effet, il se redéfinit d'abord sous le nom de club Personnalité et Relations humaines.

Ainsi, il souhaite accueillir toutes les personnes intéressées à développer leurs possibilités, dans une entraide mutuelle. Dans le passé, le club acceptait les personnes qui avaient suivi un cours de personnalité et obtenu un diplôme.

Cette modification semble des plus importantes pour le club, puisque le cours de personnalité, ouvrant des portes aux gens, doit aussi normalement les conduire vers les autres.

Le programme pour l'année 1974-75 comprend donc une activité culturelle mensuelle et deux cours. Le premier, sur le contrôle psychosomatique, se déroulera les 16 et 17 novembre, au Granb-Bien.

L'autre sera un cours de personnalité et relations humaines, connu sous le nom de session Rochais. Il aura lieu en janvier 1975. Toutes les personnes intéressées à se joindre au club Personnalité et Relations humaines ou à s'inscrire aux cours n'ont qu'à communiquer avec Mme Thérèse Timmons, tél.: 372-7514. Bienvenue à tous.

Vive la reine!

Mlle Ginette Leclair a été couronnée "Reine de Stanbridge Station 1974-75". Lors de la cérémonie de couronnement, un téléviseur a été tiré au sort. Sur la photo, nous retrouvons dans l'ordre: M. W. D. Turgeon, donateur de l'appareil; Mlle Johanne Gabriel, gagnante du téléviseur; M. Jean-Paul Delorme, président des Loisirs de Stanbridge Station et Mlle Ginette Leclair, l'heureuse élue.

(Photo: Nashville)

Soirée dansante à l'Âge d'or d'Acton Vale

ACTON VALE (AC)— Une soirée récréative et dansante, organisée par le Club de l'âge d'or d'Acton Vale, aura lieu samedi, le 9 novembre, de 8 heures 30 à minuit, à la salle de l'école Saint-André, au 1275 Bélair, à Acton Vale.

A l'occasion de cette soirée, à laquelle tous les gens d'Acton Vale et de la région sont invités, les directeurs de l'organisme offriront les nouvelles cartes de membres pour l'année 1975 à tous ceux qui en feront la demande.

En devenant membre du Club de l'âge d'or, vous aidez financièrement ce mouvement qui ne cesse de faire du bien autour de lui et surtout chez les personnes âgées, qui sont très fières d'avoir un mouvement représentatif au sein de la communauté.

Soirée

A chacune de ces soirées bi-mensuelles, les gens s'amusent ferme et sont toujours des plus heureux d'y revenir. Donc, c'est un rendez-vous, samedi, le 9 novembre. Venez vous amuser sainement en compagnie de nos personnes âgées qui ne demandent pas mieux que de rajeunir pour quelques heures. Bienvenue aux gens de l'extérieur.

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

in memoriam

PAQUETTE

(M. Eddy)

A L'Ange Gardien, le 3 novembre, à l'âge de 75 ans et 9 mois, est décédé M. L.P. Eddy Paquette. Les funérailles auront lieu aujourd'hui, à 2.30 heures p.m., en l'église paroissiale de l'Ange Gardien, sous la direction des Salons Désourdy. Outre son épouse, née Marie-Rose Gemme, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Paul Robichaud (Monique), de Roxton-Falls; M. et Mme André Craig(Claire), de Pierrefonds , et Mlle Denise Paquette, de Montréal, ainsi que sept petits-enfants: Carole, Daniel, André Robichaud, Bernard, Stéphane, Philippe et Isa Craig. Il laisse également ses frères et soeurs: M. et Mme Hervé Paquette, Mme Diane Meunier, M. et Mme Raaul Paquette, M. O. Paquette; ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Ival Paquette, M. et Mme Marcel Bédard, M. et Mme Lionel Gemme, M. et Mme Patrick Gilmour, Mlle Jeannette Gemme, M. et Mme Urgel Gemme, M. et Mme Rosaire Gemme, Mlle Laurette Gemme, M. et Mme Elphège St-Pierre, M. et Mme Octave Dubé, M. et Mme Emilien Ouellette, M. et Mme Roger Tessier, M. et Mme Lucien Gérard, M. et Mme Roland Girard, Mme J.R. Poirier, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

SAYERS
(Mme Edward)

A Montréal, le 3 novembre, à l'âge de 67 ans, est décédée Mme Edward Sayers, née Délia-Georgianna Jacob, demeurant à Cowansville. Les funérailles auront lieu mercredi, le 6 novembre. Le convoi funèbre partira des salons

C.E.Wilson & Fils
104, rue Buzzle
Cowansville

pour se rendre en l'église Sainte-Rose-de-Lima, de Cowansville, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de Sweetsburg. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Henry Holgate (Edith); M. et Mme Robert Gorham (Dolline); et M. et Mme Paul Van-Tilborgh (Claire); ainsi que 15 petits enfants.

DAGENAIS
(Lucien)

A Marieville, le 3 novembre, subitement, l'âge de 55 ans, est décédé M. Lucien Dagenais, époux de Marie Rainville. La dépouille mortelle est exposée au salon

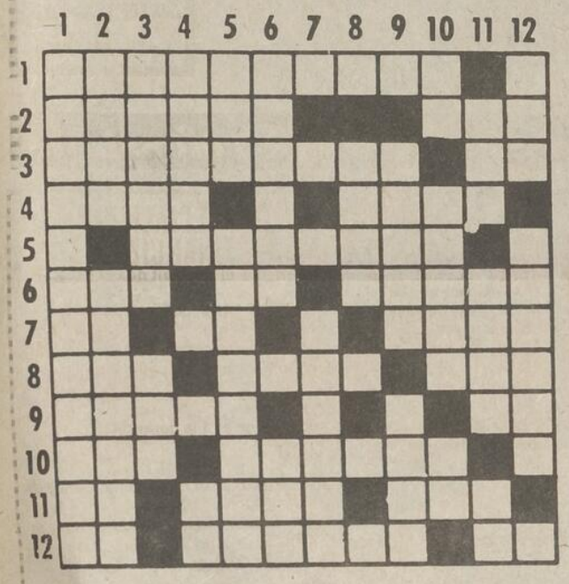
Delphis Monast et Fils
600, rue St-Charles
Marieville

Les funérailles auront lieu le mercredi 6 novembre à 9.30 heures en l'église paroissiale de Marieville. Inhumation au même endroit. Le salon sera fermé entre 17 et 19 heures. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: M. et Mme Jean Dagenais (Ginette Chabot), Claire, Louise, Claude, Paul et Michelle, ainsi que deux petits-enfants.

MOTS CROISÉS

PROBLEME 2869

PROBLEME 2870



HORIZONTALEMENT

1–Tout ce qui est perçu par les sens (pl.).
2–Continent. – Prén. Fém.
3–Pardon. – Préf. priv.
4–Du verbe cuire. – Patrie des bienheureux.
5–Obscurité profonde.
6–Petit outil. – Partie dure du corps humain. – Maison d'enseignement.
7–Poss. – Pron. pers. – Observa secrètement.
8–Germandrée. – Boue. – Unité de travail.
9–Se dit des poissons qui ont des oeufs. – Inflammation des synoviales du poignet.
10–Non vêtue. – Asiatique.
11–Notre-Seigneur. – Viens; à la suite de. – Temps physiologique des animaux.
12–Jumelles. – Surpassé en valeur. – Article.

VERTICALEMENT

1–Rend plus parfait.
2–Crier. – Lessiveuse.
3–Qui vit loin du monde. – Reçue.
4–Dispute. – Pron. pers.
5–Femme de Saturne. – Récents.
6–Divin sacrifice (pl). – Ainsi.
7–Située.
8–Terre argileuse.
9–Fille du frère ou de la soeur. – Exister.
10–Symb. chim. – Fabuliste grec. – Dû verbe avoir.
11–De peu de valeur. – Fera la lecture. – A toi.
12–Nom vulgaire de la larve du hanneton. – Exercer une action contraire.

VENEZ À L'AIDE DE QUELQU'UN

DONNEZ DE VOTRE SANG

COMMISSION SCOLAIRE DE WATERLOO

AVIS PUBLIC

Avis est par la présente donné que la réunion régulière du Conseil des commissaires de la Commission scolaire de Waterloo aura lieu le mardi, 12 novembre, à l'école Centrale, St-Joachim.
Ce 1er novembre 1974.

Albert Roy,
Directeur général.
(12773)

ON DEMANDE

Contremaitre
Tisseurs
Arrangeurs de métier
Opérateur machine à caoutchouc

Pour informations:
Tél.: (1) 645-1707
PHIL DUMAS
ou s'adresser:
313, Broadway, Montréal est, P.Q.

(12761)

J.L. DE BALL
requiert
DES HOMMES DE PLANCHER
(travail général)
S'ADRESSER:
378-7879
(12758)

PINKERTON DU CANADA LTÉE
RECHERCHE
AGENTS DE SÉCURITÉ
Pour travailler dans une usine à Bromont.
LE CANDIDAT:
Devra être âgé de 35 à 55 ans.
Devra avoir une certaine connaissance en anglais.
Devra posséder son permis d'agent de sûreté. émis par la Sécurité du Québec.
Salaire à discuter.
Pour informations, appelez à frais virés.
Sherbrooke, 565-0161
(12686)

Province de Québec
Municipalité de Bromont
Aux contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, QUE:—
Veuillez prendre avis que l'article 7 du règlement No. 31 mentionne que le stationnement est interdit dans les rues de la ville de Bromont pendant les mois de décembre, janvier, février, mars et avril entre MINUIT ET SEPT HEURES DU MATIN. Heure normale de l'Est.

Les rues devront être libres durant les tempêtes de neige afin de permettre le déblayage normal, et ceci en tout temps de la journée.

Toute personne ne se conformant pas, est passible d'une amende et remorquage à ses frais.

Le conseil municipal
de la ville de Bromont

DONNE à Bromont ce 29ème jour d'octobre mil neuf cent soixante et quatorze (74).

Claude RACINE,
Secrétaire-trésorier

Province of Quebec
Municipality of Bromont
To the Ratepayers of the aforesaid Municipality

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, THAT:—
Take notice that by the article No 7 of by law no. 31, the parkins is forbidden in the streets of the town of Bromont during winter's months of December, January, February, March and April between 12:00 p.m. to 7.00 a.m. Normal eastern mean time.

The streets will be free during the storm to permit snow-cleaning and, that, all the day.

A penality and towing fees will be change to the contravener.

Municipal Council
of the town of Bromont

GIVEN at Bromont this 29th day of October one thousand nine hundred and seventy four (1974).

Claude RACINE
Town Clerk
(12765)

À TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA COMMISSION SCOLAIRE PROVENCAL

Avis vous est par les présentes donné, que les facteurs suivants ont été appliqués sur votre évaluation municipale pour l'imposition des taxes scolaires 1974-75, suivant l'endroit où est située votre propriété:

MUNICIPALITE	FACTEUR APPLIQUE
Ange-Gardien, village	1.383
Ange-Gardien, paroisse	1.386
Canton de Granby	1.772
Rougemont, village	1.135
Ste-Angèle de Monnoir	1.110
St-Césaire, ville	1.048
St-Césaire, paroisse	1.044
St-Michel de Rougemont	1.200
St-Paul Abbotsford	1.747

Les rôles d'évaluation n'étant pas uniformes à travers le territoire de la Commission scolaire, l'application de ces facteurs répartit d'une façon équitable le fardeau des taxes scolaires de la Commission scolaire. Ces facteurs sont le résultat d'une étude faite sur tout le territoire de la Commission scolaire Régionale Meilleur par des experts en évaluation municipale.

St-Césaire, le 4 novembre 1974.
Wilfrid Bibeau,
Directeur général.
(12770)

RECHERCHE
AGENT (SALAIRE GARANTI)
POUR
STATION LIBRE SERVICE À COWANSVILLE

TEXACO

— Supervision générale de l'établissement
— Administration du commerce
— Engagement, entraînement et responsabilité du personnel

S'ADRESSER
378-2377

SILTEK

FILLES - FEMMES DEMANDÉES

SILTEK recherche activement les services de candidates pour occuper plusieurs postes vacants sur les deuxième et troisième équipes de travail dans les laboratoires d'assemblage.

Une préférence sera accordée aux candidates ayant terminer leurs cours secondaire.

Les candidates devront également avoir leur propre moyen de transport.

Si vous êtes intéressés à vous joindre à notre équipe scientifique engagée dans la technologie moderne, s'il vous plait, appelez ou écrivez à:

Mme Carol Banville
SILTEK INTERNATIONAL LTÉE
Parc industriel
Bromont, Québec
534-2255
(12716)

Rita
FLEURISTE
29, PRINCIPALE
GRANBY 372-2881-2
TRIBUT FLORAL

Luc Roy
FLEURISTE
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
120 PRINCIPALE, GRAN
372-5772

GIRARDOT & MENARD LTEE
DIRECTEURS DE FUNERAILLES
BUR. 225 PRINCIPALE - GRANBY, QUE.

FLEURS
POUR NAISSANCE MARIAGE HÔPITAL RÉCEPTIONS MORTALITÉ
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

LES FRAIS FUNÉRAIRES VOUS INQUIÈTENT?

C'est normal, car on se fait facilement de fausses idées sur le sujet. Venez nous en parler au moment qui vous conviendra. Nous vous dirons franchement et honnêtement ce qui en est.

J. A. LESIEUR ENR.
Directeurs de funérailles
Bureau: 1 Pare. Salons Funéraires
855 et 255 Principale, Granby, Que. 372-3309
Affilié avec:
LA CORPORATION DES THANATOLOGUES DU QUÉBEC
LÀ OÙ C'EST UN HONNEUR DE VOUS SERVIR

Dans son rapport sur l'administration

Fullerton recommande la création d'un gouvernement suprarégional pour Ottawa

OTTAWA (PC) — Devant le chevauchement actuel des compétences, la région de la capitale nationale devrait se doter d'un "conseil suprarégional" regroupant les gouvernements fédéral, ontarien et québécois, ainsi que les administrations municipales concernées, ces trois paliers du gouvernement acceptant par ailleurs d'y céder certaines de leurs pouvoirs.

Telle est la principale recommandation d'une étude spéciale sur l'administration de la capitale fédérale, rendue publique lundi.

Cette étude, préparée par l'ancien président de la Commission de la capitale nationale, M. Douglas Fullerton, rejette donc le statu quo, ainsi que la formule de district fédéral, dont l'idée aurait recueilli, selon un sondage, l'appui d'une bonne partie de la population concernée.

Alors que la création d'un conseil suprarégional pourrait faire l'objet de discussions entre les parties en cause, le rapport Fullerton propose au gouvernement fédéral de modifier le libellé de la Constitution de façon à intégrer Hull et la région de la capitale comme "siège du gouvernement du Canada".

Les limites exactes du secteur seraient par ailleurs soumises "à "une définition de temps à autre par le Parlement".

Cet élargissement de la capitale viserait, selon M. Fullerton, à reconnaître une réalité qui transcende les frontières, soit l'influence économique croissante du gouvernement fédéral dans la région.

Concernant la composition du conseil suprarégional, le rapport soutient que les représentants municipaux élus devraient détenir au moins 50 pour cent des voix, alors que les représentants des provinces et du fédéral devraient se partager respectivement 25 pour cent des sièges.

Au niveau du partage de la représentation entre les délégués du Québec et de l'Ontario, dont le rapport démographique est actuellement de un contre trois, M. Fullerton envisage deux possibilités.

On pourrait d'une part donner aux représentants municipaux du Québec des voix additionnelles, de manière à réduire le rapport de 3:1 à 3:2, ou bien encore de créer un comité exécutif du conseil suprarégional, au sein duquel le Québec serait surreprésenté afin, éventuellement de donner aux provinces des pouvoirs égaux".

Les pouvoirs délégués à l'organisme suprarégional proviendraient des trois paliers de gouvernement, et particulièrement de quatre sources administratives.

D'abord, le conseil serait investi de certains pouvoirs appartenant aux municipalités régionales, soit la planification à long terme, les transports en commun, les services d'eau et d'égout, les grandes voies de communication et l'évaluation.

Afin d'assurer une coordination entre les provinces, le conseil devrait d'autre part assumer d'autres prérogatives municipales, soit notamment le développement industriel, la lutte contre la pollution, les services de police et la lutte contre les incendies, les parcs, le stationnement, des logements subventionnés et l'émission des permis de taxi.

Afin d'aplanir d'autre part les disparités entre les deux provinces, l'organisme pourrait prévoir une certaine uniformisation en ce qui concerne, par exemple la taxe de vente, les problèmes de compétence syndicale, l'accréditation des professions, la réciprocité des services médicaux et la mise en place d'installations spéciales pour l'enseignement dans les deux langues.

Enfin, le gouvernement fédéral pourrait, par exemple, renoncer à sa compétence exclusive de prendre les décisions touchant l'utilisation de ses propres terres, l'emplacement et la conception de ses immeubles, les travaux d'aménagement de la capitale fédérale, de telle sorte que le conseil pourrait assumer une large partie des responsabilités actuellement dévolues à la Commission de la capitale nationale.

Advenant par ailleurs que cette recommandation de conseil suprarégional ne puisse être acceptée, M. Fullerton croit que "le régime actuel confère suffisamment de pouvoirs au gouvernement fédéral pour lui permettre de réaliser la majorité de ses objectifs dans la capitale.

Soulignant par ailleurs que le taux excessif de croissance de l'emploi fédéral dans la capitale, a provoqué les coûts prohibitifs des habitations, l'augmentation des dépenses municipales et une entrave aux projets d'aménagement du gouvernement ou des municipalités, le rapport invite le gouvernement à accepter le principe d'une plus grande décentralisation de ses opérations.

Les points saillants

OTTAWA (PC) — Voici les points saillants du rapport Fullerton rendu public, hier, sur l'aménagement de la capitale nationale du Canada. Etablissement d'un conseil suprarégional quadripartite composé de représentants du fédéral, du Québec et des municipalités.

M. Fullerton rejette l'idée d'un district fédéral puisqu'il est peu probable que l'Ontario et le Québec cèdent leur territoire.

La question du bilinguisme pose un problème de taille à la réalisation d'un conseil suprarégional: les francophones craignent d'être assimilés et les anglophones de perdre leur emploi.

Accorder la priorité aux employés de langue française quand des ministères ou organismes fédéraux déménagent à Hull.

Que la Commission de la capitale nationale reste intacte et que sa responsabilité incombe au Premier Ministre plutôt qu'au ministre chargé des Affaires urbaines.

Que le gouvernement mette sur pied un comité permanent du Sénat ou de la Chambre des Communes pour assurer la liaison entre le Parlement et la CCN ou autre organisme du genre.

Les Indiens tiennent bien le coup et attendent la relève

OTTAWA (PC) — Il fait chaud et il y a beaucoup de place dans l'édifice centenaire que les participants à la Caravane indienne occupent depuis la fin de septembre dernier.

Parfois malheureusement, l'approvisionnement en nourriture fait défaut, a affirmé lundi un représentant des quelque 40 occupants.

Plusieurs organismes religieux fournissent des vivres aux 40 Indiens, les derniers des quelques centaines de jeunes militants qui ont investi cette bâtisse désaffectée depuis le 30 septembre.

La Commission de la capitale nationale n'a jusqu'à maintenant formulé aucune objection à cette occupation.

Les Indiens protestataires doivent demeurer sur place jusqu'au 22 novembre prochain, alors qu'une nouvelle caravane arrivera à Ottawa pour un congrès de quatre jours des Indiens du Canada, qui doit se dérouler dans le même édifice.

Plutôt qu'un bilinguisme intégral

Une compréhension de la langue de l'autre groupe linguistique

OTTAWA PC) — Afin de mieux promouvoir le bilinguisme dans la fonction publique, le gouvernement fédéral devrait plutôt mettre l'accent sur la lecture et la compréhension de l'autre langue, que sur l'expression et la rédaction, qui sont plus difficiles, de façon à ce que chaque groupe puisse travailler plus rapidement dans sa langue.

C'est là, du moins l'avis de M. Douglas Fullerton, qui rendait public, hier, un rapport spécial sur la capitale fédérale.

Cette nouvelle notion de "bilinguisme passif" permettrait, selon M. Fullerton, aux anglophones de passer outre au "véritable blocage" qui viendrait de la "peur de passer pour un imbécile dans la conversation".

"Ce qui reste sur le coeur des francophones, c'est d'être forcé de recourrir à l'anglais face à l'éternel "je ne parle pas francais" de l'anglophone", ajoute M. Fullerton, qui souligne par ailleurs que plusieurs francophones lui auraient fait part de leur préférence de voir un anglophone s'adresser à eux en anglais plutôt que de les voir "contraints à débiter leurs opinions en massacrant un français qui leur est imposé".

Assimilation

Afin d'utiliser, d'autre part, le "bien maigre arsenal mis à notre disposition pour assurer le salut de la langue française dans la région de la capitale fédérale," M. Fullerton recommande le principe de concentration raisonnable des groupes linguistiques sur des territoires définis.

Reconnaissant que l'évocation de l'idée de ghettos canadiens-français peut paraître rébarbative à première vue, l'auteur du rapport soutient que la concentration ou le regroupement représente le meilleur moyen, jusqu'ici, pour contrer l'assimilation.

M. Fullerton, qui base ses assertions sur une étude menée par le professeur James M. Weld, d'Ottawa, reconnaît que, même si la population francophone a progressé en valeur absolue dans la capitale nationale, elle est néanmoins proportionnellement en régression.

Ainsi, selon l'étude du professeur Weld, "il est impossible de ne pas conclure à une forte assimilation" chez les francophones vivant à l'extérieur du Québec à partir des statistiques de 1972.

Pour le secteur de l'Ontario limotrophe, sur 398,000 répondants d'origine ethnique francophone, soit 6.4 pour cent de l'ensemble du pays, 251,000 employaient le français de façon courante, ce qui représente cinq pour cent de l'ensemble canadien.

La force

M. Fullerton soutient par ailleurs que même "si l'Etat peut assurer aux représentants des deux communautés linguistiques l'occasion de parler leur langue et de se faire comprendre, il n'existe aucun moyen de forcer le francophone à parler français s'il en décide autrement, comme c'est le cas pour plusieurs d'entre eux."

Il ne faudrait pas cependant que les francophones de Hull se voient obligés d'abandonner leur culture par suite de décisions du gouvernement fédéral d'installer certains édifices qui changent la face de la ville de façon irréversible.

Lors des transferts d'édifices vers Hull, on devrait tenir compte du nombre de francophones impliqués afin de conserver, selon la mesure du possible, son cachet français à la ville de Hull."

"Si l'on avait commencé par implanter sur la rive nord le secrétariat d'Etat au lieu du ministère de l'Environnement, le tollé contre l'invasion anglophone aurait peut-être été mis en sourdine", lit-on dans le rapport.

Le rapport recommande par ailleurs au gouvernement fédéral d'appuyer dans la mesure du possible, certains principes linguistiques advenant la restructuration administrative de la région de la capitale fédérale.

Il s'agit plus particulièrement du droit des parents à instruire leurs enfants dans la langue de leur choix, du respect des droits linguistiques des minorités et de la mise en place de services bilingues à l'intérieur de la région, à tous les niveaux d'administration.

La statue retrouvée manque de vitalité!

OTTAWA (PC) — M. John Diefenbaker a relevé ses manches, lundi, et a annoncé qu'il allait résoudre le mystère de la statue disparue. Il a réussi.

L'ex-Premier Ministre conservateur, âgé de 79 ans, avec l'aide du secrétaire d'Etat Hugh Faulkner, a découvert plusieurs pièces d'art cachées par le gouvernement depuis plusieurs années.

"Je n'ai jamais été témoins de tels agissements de toute ma vie", a affirmé M. Diefenbaker après avoir trouvé une statue de métal de Arthur Meighen dans un coin d'un entrepôt. Il a ensuite appris que la statue de R.B.Bennett, qu'il cherchait également, n'a jamais existé, tout simplement parce que le gouvernement avait annulé une commande en ce sens. Il a par ailleurs trouvé une statue de Louis Saint-Laurent qu'on n'a jamais exposé qu'elle "aurait manqué de vitalité".

La marque de confiance.
brother
Fabricant de machines à écrire et à coudre, d'appareils pour les soins personnels et le divertissement

VOTRE SANG
est le don par excellence

LA VENTE ANNIVERSAIRE
CHEZ
Laflamme FOURRURE
328, Principale, Granby, Qué 378-8484
C'est pour vous mesdames,
Et c'est l'occasion pour monsieur de venir choisir le sien parmi une collection soigneusement préparée.
EXEMPLE DES PRIX LAFLAMME POUR DAMES:
VISON PASTEL NATUREL
STYLE CINTRÉ RETENU À LA TAILLE PAR UNE CEINTURE DE MÊME FOURRURE
MANCHE STYLE DE FANTAISIE
GRANDEURS DE 10 à 20 ans
$899.00

RÉSULTATS RAPIDES
LES ANNONCES CLASSÉES DE La Voix de l'Est
UN SERVICE PROFITABLE, POUR VOUS ET VOTRE FAMILLE
ACHAT, VENTE, ÉCHANGE, LOCATION, RÉPARATION, VOYAGE, ETC.
TÉL.: 372-5433

C'est lancé!
Achetez vos billets dès maintenant pour le 4e tirage, 16 février 75
Plus de $22 millions en prix
COMPTANT/NON IMPOSABLE
1er PRIX $1 million
2e PRIX $1 million
3e PRIX $500,000
4e PRIX $250,000
Jusqu'à 84,000 gagnants
Loterie Olympique Canada
$10...DEUX PAS VERS $1,000,000

3e TIRAGE
Loterie Olympique Canada
MISSION MILLIONS POSSIBLE
Télédiffusé en direct de Hamilton, Ontario, sur les réseaux TVA français et CTV anglais
LE 18 NOVEMBRE 1974
21 h.30, heure normale de l'est, 22 h.30, heure de l'atlantique
LOC-74-43F (REV.)
Achetez vos billets MAINTENANT!
En vente dans les banques, sociétés de fiducie, caisses populaires, caisses d'économie et chez les vendeurs autorisés.

REÇU LE 8 NOV. 1974
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC